

ଡେଲ୍‌ସି ଶକ୍ତିଆ ଗାନ୍ଧୀ ଶିକ୍ଷଣ ପୁସ୍ତକାଳୟ



ପ୍ରାଚୀନଗାନ୍ଧୀ ଗାନ୍ଧୀ ଓ ସ୍ୱାଧୀନତା ସଂଗ୍ରହଣାଳୟ

ପଞ୍ଚମାଳୀ ଗୋପାଳୀ • ପଞ୍ଚମାଳୀ ଗାନ୍ଧୀ ଗୋପାଳୀ ଗୋପାଳୀ

କଟକ

ଡେଲ୍‌କି ଖଡ଼ିଆ ଭାଷା ଶିକ୍ଷଣ ପୁସ୍ତିକା

ସଂକଳନ :

ଶ୍ରୀ ପରମାନନ୍ଦ ବାଗ୍
ଶ୍ରୀ ପୁରୁଷୋତ୍ତମ ଦଣ୍ଡସେନା

ନିର୍ଦ୍ଦେଶକ :

ଡଃ ଅନନ୍ତ ଚରଣ ସାହୁ



ଆଦିବାସୀ ଭାଷା ଓ ସଂସ୍କୃତି ଏକାଡେମୀ
ଅନୁସୂଚିତ ଜନଜାତି ଓ ଅନୁସୂଚିତ ଜାତି ଉନ୍ନୟନ ବିଭାଗ
ଭୁବନେଶ୍ୱର

ଡେଲ୍‌କି ଖଡ଼ିଆ ଭାଷା ଶିକ୍ଷଣ ପୁସ୍ତିକା

ସଂକଳନ : ପରମାନନ୍ଦ ବାଗ୍
ପୁରୁଷୋତ୍ତମ ଦଣ୍ଡସେନା

© ପ୍ରକାଶକ : ନିର୍ଦ୍ଦେଶକ
ଆଦିବାସୀ ଭାଷା ଓ ସଂସ୍କୃତି ଏକାଡେମୀ
ଆଦିବାସୀ ପ୍ରଦର୍ଶନୀ ପ୍ରାନ୍ତର
ୟୁନିଟ୍ - ୧, ଭୁବନେଶ୍ୱର - ୭୫୧୦୦୯

ମୁଦ୍ରଣ : ଭୋଳାନାଥ ପ୍ରେସ୍,
୧୨୦୧/୧୬୦୧, ବମିଖାଲ,
ଭୁବନେଶ୍ୱର - ୭୫୧୦୧୦
ଫୋନ୍ ନଂ. ୨୫୮୦୭୨୮

DELKI KHADIA BHASHA SIKSHYANA PUSTIKA

Compilation : Paramananda Bag
Purusottam Dandsena

© Publisher : Director
Academy of Tribal Dialects & Culture
Adivasi Exhibition Ground
Unit - I, Bhubaneswar - 751 009

First Edition : 26th January 2006

Printed at : Bholanath Press,
1201/1601, Bomikhal,
Bhubaneswar - 751 010
Ph. 2580728

Price : Rs. 34.00 Only

ମୁଖବନ୍ଧ

ଆଦିବାସୀ ବହୁଳ ରାଜ୍ୟ ଭାବରେ ଓଡ଼ିଶା ଭାରତରେ ଏକ ବିଶିଷ୍ଟ ସ୍ଥାନ ଗ୍ରହଣ କରିଛି । ଓଡ଼ିଶାରେ ୬୨ ପ୍ରକାରର ଜନଜାତି ବସବାସ କରି ଆସୁଛନ୍ତି ଯାହା ସମୁଦାୟ ଜନସଂଖ୍ୟାର ୨୨.୨୧ ଭାଗ । ୧୯୯୧ ଜନଗଣନା ଅନୁସାରେ ଏମାନଙ୍କର ସଂଖ୍ୟା ୭୦,୩୨,୨୧୪ । ଓଡ଼ିଶାର ଆଦିବାସୀ ସମାଜ ତ୍ରିବିଧ ପ୍ରମୁଖ ଜନଜାତି ପରିବାରର ଅନ୍ତର୍ଭୁକ୍ତ । ଯଥା : ଆଷ୍ଟିକ (ମୁଣ୍ଡା), ଦ୍ରାବିଡ଼ ଓ ଭାରତୀୟ ଆର୍ଯ୍ୟ । ପ୍ରତ୍ୟେକ ଜନଜାତି ପରିବାରର ଭାଷା ସ୍ୱତନ୍ତ୍ର ଏବଂ ପ୍ରତ୍ୟେକ ପରିବାର ଅନ୍ତର୍ଗତ ଗୋଷ୍ଠୀଗୁଡ଼ିକର ଭାଷା ମଧ୍ୟ ଭିନ୍ନ ଭିନ୍ନ ।

ମୁଣ୍ଡା : ଭୂମିଜ, ବିରହୋର, ରେମ (ବଣ୍ଡା), ଗତାଃ (ଡ଼ିତାୟୀ), ଗୁଡବ୍ (ଗଦବା), ସୋରା (ସଉରା), ପାରେଙ୍ଗା, ଖରିଆ, କୁଆଙ୍ଗ, ସାନ୍ତାଳୀ, ହୋ, ମୁଣ୍ଡାରୀ, ମାହାଲୀ ଇତ୍ୟାଦି ।

ଦ୍ରାବିଡ଼ : ଗୋଣ୍ଡା, କଣ୍ଡା, କୁଜ, କୁଭି-କନ୍ଧ, କିସାନ, କୋୟା, କୋଲାମା, ନାଗକୀ ଓଲାରୀ, ପାର୍ଜୀ, ପେଙ୍ଗ, କୁଡୁଖ (ଓରାଓଁ) ଇତ୍ୟାଦି ।

ଭାରତୀୟ ଆର୍ଯ୍ୟ : ବାଥୁଡ଼ି, ଭୂୟାଁ, କୁରମାଳୀ, ସାଉଁଡ଼ି, ସାଦ୍ରୀ, କନ୍ଧାନ, ଅଗ୍ନିଆ, ଦେଶିଆ, ଝରିଆ, ହାଲ୍‌ବି, ଭତ୍ରା, ମାଟିଆ, ଭୁଞ୍ଜିଆ ଇତ୍ୟାଦି ।

ଏହିସବୁ ଭାଷା ମଧ୍ୟରୁ କେବଳ ଚାରୋଟି ଭାଷାରେ ଲିପି ବିକଶିତ ହୋଇଛି । ସେ ଚାରୋଟି ଲିପି ହେଉଛି - ସାନ୍ତାଳୀ (ଅଲଟିକି), ସଉରା (ସୋରାଟ୍ ସୋମପେଟ୍), ହୋ (ଝାରାଟିଟି), ଏବଂ କୁଜ (କୁଜ ଲିପି) । ଏଥି ମଧ୍ୟରୁ ଅଲଟିକି, ସୋରାଟ୍ ସୋମପେଟ୍ ଓ ଝାରାଟିଟି ଲିପିରେ ବହିପତ୍ର ମୁଦ୍ରିତ ହେଉଛି । ଅନ୍ୟ ଆଦିବାସୀ ଭାଷାରେ ଯାହା ସାହିତ୍ୟ ଲେଖାଯାଉଛି ତାହା ରୋମାନ, ଦେବନାଗରୀ, ବଙ୍ଗଳା, ତେଲୁଗୁ ଏବଂ ଓଡ଼ିଆ ଲିପିରେ ହିଁ ପ୍ରକାଶ ପାଉଛି ।

ପୁନଶ୍ଚ ଆଦିବାସୀ ଭାଷାଗୁଡ଼ିକ ତିନି ବର୍ଗର ଅନ୍ତର୍ଭୁକ୍ତ ଏବଂ ସେଗୁଡ଼ିକ ହେଲା: ୧. ଗୋଷ୍ଠୀ ପରିଚୟ ଥାଇ ସ୍ୱବର୍ଗୀୟ ଭାଷା, ୨. ଗୋଷ୍ଠୀ ପରିଚୟ ଥାଇ ପରବର୍ଗୀୟ ଭାଷା, ୩. ଗୋଷ୍ଠୀ ପରିଚୟ ନଥାଇ ମୌଳିକ ଭାଷା ବା ସଂଯୋଜକଭାଷା ।

ପ୍ରଥମ ଗୋଷ୍ଠୀ ଅଧ୍ୟାନରେ ସାନ୍ତାଳ, ମୁଣ୍ଡା, ଛୁଆଙ୍ଗ, ବଣ୍ଡା, କୁଇ, କୁଡ଼ି ଓ ଓରାମ ପ୍ରମୁଖ ବର୍ଗ ଅନ୍ତର୍ଭୁକ୍ତ ହେଉଥିବା ବେଳେ ଦ୍ୱିତୀୟ ଗୋଷ୍ଠୀ ଅଧ୍ୟାନରେ ବାଥୁଡ଼ି, ଭୂୟାଁ, ଭତ୍ତା, ହଲବା, ବିଂଝିଆ, ଭୂମିଆ, ଓ ପରଜା ପ୍ରମୁଖ ଅନ୍ତର୍ଭୁକ୍ତ । ଅତୀତରେ ଏମାନଙ୍କର ନିଜସ୍ୱ ମୌଳିକ ଭାଷା ବିଦ୍ୟମାନ ଥିଲା, ମାତ୍ର ସମୟକ୍ରମେ ସେମାନେ ନିଜସ୍ୱ ଭାଷାକୁ ଭୁଲି ପରବର୍ତ୍ତୀୟ ଭାଷା-ଗୋଷ୍ଠୀରେ ଅନ୍ତର୍ଭୁକ୍ତ ହୋଇଛନ୍ତି । ତୃତୀୟ ଗୋଷ୍ଠୀରେ କୌଣସି ନିର୍ଦ୍ଦିଷ୍ଟ ବର୍ଗ ସମ୍ପୃକ୍ତ ନଥିଲେ ସୁଦ୍ଧା ସେମାନେ ଅର୍ଦ୍ଧଗୋଷ୍ଠୀୟ ସ୍ତରରେ, ଦୁଇ ଭିନ୍ନ ଭାଷାଭାଷୀ ଗୋଷ୍ଠୀର ଜନସମୁଦାୟ, ଏକ ତୃତୀୟ ଭାଷାକୁ ଯୋଗାଯୋଗ ଭାଷା ହିସାବରେ ଗ୍ରହଣ କରି ନେଇଛନ୍ତି । ଏହି ଭାଷା ହେଉଛି ସଂଯୋଜକ ଭାଷା ବା Lingua Franca । ଏହି Lingua Franca ଅଧ୍ୟାନରେ ଓଡ଼ିଶାର ଉତ୍ତର-ପଶ୍ଚିମାଞ୍ଚଳରେ କଥିତ ସାଦ୍ରାଭାଷା ତଥା ବକ୍ଷିଶାଞ୍ଚଳରେ କଥିତ ଦେଶିଆ ଭାଷା ପ୍ରଧାନ । ଏହି ଭାଷା ଦ୍ୱୟ କୌଣସି ନିର୍ଦ୍ଦିଷ୍ଟ ଗୋଷ୍ଠୀ ଦ୍ୱାରା କଥିତ ହେଉନଥିଲେ ସୁଦ୍ଧା ସମ୍ପୃକ୍ତ ଅଞ୍ଚଳର ସମସ୍ତ ଜନଜାତିକ ଯୋଗାଯୋଗର ଭାଷା ହିସାବରେ ପ୍ରଚଳିତ । ଏହି ସଂଯୋଜକ ଭାଷା ମାନଙ୍କରେ ମଧ୍ୟ ସମୃଦ୍ଧ ଲୋକ ସାହିତ୍ୟ ଏବଂ ଉନ୍ନତ ବ୍ୟାକରଣ ରହିଛି ।

ଓଡ଼ିଶାରେ ସରକାରୀ ବ୍ୟବସ୍ଥାରେ ଓଡ଼ିଆ ଭାଷା ଏକ ମାଧ୍ୟମ । ବିଦ୍ୟାଳୟ ଶିକ୍ଷା ବ୍ୟବସ୍ଥା ଠାରୁ ଆରମ୍ଭ କରି କର୍ମକ୍ଷେତ୍ର ପର୍ଯ୍ୟନ୍ତ ଏହାର ପ୍ରୟୋଗ ରହିଛି । ଆଦିବାସୀମାନେ ସେମାନଙ୍କ ଭାଷା ବ୍ୟତିରେକ ଓଡ଼ିଆ ଭାଷା ସହିତ ପରିଚିତ ନଥିବାରୁ ଅନେକ କ୍ଷେତ୍ରରେ ଅସୁବିଧାର ସମ୍ମୁଖୀନ ହୋଇଥାନ୍ତି । ସରକାରଙ୍କ ବିଭିନ୍ନ ଉନ୍ନୟନମୂଳକ ଯୋଜନାକୁ ସେମାନଙ୍କ ନିଟକରେ ପହଞ୍ଚାଇବା ସମୟରେ ସରକାରଙ୍କୁ ବହୁତ ଅସୁବିଧାର ସମ୍ମୁଖୀନ ହେବାକୁ ପଡ଼ିଥାଏ । ଫଳତଃ ଉନ୍ନୟନମୂଳକ ଯୋଜନାର ରୂପାୟନ ସମ୍ଭବ ହୋଇପାରେ ନାହିଁ । ଏହାକୁ ଦୃଷ୍ଟିରେ ରଖି ଆଦିବାସୀ ଲୋକମାନଙ୍କ ପାଖରେ ଉନ୍ନୟନ ଯୋଜନା ଓ ଶିକ୍ଷା ବ୍ୟବସ୍ଥାକୁ ପହଞ୍ଚାଇବାକୁ ସରକାର ଆଦିବାସୀ ଅଞ୍ଚଳରେ କାମ କରୁଥିବା ବିଭିନ୍ନ ବିଭାଗର କର୍ମଚାରୀ ତଥା ଶିକ୍ଷକମାନଙ୍କୁ ସମ୍ପୃକ୍ତ ଅଞ୍ଚଳରେ ଆଦିବାସୀଭାଷାରେ ତାଲିମ ଦେବାର ବ୍ୟବସ୍ଥା ପ୍ରବର୍ତ୍ତନ କରିଛନ୍ତି । ଆଦିବାସୀ ଭାଷାରେ ତାଲିମ ପାଇ ଜଣେ କର୍ମଚାରୀ ଆଦିବାସୀମାନଙ୍କର ନିକଟତର ହୋଇପାରିବ ଏବଂ ଉନ୍ନୟନ ଯୋଜନାର ସଫଳ ରୂପାୟନ ପାଇଁ ସକ୍ଷମ ହୋଇପାରିବ । ସରକାରଙ୍କର ଏହି ଆଭିମୁଖ୍ୟକୁ ଦୃଷ୍ଟିରେ ରଖି ଆଦିବାସୀ ଭାଷା ଓ ସଂସ୍କୃତି ଏକାଡ଼େମୀ

ଉପଯୋଜନା ଅଞ୍ଚଳରେ ବିଭିନ୍ନ ପ୍ରମୁଖ ଆଦିବାସୀ ଭାଷାଗୁଡ଼ିକରେ ଭାଷା ପ୍ରଶିକ୍ଷଣ କେନ୍ଦ୍ରମାନ ସ୍ଥାପନକରି ସ୍ଥାନୀୟ ସରକାରୀ କର୍ମଚାରୀ ଏବଂ ଶିକ୍ଷକମାନଙ୍କୁ ତାଲିମ୍ ପ୍ରଦାନ କରିଆସୁଛି । ତାଲିମ୍ ବ୍ୟବସ୍ଥାକୁ ସହଜ ଏବଂ ସଫଳ କରିବା ପାଇଁ ଏକ ସହାୟକ ପୁସ୍ତକ ଏକାଡେମୀ ପ୍ରସ୍ତୁତ କରିଛି । ଏହି ପୁସ୍ତକ ପ୍ରମୁଖ ଆଦିବାସୀ ଭାଷା ମାନଙ୍କରେ ରଚିତ । ବ୍ୟାକରଣ, ରଚନାବଳୀ ଏବଂ ଶବ୍ଦକୋଷ ସମ୍ବନ୍ଧରେ ସମୃଦ୍ଧ । ଭାଷା ପ୍ରଶିକ୍ଷଣ ସମୟରେ ଏହି ପୁସ୍ତକକୁ ଆଧାରକରି ପ୍ରଶିକ୍ଷଣ ଦିଆଯାଉଥିଲେ ସୁଦ୍ଧା ସାମିତ ସମୟ ମଧ୍ୟରେ ଭାଷା ଶିକ୍ଷା ସହଜସାଧ୍ୟ ନୁହେଁ । ତେଣୁ ସମଯୋପଯୋଗୀ ଭାଷାର ଦୈନନ୍ଦିନ ବ୍ୟବହାରକୁ ନେଇ ଉନ୍ନୟନ ପ୍ରାୟକାରୀ ଏବଂ ଜନଜାତି ଗୋଷ୍ଠୀଙ୍କ ସହ ସମ୍ପର୍କିତ ଭାବେ ଭାବଗତ ଆଦାନ ପ୍ରଦାନର ମାଧ୍ୟମ ହିସାବରେ ଭାଷା ଶିକ୍ଷାର ଆବଶ୍ୟକତାକୁ ଲକ୍ଷ୍ୟକରି ଏକ ସରଳ ଭାଷା ଶିକ୍ଷଣ ପୁସ୍ତିକାର ପରିକଳ୍ପନା କରାଯାଇଛି । ଏଥିରେ ନୀତି ପ୍ରତିଦିନ ପ୍ରଜାତିକ ଗୋଷ୍ଠୀ ସହ ହେଉଥିବା ଆଳାପ ଆଲୋଚନାକୁ କେତୋଟି ସରଳବାକ୍ୟ ଛଳରେ ସିଧାସଳଖ ଉଦାହରଣ ହିସାବରେ ଦର୍ଶାଯାଇଛି । ଫଳତଃ ଉନ୍ନୟନ ବ୍ୟବସ୍ଥା ଏବଂ ପ୍ରଜାତିକ ଜନଗୋଷ୍ଠୀର ମାନସିକତା ସହ ଉଭୟେ ପରିଚିତ ହେବେ, ଆଚ୍ଛରିକତା ବଢ଼ିବା ସଙ୍ଗେ ସଙ୍ଗେ ପ୍ରତି ପ୍ରତ୍ୟେକଙ୍କ ସହ ବିଶ୍ୱାସ ଭାଜନ ହେବେ । ବିଶ୍ୱାସଟିଏ ପ୍ରତିଷ୍ଠିତ ହୋଇଗଲେ ଯୋଜନା ରୂପାୟନ କରିବା ସହଜ ସାଧ୍ୟ ହୁଏ । ଏହି ବିଶ୍ୱାସକୁ ଆଖି ଆଗରେ ରଖି ଆଦିବାସୀ ଭାଷା ଶିକ୍ଷଣ ପୁସ୍ତିକା ପ୍ରସ୍ତୁତ କରାଯାଇଛି । ପ୍ରସ୍ତୁତ “ଡେଲ୍‌କି ଖଡ଼ିଆ ଭାଷା ଶିକ୍ଷଣ ପୁସ୍ତିକା” ତନ୍ମଧ୍ୟରୁ ଅନ୍ୟତମ ।

ଏହି ପୁସ୍ତିକାକୁ ସଂକଳନ କରିଛନ୍ତି ଶ୍ରୀ ପରମାନନ୍ଦ ବାଗ୍ ଓ ଶ୍ରୀ ପୁରୁଷୋତ୍ତମ ଦତ୍ତସେନା । ତେବେ ପୁସ୍ତିକା ସଂକଳନରେ ଡେଲ୍‌କି ଖଡ଼ିଆ ସମାଜର ଅସଂଖ୍ୟ ସଭ୍ୟଙ୍କ ଅକ୍ଷୁ ସହଯୋଗ ପ୍ରସଂଶନୀୟ । ପୁସ୍ତିକା ପ୍ରକାଶନ ଅବସରରେ ଏକାଡେମୀ ସେମାନଙ୍କ ନିକଟରେ କୃତଜ୍ଞ ।

ଅନନ୍ତ ଚରଣ ସ୍ତ୍ରୀ
 ନିର୍ଦ୍ଦେଶକ

ସୂଚୀପତ୍ର

କ୍ର.ସଂ	ବିଷୟ	ପୃଷ୍ଠା
I.	ପୁଞ୍ଜବନ୍ଧ	
II.	ଉପକ୍ରମଣିକା	
୧.	ସର୍ବନାମ ଏବଂ ଏହାର ପ୍ରୟୋଗ	୦୧-୦୭
୨.	ଶରୀରର ବିଭିନ୍ନ ଅଂଶର ନାମ	୮-୧୦
୩.	ପ୍ରାକୃତିକ ନାମ	୧୧-୧୨
୪.	ବିଭିନ୍ନ ପ୍ରକାର ଜମିର ନାମ	୧୨
୫.	ବିଭିନ୍ନ ପ୍ରକାର ଶସ୍ୟ ଓ ଫୁଲର ନାମ	୧୩-୧୪
୬.	ଘରର ବିବରଣୀ	୧୫-୧୬
୭.	ବିଭିନ୍ନ ପ୍ରକାର ଗଛର ନାମ	୧୬-୧୭
୮.	ସରଞ୍ଜାମ	୧୮
୯.	ବାର, ମାସ ଏବଂ ରତ୍ନ	୧୯
୧୦.	ସାଧାରଣ କ୍ରିୟା	୨୦-୨୩
୧୧.	କାଳ : ବର୍ତ୍ତମାନ, ଅତୀତ, ଭବିଷ୍ୟତ	୨୪-୩୨
୧୨.	ସାଧାରଣ ବାକ୍ୟାବଳୀ	୩୩-୮୦
୧୩.	କେତେକ ଶିକ୍ଷାତର ଶବ୍ଦ ଏବଂ ବାକ୍ୟାଂଶ	୮୧-୮୩
୧୪.	ଆଦେଶ / ଅନୁଜ୍ଞା ବାକ୍ୟାବଳୀ	୮୪-୮୭

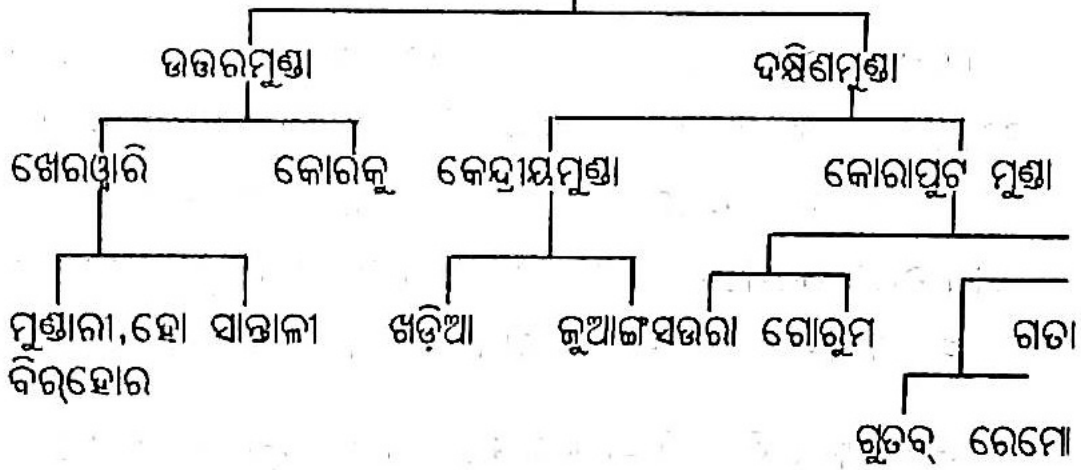
ଉପକ୍ରମଣିକା

ଓଡ଼ିଶାରେ ମୁଖ୍ୟତଃ ୨୨ ପ୍ରକାରର ଜନଜାତି ବସବାସ କରନ୍ତି । ଆର୍ଯ୍ୟ, ଦ୍ରାବିଡ଼, ଓ ମୁଣ୍ଡା ହିସାବରେ ଏହି ଜନଜାତିକୁ ତିନି ଗୋଷ୍ଠୀରେ ବିଭକ୍ତ କରାଯାଇଛି । ଏହି ଜନଜାତିମାନଙ୍କ ମଧ୍ୟରେ ଖଡ଼ିଆ ଅନ୍ୟତମ ସଂଖ୍ୟା ଗରିଷ୍ଠ ଜନଜାତି । ଓଡ଼ିଶାର ଉତ୍ତର ପଶ୍ଚିମାଞ୍ଚଳ ବିଶେଷକରି ସୁନ୍ଦରଗଡ଼, ସମ୍ବଲପୁର, ଝାରସୁଗୁଡ଼ା ଓ ମୟୂରଭଞ୍ଜ ଜିଲ୍ଲାରେ ଏମାନେ ବସବାସ କରି ରହିଛନ୍ତି ।

ଖଡ଼ିଆମାନେ ତିନୋଟି ଶାଖାରେ ବିଭକ୍ତ ଯଥା: ଦୁଧି ଖଡ଼ିଆ, ତେଲକି ଖଡ଼ିଆ ଓ ପାହାଡ଼ି ଖଡ଼ିଆ । ପାହାଡ଼ି ଖଡ଼ିଆମାନେ ମୟୂରଭଞ୍ଜର ଶିମିଳିପାଳ ଅଞ୍ଚଳରେ ବସବାସ କରି ସ୍ୱତନ୍ତ୍ର ଗୋଷ୍ଠୀ ପରିଚୟ ସୃଷ୍ଟି କରିଛନ୍ତି । ସେମାନଙ୍କର ନିଜସ୍ୱ ଭାଷା ନାହିଁ । ସମସ୍ତେ ସ୍ଥାନୀୟ ଓଡ଼ିଆ ଭାଷାକୁ ନିଜ ମାତୃଭାଷା ହିସାବରେ ଗ୍ରହଣ କରି ନେଇଛନ୍ତି । ମାତ୍ର ସମନ୍ୱିତ ଭାବେ ଏକ ଅଞ୍ଚଳ ଓ ଏକ ଭୌଗୋଳିକ ପରିସୀମା ମଧ୍ୟରେ ବସବାସ କରୁଥିବା ତେଲକି ଖଡ଼ିଆ ଓ ଦୁଧି ଖଡ଼ିଆ ଯଦିଓ ମୂଳତଃ ଏକ ଭାଷିକ ବ୍ୟବସ୍ଥାର ଅନ୍ତର୍ଭୁକ୍ତ ଚଥାପି ଏମାନଙ୍କ ମଧ୍ୟରେ ଔପଭାଷିକ ପ୍ରଭେଦ ଯଥେଷ୍ଟ ପରିଦୃଷ୍ଟ ହୋଇଥାଏ । ଦୁଧି ଖଡ଼ିଆମାନେ ମିଶ୍ନାଚାରୀ ସଂସ୍କୃତିରେ ଆସି ସ୍ଥାନୀୟ ସାଦ୍ରା ବୋଲିକୁ ନିଜ ଭାଷାରେ ମିଶାଇବା ଫଳରେ ଭାଷା କ୍ଷେତ୍ରରେ ରୂପ ସ୍ୱନିମିକ (Morpho-Phonemic) ପରିବର୍ତ୍ତନ ସଂଗଠିତ ହୋଇଛି । ଅପର ପକ୍ଷରେ ତେଲକି ଖଡ଼ିଆମାନଙ୍କର ଯଦିଓ ସାଦ୍ରା ଓ ସ୍ଥାନୀୟ ଓଡ଼ିଆ ସହିତ ସମନ୍ୱୟ ସାଧୁତ ହୋଇଛି ଚଥାପି ଏମାନଙ୍କ ଭାଷାରେ ଗଣଣଶାଳ ପ୍ରକୃତି ଦୁଧି ଖଡ଼ିଆଠାରୁ ଯଥେଷ୍ଟ ଅଧିକ ।

ଭାଷାଭାଷୀ ଦୃଷ୍ଟିରୁ ଖଡ଼ିଆମାନଙ୍କ ଭାଷା ଅଷ୍ଟୋ ଏସିଆଟିକ୍ ଭାଷା ପରିବାର ଅନ୍ତର୍ଭୁକ୍ତ ମୁଣ୍ଡା ଗୋଷ୍ଠୀର । ପର ପୃଷ୍ଠାରେ ଏହି ଭାଷାର ଆନୁବାଂଶିକ ଉତ୍ପତ୍ତିମୂଳକ ବର୍ଗୀକରଣ ଦର୍ଶାଗଲା ।

ମୁଣ୍ଡା



ଆଦିବାସୀ ଭାଷା ଓ ସଂସ୍କୃତି ଏକାଡ଼େମୀ ପୂର୍ବରୁ ଖଡ଼ିଆ ଭାଷାରେ ଭାଷା ଓ ଶବ୍ଦକୋଷ ସମ୍ପର୍କିତ ଗୋଟିଏ ପ୍ରାମାଣିକ ପୁସ୍ତକ ପ୍ରକାଶ କରିଛି । ଏଥିରେ ଖଡ଼ିଆ ବ୍ୟାକରଣର ପ୍ରାରୂପ ସମ୍ପର୍କରେ ଆଲୋଚନା କରାଯାଇଛି । ତେବେ ତେଲକି ଖଡ଼ିଆ ଭାଷାକୁ ସହଜ ଓ ସରଳଭାବରେ ଶିଖିବା ପାଇଁ ସମ୍ପ୍ରତି ଏକାଡ଼େମୀ ଦ୍ୱାରା “ତେଲକି ଖଡ଼ିଆ ଭାଷା ଶିକ୍ଷଣ ପୁସ୍ତକ”ର ପରିକଳ୍ପନା କରାଯାଇଛି ।

ଭାଷାଶିକ୍ଷଣ ପ୍ରକ୍ରିୟା ଏକ ଜଟିଳ ପଦ୍ଧତି । କିନ୍ତୁ ଥରେ ଆୟତ୍ତ ହୋଇଗଲେ ଶିକ୍ଷଣ ପଦ୍ଧତି ସରଳ ହୋଇଥାଏ । ତେବେ ଏହି ପ୍ରକ୍ରିୟା ଆଉ କି ପଦ୍ଧତି ଅବଲମ୍ବନରେ ସରଳତର ହେବ ତାହା ପାଠକାୟ ଆବେଦନ ଉପରେ ନିର୍ଭର କରେ । ଏହି ସଂକଳନଟି ଏକ ପ୍ରାଥମିକ ପଦକ୍ଷେପ । ପାଠକଙ୍କ ମତାମତ ଲାଭ କଲାପରେ ଏକାଡ଼େମୀ ଏହାକୁ ଆହୁରି ସୁଗମ କରିବାର ଯୋଜନା ରଖିବ । ପରବର୍ତ୍ତୀ ସଂସ୍କରଣରେ ପାଠକଙ୍କ ମତାମତକୁ ସମ୍ମାନ ଜଣାଇ ଆବଶ୍ୟକୀୟ ପରିମାର୍ଜନ ଓ ପରିବର୍ଦ୍ଧନ କରିବାକୁ ଚେଷ୍ଟା କରିବ ।

PRONOUN ସର୍ବନାମ

ଇଂରାଜୀ	ଓଡ଼ିଆ	ତେଲୁକି ଖଡ଼ିଆ ରୂପ
I	ମୁଁ	ଇଂ
We	ଆମେମାନେ	ଆନିଂ / ଏଲେ
You	ତୁ	ଆମ୍
You	ତୁମେ	ଆମ୍
You	ତୁମ୍ଭେମାନେ	ଆମ୍‌ସେ
He	ସେ (ପୁ)	ଆଡ଼ି
She	ସେ (ସ୍ତ୍ରୀ)	ଆଡ଼ି
It/This	ଏହା	ଉଜେ
They	ସେମାନେ ପୁ / ସ୍ତ୍ରୀ	ଆଡ଼କି / ହ'କି
Thou	ତୁମ୍ଭେମାନେ	ଆମ୍‌ସେ
Thee	ତୋତେ	ଆମ୍‌ତେ
(To you)	ତୁମକୁ	ଆମ୍‌ତେ
Me	ମୋତେ	ଇଂ‌ତେ
You	ତୁମକୁ / ତୁମ୍ଭମାନକୁ	ଆମ୍ ଯେ'ତେ
His	ତାହାର	ଆଡ଼ିଆ'
	ତାଙ୍କର	ଆଡ଼ିଆ' / ଆଡ଼କିଆରା'
Her	ତାକୁ / ତାହାର	ଆଡ଼ିତେ / ଆଡ଼ିଆ'
Him	ତାହାକୁ / ତାକୁ	ଆଡ଼ିତେ / ଆଡ଼ତେ
Us	ଆମ୍ଭମାନକୁ	ଆନିଂ‌ତେ / ଏଲେତେ

ଇଂରାଜୀ	ଓଡ଼ିଆ	ଡେଲ୍‌କି ଖଡ଼ିଆ ରୂପ
Them	ସେମାନଙ୍କୁ	ଆଡ଼କିତେ / ହକିତେ
My	ମୋର	ଇମ୍ମାଁ / ଇଞ୍ଜିଆ'
Your	ତୋର	ଆମା' / ଆମ୍‌ଆ
Your	ତୁମ୍ଭର / ତୁମ୍ଭମାନଙ୍କର	ଆମ୍‌ପା'
Our	ଆମ୍ଭର / ଆମ୍ଭମାନଙ୍କର	ଆନିମ୍ମାଁ'
Their	ସେମାନଙ୍କର	ଆଡ଼କିଆ' / ହକିଆ'
Of thee	ଏମାନଙ୍କର	ଉ'କିଆ
Myself	ମୁଁ ନିଜେ	ଇଂ ଗା
Yourself	ତୁ ନିଜେ	ଆମ୍ ଗା
	ତୁମ୍ଭେ ନିଜେ	ଆମ୍ ଗା
Himself	ସେ ନିଜେ	ଆଡ଼ିଗା
Herself	ସେ ନିଜେ (ସ୍ତ୍ରୀ)	ଆଡ଼ିଗା
Ourselves	ଆମ୍ଭେମାନେ ନିଜେ	ଆନିଂଗା
Yourselves	ତୁମ୍ଭେମାନେ ନିଜେ	ଆମ୍ ପେ'ଗା
Themselves	ସେମାନେ ନିଜେ	ଆଡ଼କି' ଗା
These	ଏଗୁଡ଼ିକ / ଏସବୁ	ଉ'କି
Those	ସେଗୁଡ଼ିକ / ସେସବୁ	ହ'କି
Who	କିଏ	ବେର
What	କ'ଣ	ଇ / ଇ ଆଡ଼ି
Why	କାହିଁକି	ଇ'ନା / ଇ'ନାଥମ୍

ଇଂରାଜୀ	ଓଡ଼ିଆ	ଡେଲ୍‌କି ଖଡ଼ିଆ ରୂପ
Where	କେଉଁଠାରେ	ଆ'ଡେ / ଆଡ଼ଠାଣଡେ
When	କେଡେବେଳେ / କେବେ	ଇ'ବେରେ
Which	କେଉଁଟି	ଆ'ଜେ'
Whose	କାହାର	ବେ'ରା'
Whom	କାହାକୁ	ବେରଡେ
How	କିପରି / କେଡେ / କେମିତି	ଇଘାୟ୍ କି'ଜଡେ ଇ'ଘାୟ
Howmany	କେଡେ ସଂଖ୍ୟକ	କି'ଡେଟା / କିଜଡେଟା
Howmuch	କେଡେ ପରିମାଣ	କି'ଡେ / କିଜଡେ
Here	ଏଇଠି	ଉ'ଡେ
This	ଏହା	ଉ'ଜେ'
Of these	ଏମାନଙ୍କର	ଉ'କିଆ'
Those who	ଯେଉଁମାନେ / ସେମାନେ କିଏ	ବେର ବେରକି
Can you	ତୁମେ ସମର୍ଥ ହେବ କି ?	ଆମ୍ ପାଲମ୍ ନ ?
Is it	ଏହା ଅଟେ କି ?	ଉଜେ' ହାୟନ ?
Some times	ବେଳବେଳେ	ମେସନ୍, ମେସନ୍,

FIRST PERSON ପ୍ରଥମ ପୁରୁଷ

		ଏକବଚନ	
କାରକ	ବିଭକ୍ତି	ଓଡ଼ିଆ ରୂପ	ଡେଲ୍‌କି ଖଡ଼ିଆ ରୂପ
କର୍ତ୍ତୃ କାରକ	ପ୍ରଥମା	ମୁଁ	ଇଂ
କର୍ମ କାରକ	ଦ୍ୱିତୀୟା	ମୋତେ	ଇଂତେ
କରଣ କାରକ	ତୃତୀୟା	ମୋ ଦ୍ୱାରା	ଇଂୟାଁଲାଗି / ଇଂଆଁଲାଗିନି
ସଂପ୍ରଦାନ କାରକ	ଚତୁର୍ଥୀ	ମୋ ପାଇଁ	ଇଂୟାଁ ଥମ୍ / ଇଂଆଁ'ଥମ୍
ଅପାଦାନ କାରକ	ପଞ୍ଚମୀ	ମୋ ଠାରୁ	ଇଂୟାଁ ତାୟ / ଇଂଆଁ'ଥମ୍
ସମ୍ବନ୍ଧ କାରକ	ଷଷ୍ଠୀ	ମୋର	ଇଂୟାଁ ତାୟ / ଇଂଆଁ'ଥମ୍
ଅଧିକରଣ କାରକ	ସପ୍ତମୀ	ମୋ ଠାରେ	ଇଂୟାଁ / ଇଂଆଁତେ

ଦ୍ୱିବଚନ		ବହୁବଚନ	
ଓଡ଼ିଆ ରୂପ	ଡେଲ୍‌କି ଖଡ଼ିଆ ରୂପ	ଓଡ଼ିଆ ରୂପ	ଡେଲ୍‌କି ଖଡ଼ିଆ ରୂପ
ଆମେ ଦୁହେଁ	ଆମାଁ ବାରିୟା	ଆମେମାନେ	ଆମିଂ
ଆମ ଦୁହେଁକୁ	ଆମାଁ ବାରିୟାତେ	ଆମମାନଙ୍କୁ	ଆମିଂତେ
ଆମ ଦୁହେଁଦ୍ୱାରା	ଆମାଁବାରିୟାଲାଗ	ଆମମାନଙ୍କ ଦ୍ୱାରା	ଆମାଁ ବାରିୟା ଲାଗି / ଆମିଂୟା ଲାଗି
ଆମ ଦୁହେଁପାଇଁ	ଆମାଁବାରିୟା'ଥମ୍	ଆମମାନଙ୍କ ପାଇଁ	ଆମିଂୟା'ଥମ୍
ଆମ ଦୁହେଁଠାରୁ	ଆମାଁବାରିୟା'ତାୟ	ଆମମାନଙ୍କଠାରୁ	ଆମିଂଆ'ତାୟ
ଆମ ଦୁହେଁକର	ଆମାଁ ବାରିୟାଗା	ଆମମାନଙ୍କର	ଆମିଂୟାଁଗା / ଆମିଂୟା'
ଆମଦୁହେଁଠାରେ	ଆମାଁ ବାରିଆତେ	ଆମମାନଙ୍କଠାରେ	ଏଲା'ତେ / ଏଲା' କିଆ'ତେ

SECOND PERSON ଦ୍ଵିତୀୟ ପୁରୁଷ

କାରକ	ବିଭକ୍ତି	ଏକବଚନ	
		ଓଡ଼ିଆ ରୂପ	ତେଲୁଗି ଖଡ଼ିଆ ରୂପ
କର୍ତ୍ତୃ କାରକ	ପ୍ରଥମା	ତୁ / ତୁମେ	ଆମ୍
କର୍ମ କାରକ	ଦ୍ଵିତୀୟା	ତୋତେ / ତୁମକୁ	ଆମ୍‌ତେ
କରଣ କାରକ	ତୃତୀୟା	ତୋ ଦ୍ଵାରା / ତୁମ ଦ୍ଵାରା	ଆମା' ଲାଗି
ସଂପ୍ରଦାନ କାରକ	ଚତୁର୍ଥୀ	ତୋ ପାଇଁ/ତୁମ ପାଇଁ	ଆମା' ଅମ୍
ଅପାଦାନ କାରକ	ପଞ୍ଚମୀ	ତୋ ଠାରୁ/ତୁମଠାରୁ	ଆମା' ତାୟ
ସମ୍ବନ୍ଧ-କାରକ	ଷଷ୍ଠୀ	ତୋର/ ତୁମର	ଆମା'
ଅଧିକରଣ କାରକ	ସପ୍ତମୀ	ତୋ ଠାରୁ / ତୁମଠାରେ	ଆମା'ତେ / ଆମ୍‌ପା'ତେ

ଦ୍ଵିବଚନ		ବହୁବଚନ	
ଓଡ଼ିଆ ରୂପ	ତେଲୁଗି ଖଡ଼ିଆ ରୂପ	ଓଡ଼ିଆ ରୂପ	ତେଲୁଗି ଖଡ଼ିଆ ରୂପ
ତୁମ୍ଭେ ଦୁହେଁ	ଆମ୍ଭାର ବାରିଆ	ତୁମ୍ଭେମାନେ	ଆମ୍‌ପେ
ତୁମ୍ଭ ଦୁହେଁକୁ	ଆମ୍ଭାରତେ	ତୁମ୍ଭମାନଙ୍କୁ	ଆମ୍‌ପେ'ତେ
ତୁମ୍ଭ ଦୁହେଁଙ୍କଦ୍ଵାରା	ଆମ୍ଭାରା'ଲାଗି	ତୁମ୍ଭମାନଙ୍କ ଦ୍ଵାରା	ଆମ୍‌ପା' ଲାଗି
ତୁମ୍ଭ ଦୁହେଁଙ୍କପାଇଁ	ଆମ୍ଭାରା'ଅମ୍	ତୁମ୍ଭମାନଙ୍କ ପାଇଁ	ଆମ୍‌ପା'ଅମ୍
ତୁମ୍ଭ ଦୁହେଁଙ୍କଠାରୁ	ଆମ୍ଭାରାତାୟ	ତୁମ୍ଭମାନଙ୍କଠାରୁ	ଆମ୍‌ପା'ତାୟ
ତୁମ୍ଭ ଦୁହେଁଙ୍କର	ଆମ୍ଭାର ଗା	ତୁମ୍ଭମାନଙ୍କର	ଆମ୍‌ପା'
ତୁମ୍ଭ ଦୁହେଁଙ୍କଠାରେ	ଆମ୍ଭାରା'ତେ	ତୁମ୍ଭମାନଙ୍କଠାରେ	ଆମ୍‌ପା'ତେ / ଆମ୍‌ପା' କିଆ'ତେ

THIRD PERSON ତୃତୀୟପୁରୁଷ

କାରକ	ବିଭକ୍ତି	ଏକବଚନ	
		ଓଡ଼ିଆ ରୂପ	ତେଲକି ଖଡ଼ିଆରୂପ
କର୍ତ୍ତୃ କାରକ	ପ୍ରଥମା	ସେ	ଆଡ଼ି
କର୍ମ କାରକ	ଦ୍ୱିତୀୟା	ତାକୁ	ଆଡ଼ିତେ
କରଣ କାରକ	ତୃତୀୟା	ତାହା ଦ୍ୱାରା	ଆଡ଼ିଆ' ଲାଗି
ସଂପ୍ରଦାନ କାରକ	ଚତୁର୍ଥୀ	ତାହା ପାଇଁ	ଆଡ଼ିଆ' ଥମ୍
ଅପାଦାନ କାରକ	ପଞ୍ଚମୀ	ତାହା ଠାରୁ / ତାଙ୍କ ଠାରୁ	ଆଡ଼ିଆ' ତାୟ
ସମ୍ବନ୍ଧ କାରକ	ଷଷ୍ଠୀ	ତାହାର / ତାଙ୍କର	ଆଡ଼ିଆ'
ଅଧିକରଣ କାରକ	ସପ୍ତମୀ	ତାହା ଠାରେ	ଆଡ଼ିଆ'ତେ

ଦ୍ୱିବଚନ		ବହୁବଚନ	
ଓଡ଼ିଆ ରୂପ	ତେଲକି ଖଡ଼ିଆ ରୂପ	ଓଡ଼ିଆ ରୂପ	ତେଲକି ଖଡ଼ିଆ ରୂପ
ସେ ଦୁହେଁ	ଆଡ଼କିଆର	ସେମାନେ	ଆଡ଼କି/ହକି
ସେ ଦୁହିଁଙ୍କୁ	ଆଡ଼କିଆରତେ	ସେମାନଙ୍କୁ	ଆଡ଼କିତେ / ହକିତେ
ସେ ଦୁହିଁଙ୍କଦ୍ୱାରା	ଆଡ଼କିଆରା'ଲାଗି	ସେମାନଙ୍କ ଦ୍ୱାରା	ଆଡ଼କିୟା'ଲାଗି / ହକିୟା'ଲାଗି
ସେ ଦୁହିଁଙ୍କପାଇଁ	ଆଡ଼କିଆରା'ଥମ୍	ସେମାନଙ୍କ ପାଇଁ	ଆଡ଼କିଆ'ଥମ୍ / ହକିୟା'ଥମ୍
ସେ ଦୁହିଁଙ୍କଠାରୁ	ଆଡ଼କିଆରା'ତାୟ	ସେମାନଙ୍କଠାରୁ	ଆଡ଼କିଆତାୟ / ହକିୟା'ତାୟ
ସେ ଦୁହିଁଙ୍କର	ଆଡ଼କିଆରା'	ସେମାନଙ୍କର	ଆଡ଼କିୟା' / ହକିୟା'
ସେ ଦୁହିଁଙ୍କଠାରେ	ଆଡ଼କିଆରା'ତେ	ସେମାନଙ୍କଠାରେ	ଆଡ଼କିୟାତେ / ହକିୟା'ତେ

କିଏ

ଏକବଚନ			
କାରକ	ବିଭକ୍ତି	ଓଡ଼ିଆ ରୂପ	ତେଲୁକି ଖଡ଼ିଆ ରୂପ
କର୍ତ୍ତୃ କାରକ	ପ୍ରଥମା	କିଏ	ବେର
କର୍ମ କାରକ	ଦ୍ୱିତୀୟା	କାହାକୁ	ବେରତେ
କରଣ କାରକ	ତୃତୀୟା	କାହା ଦ୍ୱାରା	ବେରା' ଲାଗି
ସଂପ୍ରଦାନ କାରକ	ଚତୁର୍ଥୀ	କାହା ପାଇଁ	ବେରା' ଥମ୍
ଅପାଦାନ କାରକ	ପଞ୍ଚମା	କାହାଠାରୁ	ବେରା' ତାୟ
ସମ୍ବନ୍ଧ କାରକ	ଷଷ୍ଠୀ	କାହାର	ବେରା'
ଅଧିକରଣ କାରକ	ସପ୍ତମା	କାହାଠାରେ	ବେରା' ତେ

ବହୁବଚନ			
କାରକ	ବିଭକ୍ତି	ଓଡ଼ିଆ ରୂପ	ତେଲୁକି ଖଡ଼ିଆ ରୂପ
କର୍ତ୍ତୃ କାରକ	ପ୍ରଥମା	କେଉଁମାନେ	ବେରବେର
କର୍ମ କାରକ	ଦ୍ୱିତୀୟା	କେଉଁମାନଙ୍କୁ	ବେରବେରତେ
କରଣ କାରକ	ତୃତୀୟା	କେଉଁମାନଙ୍କ ଦ୍ୱାରା	ବେରା' ବେରା' ଲାଗି
ସଂପ୍ରଦାନ କାରକ	ଚତୁର୍ଥୀ	କେଉଁମାନଙ୍କ ପାଇଁ	ବେରା' ବେରା' ଥାମ୍
ଅପାଦାନ କାରକ	ପଞ୍ଚମା	କେଉଁମାନଙ୍କଠାରୁ	ବେରା' ବେରା' ତାୟ
ସମ୍ବନ୍ଧ କାରକ	ଷଷ୍ଠୀ	କେଉଁମାନଙ୍କର	ବେରା' ବେରା'
ଅଧିକରଣ କାରକ	ସପ୍ତମା	କେଉଁମାନଙ୍କଠାରେ	ବେରା' ବେରା' ତେ

PARTS OF THE BODY

ଶରୀରର ଅଙ୍ଗପ୍ରତ୍ୟଙ୍ଗ

ଇଂରାଜୀ	ଓଡ଼ିଆ	ଡେଲକି ଖଡ଼ିଆ ରୂପ
Head and Trunk	ମୁଣ୍ଡ ଓ ଗଣ୍ଠି	ବକର ର ଗର୍ଦ୍ଧ
Face	ମୁହଁ	ରୁମାଂ
Mouth	ପାଟି	ତମଟ
Eye	ଆଖି	ମ'ଟ
Eye Lid	ଆଖିପତା	ମଟମେଣ୍ଡରା
Tooth	ଦାନ୍ତ	ଗନେ
Tongue	ଜିଭ	ଲାଙ୍ଗ
Forehead	କପାଳ	ସମଙ୍ଗ
Skull	ଖପୁରା	ଖୁରପୁଟି
Brain	ମସ୍ତିଷ୍କ	ଗୁଦି
Cheek	ଗାଳ	କୁଲୁ'ତାର
Hair	ବାଳ	ଉଲି
Ear	କାନ	ଲୁତୁର
Throat	ଗଳା	ଠ'ଠର
Neck	ବେକ	କଙ୍କ / କଂକ
Ribs	ପଞ୍ଜରା	ପା'ଞ୍ଜରା
Chest	ଛାତି	ମାୟୁଙ୍ଗ
Lungs	ଫୁସଫୁସ	ଫକସା
Spleen	ପିତ୍ତା	ପିଲହି
Stomach	ପାକସ୍ଥଳୀ	ପ'ଟା
Belly	ପେଟ	ଲାଏକ
Abdomen	ତଳିପେଟ	ଲାଏକତୁଟା

ଇଂରାଜୀ	ଓଡ଼ିଆ	ଡେଲ୍‌କି ଖଡ଼ିଆ ରୂପ
Shoulder	କାନ୍ଧ	ତାରାମ୍
Arm	ବାହୁ	ବାହାଁ
Elbow	କହୁଣୀ	କୁହୁଡ଼ି
Hand	ହାତ	ତିକ୍
Palm	ପାପୁଲି	ପଦମ୍
Finger	ଆଙ୍ଗୁଠି	ଆଙ୍ଗୁଠି
Left Hand	ବାମ ହାତ	ଡେରି 'ତିକ୍
Right Hand	ଡାହାଣ ହାତ	ଭୁଜେନ୍, ତି'
Nose	ନାକ	ରମଙ୍ଗ୍
Lip	ଓଠ	ଲୁରୁର
Chin	ଥୋଡ଼ି	ଠୁଣି
Tonsil	ଘଣ୍ଟିକା	ଲୁରଲୁରି
Wrist	ମଣିବନ୍ଧ	ତି'କାଙ୍ଗ୍
Nail	ନଖ	ରାମାଟ୍
Thumb	ବୃକ୍ଷାଙ୍ଗୁଳି	ମାକ୍ଷାଆଙ୍ଗୁଠି
Fore Finger	ତର୍ଜନି	ପହିଲଆଙ୍ଗୁଠି
Middle Finger	ମଧ୍ୟମା	ମ'ଝି ଆଙ୍ଗୁଠି
Ring Finger	ଅନାମିକା	ମୁଦିଆଙ୍ଗୁଠି
Little Finger	କନିଷ୍ଠା	ଚିନି ଆଙ୍ଗୁଠି
Navel	ନାଭି	ଶୁଣ୍ଠିକ୍
Back	ପିଠି	କୁଡ଼ାପ୍
Backbone	ମେରୁଦଣ୍ଡ	ମେରୁକାଙ୍ଗ୍
Waist	ଅଣ୍ଟା	କଡ଼ି
Armpit	କାଖ	ତୁ'ତୁ
Thigh	ଜଘ	ଢୁଲୁ

ଇଂରାଜୀ	ଓଡ଼ିଆ	ଡେଲ୍‌କି ଖଡ଼ିଆରୂପ
Anus	ମଳଦ୍ୱାର	ସାମି / ଟିକା
Skin	ଚମଡ଼ା	ଉସାଲ
Umbilical Cord	ନାଭିପୋତା	ଶୁଣ୍ଠିକପଟା
Knee	ଆଣ୍ଠୁ	ଠୁକୁଟିଆ
Leg	ଗୋଡ଼	କା'ଟା
Ankle	ବଳାଗଣ୍ଠି	ପଇଁରିଆ
Foot	ପାଦ	ପାଦ
Heel	ଗୋଇଠି	ରେଡ଼ି
Sole	ତଳିପାଦ	ପାଦତୁଟା
Toe	ପାଦ ଆଙ୍ଗୁଠି	କାଟା' ଆଙ୍ଗୁଠି
Breast	ସ୍ତନ	ଥନ୍
Liver	ଯକୃତ	ଫେରକାରୀ
Buttock	ପିତା	ଉପାଲ
Lap	କୋଳ	କୁଡୁମ୍
Pulse	ନାଡ଼ି	ନାରି
Kidney	ମୁତ୍ରକୋଷ	ଲୁହରୀ
Heart	ହୃଦୟ	ଫୁକଫୁକି
Bone	ହାଡ଼ / ଅସ୍ଥି	ଜାଜ୍
Tear	ଲୁହ	ରମରଡ଼ା'
Body	ଶରୀର	ନୀରୀ
Eye brow	ଭୁଲତା	ମ'ରୁ'ଲି
Unethra	ମୁତ୍ରଦ୍ୱାର	ପିସାବଦୁଆର
Nipple	ସ୍ତନାଗ୍ର	ଥନ୍‌ମୁଡ଼ି

NATURAL NAMES ପ୍ରାକୃତିକ ନାମ

ଇଂରାଜୀ	ଓଡ଼ିଆ	ଡେଲ୍‌କି ଖଡ଼ିଆରୂପ
Forest	ଜଙ୍ଗଲ	ଆଡ଼ାୟ
Hill	ପାହାଡ଼	ବିରୁ
Stream	ଝରଣା	କୋ'ଡ଼
River	ନଦୀ	ଶିରମ୍
Stone	ପଥର	ସରେଙ୍ଗ୍
Earth	ପୃଥିବୀ	ଧରତୀ / ପୁରଥ
Sand	ବାଲି	ଧୂଡ଼ି, ରକେଟ୍
Air / Wind	ପବନ / ବାୟୁ	କନ୍ଧୋ
Water	ପାଣି	ତାଆ
Sun	ସୂର୍ଯ୍ୟ	ବେଡ଼
Moon	ଚନ୍ଦ୍ର	ଲେରାଙ୍ଗ୍
Sky	ଆକାଶ	ତିରିପି
Star	ତାରକା	ସିମ୍‌କମ୍
Thunder	ଚଢ଼ଚଢ଼ି / ଘଡ଼ଘଡ଼ି	ଘିଡ଼୍‌କନ୍
Lightening	ବିଜୁଳି	ବିଜୁଳି
Rain	ବର୍ଷା	ଗିମ୍
Ray	କିରଣ	ତାରାସ୍
Cloud	ବାଦଲ	ତିରିପି
Moon light	ଚନ୍ଦ୍ର କିରଣ	ଲେରାଙ୍ଗ୍' ତାରାସ୍
Sun light	ସୂର୍ଯ୍ୟ କିରଣ	ବେଡ଼ ତାରାସ୍
Full moon	ପୂର୍ଣ୍ଣିମା	ପୁନି

ଇଂରାଜୀ	ଓଡ଼ିଆ	ତେଲୁକି ଖଡ଼ିଆରୂପ
New moon	ଅମାବାସ୍ୟା	ଉଆସ୍
Solar Eclipse	ସୂର୍ଯ୍ୟପରାଗ	ବେଡ଼୍‌ଗରନ୍
Lunar Eclipse	ଚନ୍ଦ୍ରଗ୍ରହଣ	ଲୋରାଙ୍ଗରନ୍
Fortnight	ପକ୍ଷ	ପଏକ୍ସ
Dark fortnight	କୃଷ୍ଣପକ୍ଷ	ଆନ୍ଧାରା ପଏକ୍ସ / ଖୋଲୁଙ୍ଗପଏକ୍ସ
Bright fortnight	ଶୁକ୍ଳପକ୍ଷ	ଉଜ୍ଜ୍ୱଳ ପଏକ୍ସ
Wind	ପବନ	କୟୋ
Strom	ଝଡ଼	କୟୋଡ଼ା'
Cloudy	ମେଘୁଆ ପାଗ	ତିରିପ୍ ଡା

LANDTYPE ଜମି କିସମ

ଇଂରାଜୀ	ଓଡ଼ିଆ	ତେଲୁକି ଖଡ଼ିଆ ରୂପ
Land	ଜମି	ଉସଲ
Dry land	ତିପ ଜମି	ଡ୍ରିପା ଉସଲ'
Wet land	ନଳି ଜମି / ବାହଲ ଜମି	ଲଙ୍ଗର ଉସଲ
Hill Slope land	ପାହାଡ଼ିଆ ଭାଲୁ ଜମି	ବିରୁଡୁଡା ଉସଲ
Hilly land	ପାହାଡ଼ିଆ ଜମି	ବିରୁ ଡବଲୁଙ୍ଗ ଉସଲ
Kitchen garden	ବଗିଚା	ବାଡ଼ି / ବଗାନ
Guda land (Up-land)	ତିପ ଜମି	ଗଡ଼ା ଉସଲ'
Midium land	ମାଲ ଜମି	ମାଲ ଉସଲ'
Plateau	ମାଲଭୂମି	ମାଲ ଉସଲ
River bank	ନଦୀ କୂଳ	ଶ୍ୱରମ୍ ତୁଡା / ଶ୍ୱରମ୍ ଏକର

NAME OF THE CROPS ଶସ୍ୟର ନାମ

ଇଂରାଜୀ	ଓଡ଼ିଆ	ଡେଲ୍‌କି ଖଡ଼ିଆରୂପ
Paddy	ଧାନ	ବା'ଆ
Wheat	ଗହମ	ଗହମ୍
Regi	ମାଣ୍ଡିଆ	କୁଦା
Minor Millet	ଗୁଲଜି / ଚଣା	ଗୁଡ଼ଲୁ / ଝନା
Kodoi	କୋଦୁଅ	କୋଦୋ
Maize	ମକା	ଜଂଡ଼ରା
Jowar	ଗଜାଇ	ଗାଜୋଇ
Cotton	କପା	ସିଡ଼ିକ୍
Red gram	ହରଡ଼	ରାହଡ଼ି
Black gram	ବିରି	ମାସ
Horse gram	କୋଳଥ	କଡ଼େକ୍
Green gram	ମୁଗ	ମୁ'ଘ
Lentils	ମସୁର	ମଣ୍ଡି
Ground gram	ବୁଟ	ବୁଟରା
Pea	ମଟର ଛୁଇଁ	ମଟର ଚାନା
Sesamum	ରାଶି	ଡେଲ୍‌ମିଂ
Mustard	ଶୋରିଷ	କାତର
Rice	ଝଉଳ	ରୁମକୁବ୍
Cake	ପିଠା	କଲଙ୍ଗ
Dal	ଡାଲି	ଦାଏଲ
Ground nut	ବାଦାମ	ମୁଗ ଫୁଲି
Bean	ଶିମ୍ଭ	ଅରସିଙ୍ଗ

FLOWER ପୁଲ

ଇଂରାଜୀ	ଓଡ଼ିଆ	ଡେଲ୍‌କି ଖଡ଼ିଆରୂପ
Flower	ଫୁଲ	ଲା'ରା'
Marigold	ଗେଣ୍ଡୁ	ଗେନ୍ଧା
Rose	ଗୋଲାପ	ଗୁଲାପ
China rose	ମଦାର	ମଦାର
Tulip	ମଲ୍ଲୀ	ମଲ୍ଲୀ
Moonbean	ଟଗର	ଟଗର
Lotus	ପଦ୍ମ	ପୁଣି
Keruan	କୁରେଇ	କୁରେଇ
Oleander	କନିଅର	କନିଅର
Holy basil	ତୁଳସୀ	ତୁଳସୀ
Sun flower	ସୂର୍ଯ୍ୟମୁଖୀ	ସୁରୁଜ୍ ମୁଖୀ
Starmoney flower	ଦୁବୁରା	ଦୁଧିରା
Tube rose	ରଜନୀଗନ୍ଧା	ରଜନୀ ଗନ୍ଧ'
Jasmine	ଯୁଜ	ଯୁଜ
Lilly	କଇଁ	ବୁଡ଼ିପଡ଼ବଲା'ରା / କୁଁଲାରା
Screw pine	କେତକୀ	କେତକୀ
China bux	କାମିନୀ	କାମିନୀ
Palash flower	ପଳାଶ	ପାଡ଼ସା ଲା'ରା

DESCRIPTION OF HOUSE

ଘରର ବିବରଣୀ

ଇଂରାଜୀ	ଓଡ଼ିଆ	ଡେଲ୍‌କି ଖଡ଼ିଆରୂପ
House	ଘର	ଥ'
Cattle shed	ଗୃହାଳ	ଗହାଡ଼
Roof	ଛାତ	ଛତ୍
Floor	ଚଟାଣ	ରଙ୍ଗି
Wall	କାନ୍ଥ	ସିନି
Beam	କଡ଼ି	କଡ଼ି
Door	କବାଟ	ସନକ୍
Window	ଝରକା	ଝାରକା
Doorsil	ଏରୁଣ୍ଡି	ଦୁଆରବନ୍ଦ
Gate	ଫାଟକ	ଫାଟକ୍
Dining room	ଖାଇବା ଘର	ଖିନା'ଥ'
Pillar	ଖୁଣ୍ଟି	ଖୁଣ୍ଟ
Verandah	ବାରଣ୍ଡା	ବାଲାମ୍
Court-yard	ଅଗଣା	ଖଡ଼ି / ଦୁଆର
Bamboo	ବାଉଁଶ	କଡ଼େଇ
Rope	ଦଉଡ଼ି	କେ'କେ'
Split	ପିତା	ବାଆ'ତା
Straw	ପୁଆଳ, ନଡ଼ା(ଛଣ)	ଜେପୁଇ
Mud	କାଦୁଅ	ତବ୍‌ଡ଼ା
Winning fan	କୁଲା	ସା'ମୁଁ
Earth ware	ମାଟିର ଜିନିଷ	ଲିଖା ଜିନିଷ

DESCRIPTION OF HOUSE ଘରର ବିବରଣୀ

ଇଂରାଜୀ	ଓଡ଼ିଆ	ଡେଲକି ଖଡ଼ିଆରୂପ
Utensils	ବାସନକୁସନ	ଖରାଗିନା
Chisel	ବଟାଳି	ଗୁଣ୍ଠି
Kitchen	ରନ୍ଧାଘର	ରାନ୍ଧା ଅ'
Storeroom	ଭଣ୍ଡାର ଘର	ଭାଣାର ଅ'
Parlour	ବସିବା ଘର	ଡକନା ଅ'
Barn yard	ଖଳା	ତଳ'

NAME OF THE TREES ଗଛର ନାମ

ଇଂରାଜୀ	ଓଡ଼ିଆ	ଡେଲକି ଖଡ଼ିଆରୂପ
Tree	ଗଛ / ବୃକ୍ଷ	ଦାରୁ
Mango	ଆମ୍ବ	କାନ୍ଧାର
Cashew	ଲଙ୍କାଆମ୍ବ	ସର ଭେଲୁଆଁ
Jack fruit	ପଣସ	ପନସ
Papaya	ଅମୃତଭଣ୍ଡା	ଅମୃତମୁଡ଼ା
Banana	କଦଳୀ	କେରା କଦେଲ
Fig	ଡିମିରି	ଲୁଆ
Mahua	ମହୁଳା	ମୁରୁନ
Kendu	କେନ୍ଦୁ	ଡିଡେଲ
Palm Tree	ତାଳଗଛ	ତାଡ଼ ଦାରୁ

ଇଂରାଜୀ	ଓଡ଼ିଆ	ଡେଲ୍‌କି ଖଡ଼ିଆରୂପ
Black berry	ଜାମୁକୋଳି	କୁଡ଼ା
Kusum	କୁସୁମ	ବାଙ୍ଗରୁ
Bel tree	ବେଲଗଛ	କୁଲାପ ଦାରୁ
Teak tree	ଶାରୁଆନ ଗଛ	ଶାରୁନ ଦାରୁ
Sal tree	ଶାଳ ଗଛ	ସାରଗିଆ ଦାରୁ
Flax plant	ଛଣପଟ ଗଛ	ସଡ଼ମ୍
Bamboo	ବାଉଁଶ	କଡ଼େଙ୍ଗ
Tamarind	ଡେନ୍ତୁଳା	ଡେନ୍‌ଡେନ୍
Peepul tree	ଅଶ୍ୱତ୍ଥ ବୃକ୍ଷ	ଜାରାଦାରୁ
Neem	ନିମ୍ବ	ଲିମ
Drum stick	ସଜନା	ମୁନ୍‌ଗା
Lemon	ଲେମ୍ବୁ	ଲେମ୍ବୋ
Berry	ବରକୋଳି	ଇରିନ୍
Banyan tree	ବରଗଛ	ତାପକାର ଦାରୁ
Flaver tree	କଦମ୍ବ	କଦମ୍
Pongamia glalua	କରଞ୍ଜ	କରଞ୍ଜ / କରଞ୍ଜୋ
Terminelia chefula	ହରିଡ଼ା	କାଁଶିର
Bahada	ବାହାଡ଼ା	ବେହେଡ଼ା
Amla	ଅଁଳା	ଅଉଁଳା
Silk cotton	ସିମ୍ବୁଳି	ସେମଡ଼ି / ସେମେଲ

IMPLEMENTS ସରଞ୍ଜାମ

ଇଂରାଜୀ	ଓଡ଼ିଆ	ତେଲକି ଖଡ଼ିଆରୂପ
Plough	ଲଙ୍ଗଳ	ସିନି
Handle of plough	ଲଙ୍ଗଳମୁନ	ସିନିଠୁଣି
Goad	ଆକୁଶ	ତଡ଼ିର ଡାଣା'
Yoke	ଯୁଆଳୀ	ରଘକମ୍
Spade	କୋଦାଳ / କୋଡ଼ି	କୁଦଡ଼ି
Axe	ଟାଙ୍ଗିଆ / କୁରାଡ଼ି	ଡେନିକ୍
Sickle	ଦାଆ	ଗାନାଟ୍
Carrying rope	ଶିକା	ଆଲିଟ୍
Carrying pole	ବାହୁଙ୍ଗୀ	ଆରଗ
Mace / club	ଠେଙ୍ଗା	ଡା'ଣା / ଠେଙ୍ଗା
Row	କାତ	କାତଡା / ଆହୁଲା
Spindle	ଡାକୁଡ଼ି	ସୁ'ତର, ଡେରା
Boat	ଡଙ୍ଗା	ଡଙ୍ଗା
Bow	ଧନୁ	କା'
Arrow	ଡାର	କମ୍
Winnowing fan	କୁଲା	ସା'ମୁଁ
Fishing hook	ବନଶୀକଣ୍ଠା	ବନଶୀ କୁରା'
Spear	ବରଛା	ବାରଛା
Vegetable chopper	ପନିକି	ପନକି
Bill hook	କଟୁରୀ	ଚକୁ / କନକୁଙ୍ଗ
Hoe	କୋଡ଼ି	କୁଦଡ଼ି
Crowbar	ଶାବଳ	ଶାବଲ୍
Hatchet	ଟାଙ୍ଗିଆ	ବୁଡ଼ିଆ
Plane	ମଇ	ପାଟା
Grinder	ଶିଳ	ପାଆସର
Stick	ବାଡ଼ି	ଡା'ଣା
Knife	ଛୁରୀ	କଟ୍ଟରୀ
Ovan	ଚୁଳି	ଉଟକୁଙ୍ଗ
Broom	ଝାଡ଼	କନ

DAYS ବାର			
ଇଂରାଜୀ	ଓଡ଼ିଆ	ଡେଲକି ଖଡ଼ିଆରୂପ	
Sunday	ରବିବାର	ରାଏବାର	
Monday	ସୋମବାର	ସମ୍ବାର	
Tuesday	ମଙ୍ଗଳବାର	ମଙ୍ଗଳବାର	
Wednesday	ବୁଧବାର	ବୁଧବାର	
Thursday	ଗୁରୁବାର	ଗୁରୁବାର	
Friday	ଶୁକ୍ରବାର	ଶୁକ୍ରବାର	
Saturday	ଶନିବାର	ଶନିବାର	
MONTHS ମାସ			
January	ପୌଷ-ମାଘ	ବୈଶାଖ	ବଏଶାଖ୍ ଲେରାଙ୍ଗ୍
February	ମାଘ-ଫାଲ୍‌ଗୁନ	ଜ୍ୟେଷ୍ଠ	ଜେଠ୍ ଲେରାଙ୍ଗ୍
March	ଫାଲ୍‌ଗୁନ-ଚୈତ୍ର	ଆଷାଢ଼	ଆଷାଢ଼୍ ଲେରାଙ୍ଗ୍
April	ଚୈତ୍ର-ବୈଶାଖ	ଶ୍ରାବଣ	ଶରାବନ୍ ଲେରାଙ୍ଗ୍
May	ବୈଶାଖ-ଜ୍ୟେଷ୍ଠ	ଭାଦ୍ରବ	ଭଦୋ ଲେରାଙ୍ଗ୍
June	ଜ୍ୟେଷ୍ଠ-ଆଷାଢ଼	ଆଶ୍ୱିନ	ଦାସରା ଲେରାଙ୍ଗ୍
July	ଆଷାଢ଼-ଶ୍ରାବଣ	କାର୍ତ୍ତିକ	କାର୍ତ୍ତିକ୍ ଲେରାଙ୍ଗ୍
August	ଶ୍ରାବଣ-ଭାଦ୍ରବ	ମାର୍ଗଶୀର	ମଙ୍ଗଶୀର ଲେରାଙ୍ଗ୍
September	ଭାଦ୍ରବ-ଆଶ୍ୱିନ	ପୌଷ	ପୁଷ ଲେରାଙ୍ଗ୍
October	ଆଶ୍ୱିନ-କାର୍ତ୍ତିକ	ମାଘ	ମାଗ୍ ଲେରାଙ୍ଗ୍
November	କାର୍ତ୍ତିକ-ମାର୍ଗଶୀର	ଫାଲ୍‌ଗୁନ	ଫଗୁନ୍ ଲେରାଙ୍ଗ୍
December	ମାର୍ଗଶୀର-ପୌଷ	ଚୈତ୍ର	ଚଇତ୍ ଲେରାଙ୍ଗ୍
SEASONS ଋତୁ ରିତୁ			
Summer	ଗ୍ରୀଷ୍ମ		କା'ସା / ଗିଡ଼ିଙ୍ଗ୍
Rainy	ବର୍ଷା		ଡ଼ାଆ
Winter	ଶୀତ		ରାଙ୍ଗା

COMMON VERBS ସାଧାରଣ କ୍ରିୟା

ଇଂରାଜୀ	ଓଡ଼ିଆ	ଡେଲ୍‌କି ଖଡ଼ିଆରୂପ
Go	ଯିବା	ସାନ୍ ନା
Come	ଆସିବା	ଡେଲ୍‌ନା
Sit	ବସିବା	ଡକନା
Eat	ଖାଇବା	ଞ'ନା
Drink	ପିଇବା	ଉଟ୍‌ନା
See	ଦେଖିବା	ଯୋୟନା
Hear / Listen	ଶୁଣିବା	ଅନ୍‌ରୟନା
Walk	ଚାଲିବା	ସାଉଁଟ୍‌ନା
Cook	ରାନ୍ଧିବା	ଗଙ୍‌ନା
Learn	ଶିଖିବା	ଶିଖେନା
Sing	ଗାଇବା	ଆଲଙ୍‌ନା
Dance	ନୃତ୍ୟ କରିବା	କୁଇକ୍‌ନା
Bathe	ଗାଧୋଇବା	ଉଆ'ନା
Play	ଖେଳିବା	ଏବନା
Jump	ଡେଇଁବା	ପୁଟ୍‌ନା
Brush	ଦାନ୍ତ ଘଷିବା	ଆରଗିନା
Run	ଦୌଡ଼ିବା	ବଡ଼କେନା
Irrigate	ପାଣି ମଡ଼ାଇବା	ଡା ଟେଣାନା / ଡା' ଡୁଲ୍‌ନା
Find	ପାଇବା	କୁଇନା
Winnow	ପାଛୁଡ଼ିବା	ଗୁମ୍‌ନା
Laugh	ହସିବା	ଲାଡ଼ାନା
Cry	କାନ୍ଦିବା	ଇୟାମ୍‌ନା

ଇଂରାଜୀ	ଓଡ଼ିଆ	ଡେଲ୍‌କି ଖଡ଼ିଆରୂପ
Say	କହିବା	ଗାମ୍‌ନା
Write	ଲେଖିବା	ଲେଖାନା
Cultivate	ଚାଷ କରିବା	ସି'ନା
Sleep	ଶୋଇବା	ଗିତା'ନା
Rest	ବିଶ୍ରାମ କରିବା	ସୁସ୍‌ତାୟନା / ଲେଗୁନା
Buy	କିଣିବା	ସଙ୍ଗ୍‌ନା
Answer	ଉତ୍ତର ଦେବା	ଉତ୍ତାର୍‌ତେରନା
Attack	ଆକ୍ରମଣ କରିବା	ଲଡ଼େନା
Bring	ଆଣିବା	ଅଲ୍‌ନା
Build	ତିଆରି କରିବା	ବାଏନା
Call	ଡାକିବା	ରେମା'ନା
Climb	ଚଢ଼ିବା	ଡେବ୍‌ନା
Cut	କାଟିବା	ଡିକ୍‌ନା
Dig	ଖୋଳିବା	ଲାଇନା
Save	ସଞ୍ଚୟ କରିବା	କାତିବ୍‌ନା
Fight	ଲଢ଼େଇ କରିବା	ଲଡ଼େନା
Fill	ପୂରଣ କରିବା	ଭର୍ତ୍ତି ବାୟନା
Get	ପାଇବା	କୁୟ୍‌ନା
Give	ଦେବା	ଡେରନା
Hang	ଝୁଲାଇବା	ଟାଙ୍ଗାୟନା
Help	ସାହାଯ୍ୟ କରିବା	ସାଙ୍ଗରାୟନା / ସାହାପଟ୍
Know	ଜାଣିବା	ସୋଏକ୍‌ନା
Keep	ରଖିବା	ଉନ୍‌ନା

ଇଂରାଜୀ	ଓଡ଼ିଆ	ଡେଲ୍‌କି ଖଡ଼ିଆରୂପ
Kill	ମାରିବା	ତାର୍‌ନା
Look	ଦେଖିବା	ଜୟନା
Use	ବ୍ୟବହାର କରିବା	ବାଓରିନା
Obeey	ମାନିବା	ମାନେନା
Put	ରଖିବା	ଉନ୍‌ନା
Read	ପଢ଼ିବା	ପଢ଼େନା
Write	ଲେଖିବା	ଲେଖା'ନା
Seek	ଖୋଜିବା	ଲାମ୍‌ନା
Sell	ବିକ୍ରି କରିବା	ଅପ୍‌ସଜନା
Stand	ଛିଡ଼ାହେବା	ତଫନ୍‌ନା
Start	ଆରମ୍ଭ କରିବା	ସୁରୁବାଏନା
Ask	ପଚାରିବା	କୁ'ଝିନା
Steal	ଚୋରି କରିବା	ସୁରୁମ୍‌ନା
Send	ପଠାଇବା	ଡାଙ୍ଗ୍‌ନା
Swim	ପହଁରିବା	ପହଁରେନା
Sweep	ଝାଡ଼ୁ କରିବା	ସ'ନା
Slay	ହତ୍ୟା କରିବା	ତାର୍‌ନା
Take	ନେବା	ତଟନା
Want	ଇଚ୍ଛା କରିବା	ମନ୍‌ଲାନା
Wear	ପିନ୍ଧିବା	ସୁଜନା
Win	ଜିତିବା	ଜିତେନା
Watch	ଜଗିବା	ଆଗୁରନା
Wash	ସଫା କରିବା	ସାଫାବାଏନା

ଇଂରାଜୀ	ଓଡ଼ିଆ	ଡେଲ୍‌କି ଖଡ଼ିଆ ରୂପ
Work	କାମ କରିବା	କାମୁନା
Do	କରିବା	ବାଏନା
Fall	ପଡ଼ିଯିବା	ଗୁରୁନା
Leave	ଛାଡ଼ିବା	ମେଲାୟନା
Shut	ବନ୍ଦ କରିବା	ସାଉଁଟ୍‌ନା
Sow	ବୁଣିବା	ବିଟ୍‌ନା
Throw	ଫୋପାଡ଼ିବା	ଘାଲ୍‌ନା / ଖାବ୍‌ତାନା
Teach	ପଢ଼ାଇବା	ପଢ଼ାୟନା
Spend	ଖର୍ଚ୍ଚ କରିବା	ଅପ୍‌ବଙ୍ଗ୍‌ନା
Think	ଚିନ୍ତା କରିବା	ଭାବେନା
Pray	ପ୍ରାର୍ଥନା କରିବା	ପାରଥାନା
Inform	ଜଣାଇବା	ଅପ୍‌ଅଣ୍ଡରୟନା
Enter	ପ୍ରବେଶ କରିବା	ଡ଼ିଆରୁନା
Bury	ଶବଯୋଡ଼ିବା	ତିଲ୍‌ନା
Count	ଗଣିବା	କଲ୍‌ନା
Hide	ଲୁଚିବା	ଲେଟ୍‌ନା
Beg	ମାଗିବା	ବରୁନା
Thrust	ଠେଲିଦେବା	ପେଲ୍‌ଘାଏନା
Rebuke	ଗାଳି କରିବା	କଲେକ୍‌ନା
Thatch	ଘର ଛପର କରିବା	'ଅ' ଝିମ୍‌ନା
Flatter	ଖୁସାମତ କରିବା	ପୁଲ୍‌କାଏନା
Forget	ଭୁଲିଯିବା	କରିପ୍‌ନା

PRESENT TENSE ବର୍ତ୍ତମାନ କାଳ

	First Person - Singular Number- ପ୍ରଥମ ପୁରୁଷ - ଏକ ବଚନ	First Person Plural Number ପ୍ରଥମ ପୁରୁଷ - ବହୁ ବଚନ
Present Indefinite ନିତ୍ୟ ପ୍ରବୃତ୍ତ ବର୍ତ୍ତମାନ	I go ମୁଁ ଯାଏ ଜଇଁ, ସାନ, ଡାଏଇଁ I eat ମୁଁ ଖାଏ ଜଇଁ ଓ ଡିଇଁ	We go ଆମେମାନେ ଯାଉ ଏଲେ ସାନ ଡାଲେ / ଆନିଂ ସାନ ଡାନିଂ We eat ଆମେମାନେ ଖାଉ ଏଲେ ଓ ଡେଲେ / ଆନିଂ ଓ ଡେନିଂ
Present Imperfect ଅସଂପୂର୍ଣ୍ଣ ବର୍ତ୍ତମାନ	I am going ମୁଁ ଯାଉଛି ଜଇଁ, ସାନ,ଲା'ସିଇଁ I am eating ମୁଁ ଖାଉଛି ଜଇଁ ଓ ଲା'ସିଇଁ	We are going ଆମେମାନେ ଯାଉଛୁ ଏଲେ ସାନଲାଏକ୍ଲେ / ଆନିଂ ସାନ ଲାଏକ୍ ନିଇଁ We are eating ଆମେମାନେ ଖାଉଛୁ ଏଲେ ଓ ଲାଏକ୍ଲେ / ଆନିଂ ଓ ଲାଏକ୍ ନିଇଁ
Present Perfect ସଂପୂର୍ଣ୍ଣ ବର୍ତ୍ତମାନ	I have gone ମୁଁ ଯାଇଛି ଜଇଁ, ସାନ, ସିଇଁ I have eaten ମୁଁ ଖାଇଛି ଜଇଁ ଓ ସିଇଁ	We have gone ଆମେମାନେ ଯାଇଛୁ ଏଲେ ସାନସିକ୍ଲେ / ଆନିଂ ସାନ ସିକ୍ ନିଇଁ We have eaten ଆମେମାନେ ଖାଇଛୁ ଏଲେ ଓ ସିକ୍ଲେ / ଆନିଂ ଓ ସିକ୍ ନିଇଁ
Present Perfect Continuous ସଂପୂର୍ଣ୍ଣ-ଅସଂପୂର୍ଣ୍ଣ ବର୍ତ୍ତମାନ	I have been going ମୁଁ ଯାଇ ଆସୁଅଛି ଜଇଁ, ସାନ, ଡେଲ୍‌ଲାସିଇଁ I have been eating ମୁଁ ଖାଇ ଆସୁଅଛି ଜଇଁ ଓ ଡେଲ୍‌ଲାସିଇଁ	We have been going ଆମେମାନେ ଯାଇ ଆସୁଅଛୁ ଏଲେ ସାନ ଡେଲ୍‌ଲା ଏକ୍ଲେ / ଆନିଂ ସାନ ଡେଲା ଏକ୍ ନିଇଁ We have been eating ଆମେମାନେ ଖାଇ ଆସୁଅଛୁ ଏଲେ ଓ ଡେଲ୍‌ଲା ଏକ୍ଲେ / ଆନିଂ ଓ ଡେଲ୍‌ଲା ଏକ୍ ନିଇଁ

	Second Person - Singular Number ଦ୍ୱିତୀୟ ପୁରୁଷ - ଏକ ବଚନ	Second Person - Plural Number ଦ୍ୱିତୀୟ ପୁରୁଷ - ବହୁ ବଚନ
Present Indefinite ନିତ୍ୟ ପ୍ରକୃତ ବର୍ତ୍ତମାନ	You go ତୁ ଯାଉ ଆମ୍ ସାନ, ତାମ୍ You eat ତୁ ଖାଉ ଆମ୍ ଙ ତମ୍	You go ତୁମ୍ଭେମାନେ ଯାଅ ଆମ୍ଭେ ସାନ,ତାମ୍ଭେ You eat ତୁମ୍ଭେମାନେ ଖାଅ ଆମ୍ଭେ ଙ ତେମ୍ଭେ
Present Imperfect ଅସଂପୂର୍ଣ୍ଣ ବର୍ତ୍ତମାନ	You are going ତୁ ଯାଉଛୁ ଆମ୍ ସାନ,ଲା'ସମ୍ You are eating ତୁ ଖାଉଛୁ ଆମ୍ ଙ ଲା'ସମ୍	You are going ତୁମ୍ଭେମାନେ ଯାଉଛ ଆମ୍ଭେ ସାନ,ଲା'ସିକ୍ଭେ You are eating ତୁମ୍ଭେମାନେ ଖାଉଛ ଆମ୍ଭେ ଙ ଲା'ସିକ୍ଭେ
Present Perfect ସଂପୂର୍ଣ୍ଣ ବର୍ତ୍ତମାନ	You have gone ତୁ ଯାଇଛୁ ଆମ୍ ସାନ,ସମ୍ You have eaten ତୁ ଖାଇଛୁ ଆମ୍ ଙ ସମ୍	You have gone ତୁମ୍ଭେମାନେ ଯାଇଛ ଆମ୍ଭେ ସାନ,ସିକ୍ଭେ You have eaten ତୁମ୍ଭେମାନେ ଖାଇଛ ଆମ୍ଭେ ଙ ସିକ୍ଭେ
Present Perfect Continuous ସଂପୂର୍ଣ୍ଣ-ଅସଂପୂର୍ଣ୍ଣ ବର୍ତ୍ତମାନ	You have been going ତୁ ଯାଇ ଆସୁଅଛୁ ଆମ୍ ସାନ, ତେଲଲା'ସମ୍ You have been eating ତୁ ଖାଇ ଆସୁଅଛୁ ଆମ୍ ଙ ତେଲଲା'ସମ୍	You have been going ତୁମ୍ଭେମାନେ ଯାଇ ଆସୁଅଛ ଆମ୍ଭେ ସାନ, ତେଲ୍ଲୁସିକ୍ଭେ You have been eating ତୁମ୍ଭେମାନେ ଖାଇ ଆସୁଅଛ ଆମ୍ଭେ ଙ ତେଲ୍ଲୁସିକ୍ଭେ

	Third Person - Singular Number ତୃତୀୟ ପୁରୁଷ - ଏକ ବଚନ	Third Person - Plural Number ତୃତୀୟ ପୁରୁଷ - ବହୁ ବଚନ
Present Indefinite ନିତ୍ୟ ପ୍ରତ୍ୟକ୍ ବର୍ତ୍ତମାନ	He / She goes ସେ ଯାଏ ଆଡ଼ି ସାନ୍ତା He / She eats ସେ ଖାଏ ଆଡ଼ି ଖତେ	They go ସେମାନେ ଯାଆନ୍ତି - ଆଡ଼ି ସାନ୍ତା'କି They eat ସେମାନେ ଖାଆନ୍ତି ଆଡ଼ି ଖତେକି
Present Imperfect ଅସଂପୂର୍ଣ୍ଣ ବର୍ତ୍ତମାନ	He / She is going ସେ ଯାଉଛି ଆଡ଼ି ସାନ୍ତା'ସିକ୍ He / She is eating ସେ ଖାଉଛି ଆଡ଼ି ଖ ଲା'ସିକ୍	They are going ସେମାନେ ଯାଉଛନ୍ତି - ଆଡ଼ି ସାନ୍ତା'ସିକି They are eating ସେମାନେ ଖାଉଛନ୍ତି ଆଡ଼ି ଖ ଲା'ସିକି
Present Perfect ସଂପୂର୍ଣ୍ଣ ବର୍ତ୍ତମାନ	He / She has gone ସେ ଯାଇଛି ଆଡ଼ି ସାନ୍ତା'ସିକ୍ He / She has eaten ସେ ଖାଇଛି - ଆଡ଼ି ଖ'ସିକ୍	They have gone ସେମାନେ ଯାଇଛନ୍ତି ଆଡ଼ି ସାନ୍ତା'ସିକମେନ୍ They have eaten ସେମାନେ ଖାଇଛନ୍ତି - ଆଡ଼ି ଖ ସିକମେନ୍
Present Perfect continuous ସଂପୂର୍ଣ୍ଣ-ଅସଂପୂର୍ଣ୍ଣବର୍ତ୍ତମାନ	He / She has been going ସେ ଯାଇ ଆସୁଅଛି ଆଡ଼ି ସାନ୍ତା ଡେଲ୍‌ଲା'ସିକ୍ He / She has been eating ସେ ଖାଇ ଆସୁଅଛି ଆଡ଼ି ଖ ଡେଲ୍‌ଲା'ସିକ୍	They have been going ସେମାନେ ଯାଇ ଆସୁଛନ୍ତି ଆଡ଼ି ସାନ୍ତା ଡେଲ୍‌ଲା'ସିକମେନ୍ They have been eating ସେମାନେ ଖାଇ ଆସୁଛନ୍ତି ଆଡ଼ି ଖ ଡେଲ୍‌ଲା'ସିକମେନ୍

PAST TENSE ଅତୀତ କାଳ

	First Person - Singular Number ପ୍ରଥମ ପୁରୁଷ - ଏକ ବଚନ	First Person - Plural Number ପ୍ରଥମ ପୁରୁଷ - ବହୁ ବଚନ
Past Indefinite ନିତ୍ୟ ପ୍ରକୃତ ଅତୀତ	I went ମୁଁ ଗଲି ଇଙ୍ଗ୍, ସାନ୍‌କିଙ୍ଗ୍ I ate ମୁଁ ଖାଇଲି ଇଙ୍ଗ୍, ୱି ଖୋ'ଏକ୍	We went ଆମ୍ଭେମାନେ ଗଲୁ ଏଲେ ସାନ୍‌କି'ଲେ We ate ଆମ୍ଭେମାନେ ଖାଇଲୁ - ଏଲେ ୱି ଖ'ଲେ
Past Imperfect ଅସଂପୂର୍ଣ୍ଣ ଅତୀତ	I was going ମୁଁ ଯାଉଥିଲି ଇଙ୍ଗ୍, ସାନ୍‌କାନ୍‌ତାଏଙ୍ଗ୍ I was eating ମୁଁ ଖାଉଥିଲି ଇଙ୍ଗ୍, ୱି କାନ୍‌ତିଙ୍ଗ୍	We were going ଆମ୍ଭେମାନେ ଯାଉଥିଲୁ ଏଲେ ସାନ୍‌କାନ୍‌ତା'ଲେ We were eating ଆମ୍ଭେମାନେ ଖାଉଥିଲୁ ଏଲେ ୱି କାନ୍‌ତାଲେ
Past Perfect ସଂପୂର୍ଣ୍ଣ ଅତୀତ	I had gone ମୁଁ ଯାଇଥିଲି ଇଙ୍ଗ୍, ସାନ୍‌ସି'କିଙ୍ଗ୍ I had eaten ମୁଁ ଖାଇଥିଲି ଇଙ୍ଗ୍, ୱି ସି'ଥୋଏକ୍	We had gone ଆମ୍ଭେମାନେ ଯାଇଥିଲୁ ଏଲେ ସାନ୍‌ସି'କି'ଲେ We had eaten ଆମ୍ଭେମାନେ ଖାଇଥିଲୁ ଏଲେ ୱିସିଥ'ଲେ
Past Perfect Continuous ସଂପୂର୍ଣ୍ଣ-ଅସଂପୂର୍ଣ୍ଣ ଅତୀତ	I had been going ମୁଁ ଯାଇ ଆସୁଥିଲି ଇଙ୍ଗ୍, ସାନ୍, ଡେଲ୍‌କାନ୍‌ତାଏଙ୍ଗ୍ I had been eating ମୁଁ ଖାଇ ଆସୁଥିଲି - ଇଙ୍ଗ୍, ୱି ଡେଲ୍ କାନ୍‌ତା ଏଙ୍ଗ୍	We had been going ଆମ୍ଭେମାନେ ଯାଇ ଆସୁଥିଲୁ- ଏଲେ ସାନ୍, ଡେଲ୍‌କାନ୍‌ତାଲେ We had been eating ଆମ୍ଭେମାନେ ଖାଇ ଆସୁଥିଲୁ ଏଲେ ୱି ଡେଲ୍‌କାନ୍‌ତାଲେ

	Second Person - Singular Number ଦ୍ଵିତୀୟ ପୁରୁଷ - ଏକ ବଚନ	Second Person - Plural Number ଦ୍ଵିତୀୟ ପୁରୁଷ - ବହୁ ବଚନ
Past Indefinite ନିତ୍ୟ ପ୍ରକୃତ ଅତୀତ	You went ତୁ ଗଲୁ ଆମ୍ ସାନକିମ୍ You ate ତୁ ଖାଇଲୁ ଆମ୍ ଙ ଖୋ'ବ୍	You went ତୁମ୍ଭେମାନେ ଗଲ ଆମ୍ଭେ ସାନକି'ସେ You ate ତୁମ୍ଭେମାନେ ଖାଇଲ ଆମ୍ଭେ ଙ ଖ'ସେ
Past Imperfect ଅସଂପୂର୍ଣ୍ଣ ଅତୀତ	You were going ତୁ ଯାଉଥିଲୁ ଆମ୍ ସାନକାତାମ୍ You were eating ତୁ ଖାଉଥିଲୁ ଆମ୍ ଙ କାତମ୍	You were going ତୁମ୍ଭେମାନେ ଯାଉଥିଲ ଆମ୍ଭେ ସାନକାତା'ସେ You were eating ତୁମ୍ଭେମାନେ ଖାଉଥିଲ ଆମ୍ଭେ ଙ କାତେସେ
Past Perfect ସଂପୂର୍ଣ୍ଣ ଅତୀତ	You had gone ତୁ ଯାଇଥିଲୁ ଆମ୍ ସାନ ସିଥୋସ୍ You had eaten ତୁ ଖାଇଥିଲୁ ଆମ୍ ଙ ସିଥୋସ୍	You had gone ତୁମ୍ଭେମାନେ ଯାଇଥିଲ ଆମ୍ଭେ ସାନସି ଥ'ସେ You had eaten ତୁମ୍ଭେମାନେ ଖାଇଥିଲ ଆମ୍ଭେ ଙସି ଥ'ସେ
Past Perfect Continuous ସଂପୂର୍ଣ୍ଣ-ଅସଂପୂର୍ଣ୍ଣ ଅତୀତ	You had been going ତୁ ଯାଇ ଆସୁଥିଲୁ ଆମ୍ ସାନ ଡେଲକାତାମ୍ You had been eating ତୁ ଖାଇ ଆସୁଥିଲୁ ଆମ୍ ଙ ଡେଲ କାତାମ୍	You had been going ତୁମ୍ଭେମାନେ ଯାଇ ଆସୁଥିଲ ଆମ୍ଭେ ସାନ ଡେଲକାତାସେ You had been eating ତୁମ୍ଭେମାନେ ଖାଇ ଆସୁଥିଲ ଆମ୍ଭେ ଙ ଡେଲକାତାସେ

	Third Person - Singular Number ତୃତୀୟ ପୁରୁଷ - ଏକ ବଚନ	Third Person - Plural Number ତୃତୀୟ ପୁରୁଷ - ବହୁ ବଚନ
Past Indefinite ନିତ୍ୟ ପ୍ରକୃତ ଅତୀତ	He / She went ସେ ଗଲା ଆଡ଼ି ସାନକି He / She ate ସେ ଖାଇଲା ଆଡ଼ି ଖ ଖ'	They went ସେମାନେ ଗଲେ ଆଡ଼କି ସାନକି ମେନ୍ They ate ସେମାନେ ଖାଇଲେ ଆଡ଼କି ଖ ଖ'କି / ଆଡ଼କି ଖ ଖ'ମେନ୍
Past Imperfect ଅସଂପୂର୍ଣ୍ଣ ଅତୀତ	He / She was going ସେ ଯାଉଥିଲା ଆଡ଼ି ସାନ କାନ୍ତା He / She was eating ସେ ଖାଉଥିଲା ଆଡ଼ି ଖ କାନ୍ତେ	They were going ସେମାନେ ଯାଉଥିଲେ ଆଡ଼କି ସାନ କାନ୍ତାକି They were eating ସେମାନେ ଖାଉଥିଲେ ଆଡ଼କି ଖ କାନ୍ତେକି
Past Perfect ସଂପୂର୍ଣ୍ଣ ଅତୀତ	He / She had gone ସେ ଯାଇଥିଲା ଆଡ଼ି ସାନସି ଥ' He / She had eaten ସେ ଖାଇଥିଲା ଆଡ଼ି ଖ ସି ଥ'	They had gone ସେମାନେ ଯାଇଥିଲେ ଆଡ଼କି ସାନସିଥ'କି They had eaten ସେମାନେ ଖାଇଥିଲେ ଆଡ଼କି ଖ'ସି ଥ'କି
Past Perfect Continuous ସଂପୂର୍ଣ୍ଣ-ଅସଂପୂର୍ଣ୍ଣ ଅତୀତ	He / She had been going ସେ ଯାଇ ଆସୁଥିଲା ଆଡ଼ି ସାନ ଡେଲକାନ୍ତା He / She had been eating ସେ ଖାଇ ଆସୁଥିଲା ଆଡ଼ି ଖ ଡେଲକାନ୍ତା	They had been going ସେମାନେ ଯାଇ ଆସୁଥିଲେ ଆଡ଼କି ସାନ ଡେଲକାନ୍ତାକି They had been eating ସେମାନେ ଖାଇ ଆସୁଥିଲେ ଆଡ଼କି ଖ ଡେଲକାନ୍ତାକି

FUTURE TENSE ଭବିଷ୍ୟତ କାଳ

	First Person - Singular Number ପ୍ରଥମ ପୁରୁଷ - ଏକ ବଚନ	First Person - Plural Number ପ୍ରଥମ ପୁରୁଷ - ବହୁ ବଚନ
Future Indefinite ନିତ୍ୟ ପ୍ରବୃତ୍ତ ଭବିଷ୍ୟତ	I shall go ମୁଁ ଯିବି ଇଙ୍ଗ୍, ସାନାଏଙ୍ଗ୍ I shall eat ମୁଁ ଖାଇବି ଇଙ୍ଗ୍, ଖିଗିଙ୍ଗ୍	We shall go ଆମ୍ଭେମାନେ ଯିବୁ ଏଲେ ସାନାଲେ We shall eat ଆମ୍ଭେମାନେ ଖାଇବୁ ଏଲେ ଖି ଗେଲେ
Future Imperfect ଅସଂପୂର୍ଣ୍ଣ ଭବିଷ୍ୟତ	I shall be going ମୁଁ ଯାଉଥିବି ଇଙ୍ଗ୍, ସାନକାନାଏଙ୍ଗ୍ I shall be eating ମୁଁ ଖାଉଥିବି ଇଙ୍ଗ୍, ଖି କାନିଙ୍ଗ୍	We shall be going ଆମ୍ଭେମାନେ ଯାଉଥିବୁ ଏଲେ ସାନ, କାନୁଲେ We shall be eating ଆମ୍ଭେମାନେ ଖାଉଥିବୁ ଏଲେ ଖି କାନେଲେ
Future Perfect ସଂପୂର୍ଣ୍ଣ ଭବିଷ୍ୟତ	I shall have gone ମୁଁ ଯାଇଥିବି ଇଙ୍ଗ୍, ସାନସିନାଏଙ୍ଗ୍ I shall have eaten ମୁଁ ଖାଇଥିବି ଇଙ୍ଗ୍, ଖିସି ଡିଙ୍ଗ୍	We shall have gone ଆମ୍ଭେମାନେ ଯାଇଥିବୁ ଏଲେ ସାନ, ସିନାଲେ We shall have eaten ଆମ୍ଭେମାନେ ଖାଇଥିବୁ ଏଲେ'ଖି ସିଡେଲେ
Future Perfect Continuous ସଂପୂର୍ଣ୍ଣ-ଅସଂପୂର୍ଣ୍ଣ ଭବିଷ୍ୟତ	I shall have been going ମୁଁ ଯାଇ ଆସୁଥିବି ଇଙ୍ଗ୍, ସାନ, ଡେଲକାନୁଏଙ୍ଗ୍ I shall have been eating ମୁଁ ଖାଇ ଆସୁଥିବି ଇଙ୍ଗ୍, ଖି ଡେଲକାନୁଏଙ୍ଗ୍	We shall have been going ଆମ୍ଭେମାନେ ଯାଇ ଆସୁଥିବୁ ଏଲେ ସାନ, ଡେଲ କାନୁଲେ We shall have been eating ଆମ୍ଭେମାନେ ଖାଇ ଆସୁଥିବୁ ଏଲେ ଖି ଡେଲ କାନୁଲେ

	Second Person - Singular Number ଦ୍ୱିତୀୟପୁରୁଷ - ଏକ ବଚନ	Second Person - Plural Number ଦ୍ୱିତୀୟପୁରୁଷ - ବହୁ ବଚନ
Future Indefinite ନିତ୍ୟ ପ୍ରବୃତ୍ତ ଭବିଷ୍ୟତ	You will go ତୁ ଯିବୁ ଆମ୍ ସାନାମ୍ You will eat ତୁ ଖାଇବୁ ଆମ୍ ଙ ଗେମ୍	You will go ତୁମ୍ଭେମାନେ ଯିବ ଆମ୍ଭେ ସାନାମ୍ଭେ You will eat ତୁମ୍ଭେମାନେ ଖାଇବ ଆମ୍ଭେ ଙ ଗେମ୍ଭେ
Future Imperfect ଅସଂପୂର୍ଣ୍ଣ ଭବିଷ୍ୟତ	You will be going ତୁ ଯାଉଥିବୁ ଆମ୍ ସାନ କାନାମ୍ You will be eating ତୁ ଖାଉଥିବୁ ଆମ୍ ଙ କାନମ୍	You will be going ତୁମ୍ଭେମାନେ ଯାଉଥିବ ଆମ୍ଭେ ସାନକାନାମ୍ଭେ You will be eating ତୁମ୍ଭେମାନେ ଖାଉଥିବ ଆମ୍ଭେ ଙ କାନେମ୍ଭେ
Future Perfect ସଂପୂର୍ଣ୍ଣ ଭବିଷ୍ୟତ	You will have gone ତୁ ଯାଇଥିବୁ ଆମ୍ ସାନସି'ନାମ୍ You will have eaten ତୁ ଖାଇଥିବୁ ଆମ୍ ଙ ସିଡମ୍	You will have gone ତୁମ୍ଭେମାନେ ଯାଇଥିବ ଆମ୍ଭେ ସାନ ସିଡେମ୍ଭେ You will have eaten ତୁମ୍ଭେମାନେ ଖାଇଥିବ ଆମ୍ଭେ ଙ ସିଡେମ୍ଭେ
Future Perfect Continuous ସଂପୂର୍ଣ୍ଣ-ଅସଂପୂର୍ଣ୍ଣ ଭବିଷ୍ୟତ	You will have been going ତୁ ଯାଇ ଆସୁଥିବୁ ଆମ୍ ସାନ ଡେଲକାନାମ୍ You will have been eating ତୁ ଖାଇ ଆସୁଥିବୁ ଆମ୍ ଙ ଡେଲକାନାମ୍	You will have been going ତୁମ୍ଭେମାନେ ଯାଇ ଆସୁଥିବ ଆମ୍ଭେ ସାନ ଡେଲକାନାମ୍ଭେ You will have been eating ତୁମ୍ଭେମାନେ ଖାଇ ଆସୁଥିବ ଆମ୍ଭେ ଙ ଡେଲକାନାମ୍ଭେ

	Third Person - Singular Number ତୃତୀୟପୁରୁଷ - ଏକ ବଚନ	Third Person - Plural Number ତୃତୀୟପୁରୁଷ - ବହୁ ବଚନ
Future Indefinite ନିତ୍ୟ ପ୍ରକୃତ ଭବିଷ୍ୟତ	He / She will go ସେ ଯିବ ଆଡ଼ି ସାନା He / She will eat ସେ ଖାଇବ ଆଡ଼ି ଖ ଗେ	They will go ସେମାନେ ଯିବେ ଆଡ଼କି ସାନାକି They will eat ସେମାନେ ଖାଇବେ ଆଡ଼କି ଖ ଗେକି
Future Imperfect ଅସଂପୂର୍ଣ୍ଣ ଭବିଷ୍ୟତ	He / She will be going ସେ ଯାଉଥିବ ଆଡ଼ି ସାନକାନା He / She will be eating ସେ ଖାଇଥିବ ଆଡ଼ି ଖ କାନେ	They will be going ସେମାନେ ଯାଉଥିବେ ଆଡ଼କି ସାନ କାନାକି They will be eating ସେମାନେ ଖାଇଥିବେ ଆଡ଼କି ଖ କାନେକି
Future Perfect ସଂପୂର୍ଣ୍ଣ ଭବିଷ୍ୟତ	He / She will have gone ସେ ଯାଇଥିବ ଆଡ଼ି ସାନସି'ନା He / She will have eaten ସେ ଖାଇଥିବ ଆଡ଼ି ଖ ସିଡ଼େ	They will have gone ସେମାନେ ଯାଇଥିବେ ଆଡ଼କି ସାନସି'ନା'କି They will have eaten ସେମାନେ ଖାଇଥିବେ ଆଡ଼କି ଖ ସିଡ଼େକି
Future Perfect Continuous ସଂପୂର୍ଣ୍ଣ-ଅସଂପୂର୍ଣ୍ଣ ଭବିଷ୍ୟତ	He / She will have been going ସେ ଯାଇ ଆସୁଥିବ ଆଡ଼ି ସାନ ଡେଲକାନା He / She will have been eating ସେ ଖାଇ ଆସୁଥିବ ଆଡ଼ି ଖ ଡେଲ କାନା	They will have been going ସେମାନେ ଯାଇ ଆସୁଥିବେ ଆଡ଼କି ସାନ ଡେଲକାନାକି They will have been eating ସେମାନେ ଖାଇ ଆସୁଥିବେ ଆଡ଼କି ଖ ଡେଲ କା'ନାକି

ସାଧାରଣ ବାକ୍ୟାବଳୀ

1. What is your name ?
ତୁମ ନାମ କ'ଣ ?
ଆମା ଇ ନିମି ହାୟ ?
2. From which are you from ?
ତୁମେ କେଉଁ ଗ୍ରାମର ଅଟ ?
ଆମ୍ ଆତ୍ କେଲକେ ଆ' ଆଜମ୍ ?
3. What is the name of your village ?
ତୁମ ଗ୍ରାମର ନାମ କ'ଣ ?
ଆମା କେଲକେ ଆ' ଇ ନିମି ହା'ୟ ?
4. Are you married ?
ତୁମେ ବିବାହ ହୋଇଛ କି ?
ଆମ୍ ବିହା ତମ୍ ସମ୍ ? /
5. How many children have you ?
ତୁମର କେତେଜଣ ପିଲା ଛୁଆ ଅଛନ୍ତି ?
ଆମା କିକ୍ତେ ବେଗା କୁଁତୁ ଆଏକ୍ କି ?
6. How many sons have you ?
ତୁମର କେତେଜଣ ପୁଅ ଅଛନ୍ତି ?
ଆମା କିକ୍ତେ ବେଗା ଆଏକ୍ କି ?
7. How many daughters have you ?
ତୁମର କେତେଜଣ ଝିଅ ଅଛନ୍ତି ?
ଆମା କିକ୍ତେ ଝନ୍ ବେଟି ଆଏକ୍ କି ?
8. Do you have your parents ?
ତୁମର ପିତାମାତା ଅଛନ୍ତି କି ?
ଆମା' ମାନମ୍ ଆମ୍ନମ୍ ଆଏକ୍ କି ନ ?

9. What is your father's name ?
 ତୁମ ବାପାଙ୍କ ନାମ କ'ଣ ?
 ଆମା' ଆପ୍ପାନ୍ ଆ' ନିମିଇ ହା'ୟ ?
10. What is your mother's name ?
 ତୁମ ମା'ଙ୍କ ନାମ କ'ଣ ?
 ଆମା ମାନ୍ ଆ' ନିମିଇ ହା'ୟ ?
11. Do you have your grand parents ?
 ତୁମର ଜେଜେ, ଜେଜି ଅଛନ୍ତି କି ?
 ଆମା' ଆଜା ଆଇ ଆଏକ୍ କି ନ ?
12. What is your grandfather's name ?
 ତୁମ ଜେଜେଙ୍କର ନାମ କ'ଣ ?
 ଆମା' ଆଜାଆ' ନିମିଇ ହା'ୟ ?
13. What is your grandmother's name ?
 ତୁମ ଜେଜି ଆଇଙ୍କ ନାମ କ'ଣ ?
 ଆମା' ଆଇ ଆ'ଇ ନିମି ହା'ୟ ?
14. How many brothers have you ?
 ତୁମର କେତେଜଣ ଭାଇ ଅଛନ୍ତି ?
 ଆମା' କି'କ୍ତେ ଭୋଇ ଆଏକ୍ ମେନ୍ ?
15. What are their names ?
 ସେମାନଙ୍କର ନାମ କ'ଣ ?
 ହ'କିଆ'ଇ ନିମି ହା'ୟ ?
16. What are your brothers ?
 ତୁମ ଭାଇମାନେ କ'ଣ କରୁଛନ୍ତି ?
 ଆମା ଭାଇକି' ଇ ବାଏଲା ସିକ୍ ମେନ୍ ?
17. Do your brothers help you in your work ?
 ତୁମ ଭାଇମାନେ ତୁମକୁ କାମରେ ସାହାଯ୍ୟ କରନ୍ତି କି ?
 ଆମା ଭାଇକି ଆମା କାମୁତେ ସାହାଏକ୍ ବାଇତେ କି ନ ?

18. Which works they prefer to do ?
 କେଉଁ କାମ କରିବାକୁ ସେମାନେ ପସନ୍ଦ କରନ୍ତି ?
 ଇ କାମୁଡେ ଆଡ଼କି ଅଙ୍ଗେରଡେକି ?
19. Do they like to live together ?
 ସେମାନେ ଏକାଠି ରହିବାକୁ ଭଲ ପାଆନ୍ତି କି ?
 ଆଡ଼କି ମେଡିବଡେ ରହେନା ପସ୍ନାଏ ଡେକିନ ?
20. Do they help to the neighbours in their work ?
 ସେମାନେ ପଡ଼ୋଶୀମାନଙ୍କ କାର୍ଯ୍ୟରେ ସହଯୋଗ କରନ୍ତି କି ?
 ଆଡ଼କି ଖଡ଼ିଆ' ଲେବୁକିଡେ ସାଙ୍ଗ୍ରା ଡେରଡେ କି ନ ?
21. How many sisters have you ?
 ତୁମର କେଡେଜଣ ଭଉଣୀ ଅଛନ୍ତି ?
 ଆମା କିକ୍ଡେ ଝନ୍ କୁଲମଡାୟ୍ ଆଏକ୍ମେନ୍ ?
22. What are their names ?
 ସେମାନଙ୍କର ନାମ କ'ଣ ?
 ହକିଆ'ଇ ନିମି କି ହା'ୟ ?
23. What are your sisters ?
 ତୁମ ଭଉଣୀମାନେ କ'ଣ କରୁଛନ୍ତି ?
 ଆମା' କୁଲମଡାୟକି ଇ ବାଏଡେ କି ?
24. Do they know cooking ?
 ସେମାନେ ରୋଷେଇ ଜାଣନ୍ତି କି ?
 ଆଡ଼କି ଗଙ୍ଗନା ସୋଏକ୍ ଡେ କି ନ ?
25. Do they sing song in special occasions ?
 ସେମାନେ ସ୍ୱତନ୍ତ୍ର ଦିବସରେ ଗୀତ ବୋଲନ୍ତି କି ?
 ଆଡ଼କି ବେଳା ମୌକାଡେ ଆଲ୍ ଆଲ୍ ଡାକି ନ ?
26. Are your brothers married ?
 ତୁମର ଭାଇମାନେ ବିବାହ କରିଛନ୍ତି କି ?
 ଆମା' ଭାଇନମ୍ କି ବିହା ଡମ୍ ସିକ୍ମେନ୍ ନ ?

27. How many brothers have married ?
 କେତେଜଣ ଭାଇ ବିବାହ କରିଛନ୍ତି ?
 କିକ୍ତେ ଝନ, ଭାଇକି ବିହା ତମସିକ୍ମେନ ?
28. How many brothers have not married ?
 କେତେଜଣ ଭାଇ ବିବାହ କରିନାହାନ୍ତି ?
 କିକ୍ତେ ଝନ, ଭାଇକି ମବିହାତମ୍ନା ?
29. Are your sisters married ?
 ତୁମର ଭଉଣୀମାନେ ବିବାହ କରିଛନ୍ତି କି ?
 ଆମା' କୁଲାମ୍ ତାୟନମକି ବିହା ତମସିକ୍ମେନ, ନ ?
30. How many sisters have married ?
 କେତେଜଣ ଭଉଣୀ ବିବାହ କରିଛନ୍ତି ?
 କିକ୍ତେ ଝନ, କୁଲାମତାୟନମକି ବିହା ତମସିକ୍ମେନ ?
31. How many sisters have unmarried ?
 କେତେଜଣ ଭଉଣୀ ବିବାହ କରିନାହାନ୍ତି ?
 କିକ୍ତେ ଝନ, କୁଲାମତାୟକି ବିହା ମ ହୟନା ?
32. How many brothers has your father ?
 ତୁମ ବାପାଙ୍କର କେତେଜଣ ଭାଇ ଅଛନ୍ତି ?
 ଆମା' ଆପନମ୍ ଆ' କିକ୍ତେ ଝନ, ଭାଇ ଆଏକ୍, କି ?
33. How many sisters has your father ?
 ତୁମ ବାପାଙ୍କର କେତେଜଣ ଭଉଣୀ ଅଛନ୍ତି ?
 ଆମା' ଆପନମ୍ ଆ' କିକ୍ତେ ଝନ, କୁଲାମତାୟ ଆଏକ୍, କି ?
34. How many brothers has your mother ?
 ତୁମ ମା'ଙ୍କର କେତେଜଣ ଭାଇ ଅଛନ୍ତି ?
 ଆମା'ମାନମ୍ ଆ' କିକ୍ତେ ଝନ, ଭାଇ ଆଏକ୍ମେନ ?
35. How many sisters has your mother ?
 ତୁମ ମା'ଙ୍କର କେତେଜଣ ଭଉଣୀ ଅଛନ୍ତି ?
 ଆମା ମାନମ୍ ଆ' କିକ୍ତେ ଝନ, କୁଲାମତାୟ ଆଏକ୍ମେନ ?

36. What do you call your father ?
 ତୁମ ବାପାଙ୍କୁ ତୁମେ କ'ଣ ଡାକୁଛ ?
 ଆମ ଆପ୍ତନମ୍ରେତେ ଇ ଗାମ୍ କରି ରେମା'ତମ୍ ?
37. How many families in your village ?
 ତୁମ ଗ୍ରାମରେ କେତୋଟି ପରିବାର ଅଛନ୍ତି ?
 ଆମ୍ପା' କେଲକେତେ କିକ୍ତେ କୁଟୁମ୍ ଆଏକ୍ କି ?
38. How many houses in your village ?
 ତୁମ ଗ୍ରାମରେ କେତୋଟି ଘର ଅଛି ?
 ଆମ୍ପା କେଲକେତେ କିକ୍ତେ ବଖିରା ଆଏକ୍ମେନ୍ ?
39. Who is the village head man ?
 ତୁମ ଗ୍ରାମର ମୁଖ୍ୟଆ କିଏ ?
 ଆମ୍ପା' କେଲକେଆ' ସିଆନ୍ ବେରହା'ୟ ?
40. Do the villagers obey him ?
 ଗ୍ରାମବାସୀମାନେ ତାଙ୍କୁ ମାନନ୍ତି କି ?
 କେଲକେଆ'ଲେବୁକି ଆଡ୍ତେ ମାନେ ତେ' କି ନ ?
41. Which festivals do the villagers observe ?
 ଗ୍ରାମବାସୀମାନେ କେଉଁ କେଉଁ ପର୍ବପର୍ବାଣୀ ପାଳନ କରିଥାନ୍ତି ?
 କେଲକେ ଆ'ଲେବୁକି ଇଇ ତିହାର ମାନେ ତେ କି ?
42. What is name of your village deity ?
 ତୁମ ଗ୍ରାମଦେବତାଙ୍କ ନାମ କ'ଣ ?
 ଆମ୍ପା କେଲକେଆ ଖୁର୍ ଆ ନିମିଇ ହା'ୟ ?
43. Which festival do the villagers observe the most ?
 କେଉଁ ପର୍ବଟିକୁ ଗ୍ରାମବାସୀମାନେ ସବୁଠାରୁ ଭଲ ଭାବରେ ପାଳନ କରିଥାନ୍ତି ?
 ଇ ତିହାର୍ତେ କେଲକେଆଲେବୁକି ଝାକିଆ'ତାୟ ବେଶୀ ମାନେ ତେ'କି ?
44. Which villages stand nearby your village ?
 ତୁମ ଗ୍ରାମକୁ ଲାଗି ଅନ୍ୟ କେଉଁ କେଉଁ ଗ୍ରାମ ରହିଛି ?
 ଆମ୍ପା କେଲକେ ଲା'କରି ଇ କେଲକେ କି ଆଏକ୍ ?

45. Which other caste people do live in the nearby villages ?
 ପାଖ ଗ୍ରାମଗୁଡ଼ିକରେ ଅନ୍ୟ କେଉଁ ଜାତିର ଲୋକେ ବସବାସ କରିଥାନ୍ତି ?
 ଏକର କେଲକେ କିତେ ଇ ଜାଏତ ଆ'ଲେବୁକି ରହେସି' ତାକି ?
46. Do you go to the nearest village ?
 ତୁମେ ପାଖ ଗ୍ରାମକୁ ଯାଅ କି ?
 ଆମ୍ଭେ ଏକର କେଲକେବୁଂ ସାନ୍ତାପେ ନ ?
47. What do the villagers collect from the forest ?
 ଗ୍ରାମବାସୀମାନେ ଜଙ୍ଗଲରୁ କ'ଣ ସଂଗ୍ରହ କରିଥାନ୍ତି ?
 କେଲକେଆଲେ'ବୁକି ଆଡ଼ାୟ ତାୟ ଇକି କାପ୍ତିକ୍ ତେକି ?
48. Do all people put on new dress during the festival ?
 ପର୍ବପର୍ବାଣୀମାନଙ୍କରେ ସମସ୍ତେ ନୂଆ ପୋଷାକ ପିନ୍ଧିଥାନ୍ତି କି ?
 ତିହାର ବାହାରତେ ଝାକିଗା ତମ୍ଭେ ଛିଡ଼ା ସୁଜତେ କିନ ?
49. What is the name of the nearest market ?
 ନିକଟତମ ହାଟର ନାମ କ'ଣ ?
 ଏକର ହାଟ ଆ' ନିମି ଇ ହା'ୟ ?
50. What do you eat daily ?
 ତୁମେ ପ୍ରତିଦିନ କ'ଣ ଖାଅ ?
 ଆମ୍ଭେ ଯେ ରୋଜ୍ ଇ ଖା' ତେ'ପେ ?
51. Who is your best friend ?
 ତୁମର ପ୍ରିୟ ସାଙ୍ଗ କିଏ ?
 ଆମା ଅସ୍ଲି ସରି ବେର ହା'ୟ ?
52. How are you ?
 ତୁମେ କେମିତି ଅଛ ?
 ଆମ୍ଭେ ଇନ୍ଦାୟ ଆଜମ୍ ?
53. Are all other well ?
 ଆଉ ସବୁ କୁଶଳ ତ ?
 ର ଅଡ଼ ଝାକି ବାରୁ ବାରୁ ଗା'ନ ?

54. How is your health ?
 ତୁମର ସ୍ୱାସ୍ଥ୍ୟ କେମିତି ଅଛି ?
 ଆମା ନିରୀ ଇଘାୟ ଆଏକ ?
55. What do you do when your father suffers ?
 ତୁମ ବାପାଙ୍କ ଦେହ ଖରାପ ହେଲେ ତୁମେ କ'ଣ କର ?
 ଆମା' ଆପ୍ନମ୍‌ଆ' ନିରୀ ନଶେକିଲା' ଆମ୍ ଇ ବାଏତମ୍ ?
56. What do you buy from the market ?
 ତୁମେ ହାଟରୁ କି କି ଜିନିଷ କିଣ ?
 ଆମ୍ ହାଟ୍‌ତାୟ୍ ଇ ଇ କି ସଙ୍ଗତମ୍ ?
57. How was the rainfall this year ?
 ଏ ବର୍ଷ ବର୍ଷାପାଣି କେମିତି ଥିଲା ?
 ଏମ୍‌ନା' ଇଘାୟ ତା' ଗିମ୍ ?
58. How was your harvest this year ?
 ଏ ବର୍ଷ ତୁମର ଫସଲ କେମିତି ହୋଇଥିଲା ?
 ଏମ୍‌ନା' ଆମ୍‌ପା' ଖେତିବାଡ଼ି ଇଘାୟ ଆକି ?
59. Did you have a good crops ?
 ତୁମର ଭଲ ଫସଲ ହୋଇଥିଲା କି ?
 ଆମ୍ ପା ଭଲବ' କ୍ଷେତି ହୋଇସିଅ'ନ୍ ?
60. Is there any failure / loss of crops this year ?
 ଏବର୍ଷ କୌଣସି ଫସଲ ହାନୀ ହୋଇଛି କି ?
 ଏମ୍‌ନାଗା' ଆଥାର' ଚାଷବାସ୍ ନକସାନ୍ ଆକି ନ ?
61. If yes, what are the reasons ?
 ଯଦି ହଁ, ତେବେ କେଉଁ କାରଣରୁ ହେଲା ନାହିଁ ?
 ଯଧରବି ହଁ ଇଆ'ଥମ୍ ଉମ୍ ହୋଏକି ?
62. Are you well now ?
 ତୁମେ ଏବେ ଭଲ ଅଛ ତ ?
 ତାମା ଆମ୍ ବାରୁ ଆଜମ୍‌ନ ?

63. Do you know how to read and write ?
 ତୁମେ ପଢ଼ା ଲେଖା ଜାଣ କି ?
 ଆମ୍ ଲେଖାପଢ଼ା ସୋଏକ୍ତମ୍ ନ ?
64. What do you like to do ?
 ତୁମେ କ'ଣ କରିବାକୁ ଭଲ ପାଅ ?
 ଆମ୍ ଇ କାମୁତେ ବେଶୀ ଅଙ୍ଗେରତମ୍ ?
65. What have you eaten today ?
 ତୁମେ ଆଜି କ'ଣ ଖାଇଛ ?
 ମୁଷା ଆମ୍ ଇ' ଝ'ସମ୍ ?
66. Do all of your family members enjoy good health ?
 ତୁମ ପରିବାରରେ ସମସ୍ତେ ଭଲରେ ଅଛନ୍ତି କି ?
 ଆମ୍ପା ଅ'ଗା ଲେବୁକି ଝାକିଗା ବାରୁବାରୁ ଆଏକ୍ କି ନ ?
67. How old are you now ?
 ତୁମର ବର୍ତ୍ତମାନ ବୟସ କେତେ ?
 ତାମା ଆମା' ଉମେର କି'ତେ ହା'ୟ ?
68. Do you like to sing ?
 ତୁମେ ଗୀତ ବୋଲିବାକୁ ଭଲ ପାଅ କି ?
 ଆମ୍ ଆଲଙ୍ଗନାଥମ୍ ଲେରେ'ତାମ୍ ନ ?
69. Do you take part in dance ?
 ତୁମେ ନୃତ୍ୟରେ ଭାଗ ନିଅ କି ?
 ଆମ୍ କୁକ୍ନାତେ ଭାଗ ଡର୍ ତମ୍ ?
70. What makes you laugh always ?
 ତୁମେ କାହିଁକି ସବୁବେଳେ ହସୁଛ ?
 ଆମ୍ ଇନାଥମ୍ ଝାକିବେରେ ଲାଡ଼ାତମ୍ ?
71. Have you ever helped your friend ?
 ତୁମେ ତୁମ ସାଙ୍ଗକୁ କେବେ ସାହାଯ୍ୟ କରିଛ କି ?
 ଆମ୍ ଆମା' ସରିନମ୍ତେ ଇ ବେରେ ସାହାରା ତେରସମ୍ନ ?

72. Have you ever been to the nearest village ?
 ତୁମେ ପାଖ ଗାଁକୁ କେବେ ଯାଇଛ କି ?
 ଆମ୍ଭ ଇ ବେରେକି ଏକରଥା' କେଲକରୁଂ ସାନ୍ସମ୍ନ ?
73. How many members are there in your family ?
 ତୁମ ପରିବାରର ସଦସ୍ୟ ସଂଖ୍ୟା କେତେ ?
 ଆମ୍ଭା' କୁଟୁମ୍ବରେ କିକତେ ଲେବୁ ଆଏକ୍ ପେ ?
74. Who are there in your family ?
 ତୁମ ପରିବାରରେ କିଏ କିଏ ଅଛନ୍ତି ?
 ଆମ୍ଭା' କୁଟୁମ୍ବରେ ବେରବେର କି ଆଏକ୍ ପେ ?
75. Do your family members like each other ?
 ତୁମ ପରିବାରର ଲୋକେ ପ୍ରତ୍ୟେକକୁ ଭଲ ପାଆନ୍ତି ତ ?
 ଆମ୍ଭା' ଅ'ଗା ଲେବୁକି ଝାକିତେ ଭଲ ବାଏତେ କି ନ ?
76. What is your staple food ?
 ତୁମେ ପ୍ରତିଦିନ ମୁଖ୍ୟ ଖାଦ୍ୟ ହିସାବରେ କ'ଣ ଖାଅ ?
 ଆମ୍ଭେ ଝାକି ଦିନ ଅମୁଲି ଅନଅ' ହିସାବରେ ଇ ଅ'ତେପେ ?
77. How many festivals do you observe in a year ?
 ବର୍ଷକ ମଧ୍ୟରେ ତୁମେ କେତୋଟି ପର୍ବ ପାଳନ କରିଥାଅ ?
 ଆମ୍ଭେ ମେମନ, ଭଏର ତେ କିକତେ ଟାଙ୍ଗ, ତିହାରମାନେ ତେପେ ?
78. Do you earn for your family ?
 ତୁମେ ପରିବାର ପାଇଁ ରୋଜଗାର କରୁଛ ତ ?
 ଆମ୍ଭ ଅଗା'ଅମ୍ କାମୁଇଲା'ସମ୍ କି ?
79. Is your earning managable for your family ?
 ପରିବାର ପାଇଁ ତୁମର ରୋଜଗାର ଚଳଣୀୟ ?
 କୁଟୁମ୍ ଆ'ଅମ୍ ଆମା' କାମୁଇ ପୁରେତାନ୍ ?
80. Are all of your family members capable for earning ?
 ପରିବାରର ସମସ୍ତେ ରୋଜଗାରକ୍ଷମ କି ?
 ଅ'ଗା ଝାକିଗା କାମିହା ହାୟ କି ନ ?

81. Do you get wages properly ?
 ତୁମେ ଠିକ୍ ଭାବରେ ମଜୁରୀ ପାଉଛ ତ ?
 ଆମ୍ ମଞ୍ଜୁରୀ ନମ୍ ବାରୁଣା କୁୟତମ୍ନ ?
82. Did any government official come to your village ?
 କୌଣସି ସରକାରୀ କର୍ମଚାରୀ ତୁମ ଗ୍ରାମକୁ ଆସିଥିଲେ କି ?
 ବେରଜ ସାରକାରୀଲେବୁ ଆମ୍ ପା କେଲକେ ବୁଜ୍ ଡେଲସିଅକି ନ ?
83. Have you got any grant from the government ?
 ତୁମେ ସରକାରକଠାରୁ କିଛି ଅନୁଦାନ ପାଇଛ କି ?
 ସାରକାର୍ ଆ'ତାୟ ଆମ୍ ପେ ଇଚିକ' ମେନେ ସାହାଏକ୍ କୁଇସିକ୍ପେ' ନ ?
84. Have the government taken any step for the development of your village ?
 ତୁମ ଗ୍ରାମର ଉନ୍ନତି ପାଇଁ ସରକାର କିଛି ପଦକ୍ଷେପ ନେଇଛନ୍ତି କି ?
 ଆମ୍ପା କେଲକେଆ ଉନ୍ନତି ଆଥମ୍ ପଦକ୍ଷେପ ଡର୍, ସିକ୍ କି ନ ?
85. Did you meet any government official last month ?
 ତୁମେ ଗତ ମାସରେ କେଉଁ ସରକାରୀ ବାବୁକୁ ଭେଟିଥିଲ କି ?
 ଆମ୍ପେ ସାନ୍କି ଲେରାଜ୍ ଆଥାର୍ ସାରକାରୀ ଲେବୁଡେ ଭେ'ଟସିଅ'ପେ ?
86. Do all the people collect forest produces ?
 ସମସ୍ତ ଲୋକ ଜଙ୍ଗଲଜାତ ଦ୍ରବ୍ୟ ସଂଗ୍ରହ କରନ୍ତି କି ?
 ଝାକିଲେବୁ ଆଡାୟ ଲୁରିଆ ଦରବ୍ କାଡିବ୍ ଡେକି' ନ ?
87. Do they sell forest produces ?
 ସେମାନେ ଜଙ୍ଗଲଜାତ ଦ୍ରବ୍ୟ ବିକ୍ରି କରନ୍ତି କି ?
 ଆଡକି ଆଡାୟ ଲୁରିଆ ଦରବ ଅପସଙ୍ଗଡେ କି' ନ ?
88. Are they getting fair price in selling the forest produces ?
 ଜଙ୍ଗଲଜାତ ଦ୍ରବ୍ୟ ବିକ୍ରିକରି ସେମାନେ ଉଚିତ୍ ମୂଲ୍ୟ ପାଉଛନ୍ତି କି ?
 ଆଡାୟ ଲୁରିଆ ଦରବ୍ ଅପସଙ୍ଗକରି ଆଡକି ଠିକ୍ ଭାବଡେ ଦାମ୍ କୁଇଲାଏକ୍ କି ନ ?
89. Where do they sell the forest produces ?
 ସେମାନେ ଜଙ୍ଗଲଜାତ ଦ୍ରବ୍ୟକୁ କେଉଁଠାରେ ବିକ୍ରି କରନ୍ତି ?
 ଆଡକି ଆଡାୟ ଲୁରିଆ ଦରବଡେ ଆଡେ ଅପସଙ୍ଗ ଡେକି ?

90. What do you take / keep with you when you go to the forest ?
 ତୁମେ ଜଙ୍ଗଲକୁ ଗଲାବେଳେ ସାଥରେ କ'ଣ ନେଇ ଯାଇଥାଅ ?
 ଆମ୍ଭେ ଆଡ଼ାୟ ସାନ୍ତାପେବେରେ ଇ ଡ଼କ୍ କରି ସାନ୍ସି'ତାପେ ?
91. Which visiting spots are there near your village ?
 ତୁମ ଗାଁ ପାଖରେ କେଉଁ କେଉଁ ଦର୍ଶନୀୟ ସ୍ଥାନ ଅଛି ?
 ଆମ୍ଭା' କେଲକେ ଏକରତେ ଆଥାର୍ ଆଥାର୍ ଠା'ଣ ଜଏନା ଲାଏକ୍ ଆଏକ୍ ?
92. Does any river flow nearby your village ?
 ତୁମ ଗାଁ ନିକଟରେ କୌଣସି ନଦୀ ଅଛି କି ?
 ଆମ୍ଭା' କେଲକେ ଏକରତେ ଆଡକନ୍ ଖୀରମ୍ ଆଏକ୍ ନ ?
93. Did the village worker come to village in last few days ?
 ଗତ କିଛିଦିନ ତଳେ ତୁମ ଗ୍ରାମକୁ ଗ୍ରାମସେବକ ଆସିଥିଲେ କି ?
 ସାନ୍କି ଅରେତଜି ତରତେ ଆମ୍ଭା କେଲକେ ହୁ' ଗାରାମ୍ସେବକ୍ ତେଲସିଥ' ନ ?
94. What did he say to you ?
 ସେ ତୁମ୍ଭମାନଙ୍କୁ କ'ଣ କହିଲେ ?
 ଆଡ଼ି ଆମ୍ଭେତେ ଇ ଗାମ' ?
95. What did you present before the B.D.O. ?
 ତୁମେ ବି.ଡି.ଓ.ଙ୍କ ପାଖରେ କେଉଁ କେଉଁ କଥା କହିଲ ?
 ଆମ୍ଭେ ପେ ବି.ଡି.ଓ. ଆୟଲି ଇ ଇ କାର୍ଯ୍ୟ ଗାମ'ପେ ?
96. Did the B.D.O. give any remarks ?
 ବି.ଡି.ଓ. କିଛି ମତବ୍ୟ ଦେଲେ କି ?
 ବି.ଡି ଓ ଯାହାଁ ଉତୁ ଗାମ'ନ ?
97. Is there any hills near your village ?
 ତୁମ ଗ୍ରାମ ନିକଟରେ କୌଣସି ପାହାଡ଼ ପର୍ବତ ଅଛି କି ?
 ଆମ୍ଭା' କେଲକେ ଏକରତେ ଆଥାରକନ ବିରୁଗୁଙ୍ଗରୀ ଆଏକ୍ ନ ?
98. Do you cultivate on the hill ?
 ପାହାଡ଼ ଉପରେ ତୁମେ ଚାଷ କରକି ?
 ବିରୁ ତଉଲୁଙ୍ଗତେ ଆମ୍ଭେ ତାଷ୍ଟବାସ୍ ବାଏତେ ପେ'ନ ?

99. Have you collected much sal seed this year ?
 ଏବର୍ଷ ଜଙ୍ଗଲରୁ ଶାଳମଞ୍ଜି ଅଧିକ ସଂଗ୍ରହ କରିଛ କି ?
 ଏମନା ଆଡ଼ାୟତାୟ ଖୋବଗା ସାରଗିଆଲକୁ କ୍ଳାତିପ୍ ସିକ୍‌ପେନ୍ ?
100. Have you got any other grant from the government ?
 ସରକାରଙ୍କଠାରୁ ଅନ୍ୟ କେଉଁ ଅନୁଦାନ ପାଇଛ କି ?
 ସାରକାରଆ'ତାୟ ଅଡ଼ ଆଥାର୍ ସାହେଜ୍ କୁଇସି'ପେ କି ?
101. Does everybody know how to make wine ?
 ଗ୍ରାମର ପ୍ରତ୍ୟେକ ମଦ ତିଆରି ଜାଣନ୍ତି କି ?
 କେଲକେ'ଆ ଝାକିଗା ଝାରାଗଜନା ସଏକ୍ ତେକି'ନ ?
102. What do the villegers do for better living ?
 ଭଲରେ ବଞ୍ଚିବା ପାଇଁ ଗ୍ରାମବାସୀମାନେ କ'ଣ କରନ୍ତି ?
 କେଲକେ ଆ' ଲେବୁକି ବାରୁଗା ଚଲେ'ନା'ଅମ୍ ଇ'କି ବାଏତେ' କି ?
103. Do both male and female hunt forest animals for living ?
 ଉଭୟ ମହିଳା ଓ ପୁରୁଷ ବଞ୍ଚିବା ପାଇଁ ବନ୍ୟ ପଶୁ ଶାକାର କରନ୍ତି କି ?
 ବାରିଆ'ଗା କନସେଲ'ର ମରଦ୍ ବିଚଲ୍ ନା'ଅମ୍ ଆଡ଼ାୟଆ ଯଅଁତ୍ ତାରତେ'କି'ନ ?
104. What type of crops do they sow in their lands ?
 ସେମାନେ କେଉଁ ପ୍ରକାରର ଶସ୍ୟ ସେମାନଙ୍କ ଜମିରେ ବୁଣିଥାନ୍ତି ?
 ଆଡ଼କି ଆଥାର୍ ପରକାରଆ' ବିଜମ୍ ଆକାଲତେ ବିଚ୍‌ତେ କି ?
105. Besides hunting, what do they do to earn their livelihood ?
 ବଞ୍ଚିବା ପାଇଁ ଶାକାର ବ୍ୟତୀତ ସେମାନେ କ'ଣ କରନ୍ତି ?
 ଯଅଁତ୍ ତାରନା ମେଲାଇକରି ବରଲନା'ଅମ୍ ଆଡ଼କି ଅଡ଼ ଇ କି ବାଏତେ କି ?
106. Do you have a good relationship with your neighbour ?
 ତୁମେ ପଡ଼ୋଶୀମାନଙ୍କ ସହିତ ଉତ୍ତମ ସମ୍ପର୍କ ରଖୁଛ କି ?
 ଆମ୍‌ପେ ଆମ୍‌ପା' ଖଡ଼ିଆ ଲେବୁକି ଆ'ସରି ବନେବ ଚଲେ ତାପେ'ନ ?
107. Do you help the neighbours ?
 ତୁମେ ପଡ଼ୋଶୀମାନଙ୍କୁ ସାହାଯ୍ୟ କର କି ?
 ଆମ୍‌ପେ ଆମ୍‌ ପା ଖଡ଼ିଆ'ଲେବୁ କିତେ ସାହାଏକ୍ ବାୟତେ'ପେ ନ ?

108. Do the neighbours help you ?

ପଡ଼ୋଶୀମାନେ ତୁମକୁ ସାହାଯ୍ୟ କରନ୍ତି କି ?

ଖଡ଼ିଆ'ଲେବୁକି ଆମ୍ଭେପେତେ ସାହାଏକ୍ ବାୟତେ କି'ନ ?

109. Is there any restriction for other caste marriage ?

ଅନ୍ୟ ଜାତି ସହ ବିବାହ ପାଇଁ କିଛି କଟକଣା ଅଛି କି ?

ହଡ଼ମ୍ ଜାଏତ୍ ଆ' ସରି ବିହାତମ୍ନାଥମ୍ ଜ ରକଡ଼ ଆଏକ୍ ନ ?

110. What do you do if a girl of your community marries a boy of another caste ?

ଯଦି ଅନ୍ୟ ଜାତିର ପୁଅ ସହିତ ତୁମ ସମ୍ପ୍ରଦାୟର ଝିଅ ବିବାହ କରେ ତୁମେ କ'ଣ କର ?

ଯଧରବି ହଡ଼ମ୍ ଜାଏତ୍ ଆ' ବେଟାସରି ଆମ୍ ପା ଜାଏତିଆ' ବେଟୀ ବିହା ତମ୍ତାଲା' ଆମ୍ଭେଇ ବାଏତେପେ ?

111. How does the marriage take place in your community ?

ତୁମ ଜାତିରେ ବିବାହ କିପରି ହୁଏ ?

ଆମ୍ପା' ଜାଏତ୍ତେ ବିହା ଲଘାୟ ହୟତା ?

112. Do all the persons co-operate in collective work ?

ସମୂହ କାର୍ଯ୍ୟରେ ପ୍ରତ୍ୟେକ ବ୍ୟକ୍ତି ସହଯୋଗ କରନ୍ତି କି ?

ସାଭାରି କାମୁତେ ଝାକିଲେବୁ ସାଲାହା ବାୟୁତେକି' ନ ?

113. What do you do if a person does wrong ?

କୌଣସି ବ୍ୟକ୍ତି ଖରାପ କାମ କଲେ ତୁମେ କ'ଣ କର ?

ଆଥାର୍ ଲେବୁ କସୁର୍ କାମୁ ବାୟ'ଲା ଆମ୍ଭେ ଜ ବାଏତେ' ପେ ?

114. Is there any system of punishment ?

ଦଣ୍ଡ ବିଧାନର କିଛି ବ୍ୟବସ୍ଥା ଅଛି କି ?

ଡଣ୍ଡକାର୍‌ବାନା' ଥମ୍ ଜ କି ଧାଡ଼ା ଆଏକ୍ ନ ?

115. Is there a good harvest this year ?

ଏବର୍ଷ ଭଲ ଅମଳ ହୋଇଛି କି ?

ଏମ୍ନା' ବନେବ' ଆଦାୟ ହୋୟସିକ୍ ନ ?

116. Is the paddy cultivation well ?

ଧାନ ଚାଷ ଭଲ ହୋଇଛି କି ?

ବାଆତାସ୍ ବନେବ' ହୋୟସିକ୍ ନ ?

117. Which type of animals do you keep in your house ?
 ତୁମେ କେଉଁ ପ୍ରକାରର ପଶୁ ତୁମ ଘରେ ରଖୁଛ ?
 ଆମ୍ଭେ ଇ ପରକାରଆ' ଯତୁ ଆମ୍ଭା ଅତେ ଉନ୍ ସିକ୍ସେ ?
118. How many bullocks and cows have you ?
 ତୁମର କେତୋଟି ବଳଦ ଓ ଗାଈ ଅଛନ୍ତି ?
 ଆମ୍ଭା କିକ୍ତେ ଗାଈ ଅରେକର ଗ'ଣି ଆଏକ୍ କି ?
119. Why do you keep other birds and animals in your house ?
 ତୁମେ ଅନ୍ୟ ପଶୁପକ୍ଷୀକୁ ଘରେ କାହିଁକି ରଖୁଛ ?
 ଆମ୍ଭେ ହତୁମ୍ ଯତୁର କନ୍ତେଟକିତେ, ଅ'ତେ କ'ନା ଉନ୍ସିକ୍ ସେ ?
120. Do you have cowshed ?
 ତୁମର ଗୁହାଳ ଅଛି କି ?
 ଆମ୍ଭା' ଗହାଡୁ, ଆଏକ୍, ନ ?
121. Have you received any seeds free of cost from the Block ?
 ତୁମେ ବୁକ୍ତରୁ କିଛି ବିହନ ମାଗଣାରେ ପାଇଛ କି ?
 ଆମ୍ଭେ ବଳକତାୟ, ଯାହା ଉତୁ ବିକମ୍ ସୋକ୍ଗା କୁଜସିକ୍ସେ' ନ ?
122. Have govt. provided you any agricultural implements ?
 ତୁମକୁ ସରକାର କିଛି କୃଷି ଯନ୍ତ୍ରପାତି ଯୋଗାଇଛନ୍ତି କି ?
 ଆମ୍ଭେ'ତେ ସାରକାର ଇକିକ୍ତେମେନେ କ୍ଷେତିବାଡ଼ିଆ ଯାହା କଳନଲ୍ ତେରସିକ୍ମେନ, ନ ?
123. Have you got any other facilities from the government ?
 ତୁମେ ସରକାରଙ୍କଠାରୁ ଆଉ କିଛି ସୁବିଧା ସୁଯୋଗ ପାଇଛ କି ?
 ଆମ୍ଭେ ସାରକାର ଆ'ତାୟ ଅଡ଼ଇକି ସୁବିସ୍ତା କୁଜସିକ୍ ସେ ନ ?
124. What do you use for cutting the paddy ?
 ତୁମେ ଧାନ କାଟିବାରେ କ'ଣ ବ୍ୟବହାର କର ?
 ଆମ୍ଭେ ଇ' ବୁଜା ବାଆ ସାଏତେ'ସେ ?
125. What kind of hunting implements do you use during hunting ?
 ତୁମେ ଶାକାରବେଳେ କେଉଁ କେଉଁ ଶାକାର ସାମଗ୍ରୀ ବ୍ୟବହାର କର ?
 ଆମ୍ଭେ ପାରେରବେରେ ଆଡ଼ଆଡ଼, ହାଡ଼, ହାଥୁଆର ବେଭାର ସେ ?

126. Do you know how to dance, sing and play a musical instrument ?
 ତୁମେ ନାଚିବା, ଗାଇବା ଓ ବାଜା ବଜାଇବା ଜାଣ କି ?
 ଆମ୍ଭେ କୁଇକ୍‌ନା, ଆଲଜ୍‌ନାର ବାଜା ବୁନା ସୋଏକ୍‌ଡେ' ପେ'ନ ?
127. What type of musical instrument do you use while dancing ?
 ତୁମେ ନୃତ୍ୟବେଳେ କି କି ପ୍ରକାର ବାଦ୍ୟଯନ୍ତ୍ର ବ୍ୟବହାର କର ?
 ଆମ୍ଭେ କୁଇକ୍‌ନା' ବେଡ୍‌ଡାଡେ ଇ ଇ ବାଏଦ୍ ଦରବ୍‌କି ବେଭାର ବାଏଡେ' ପେ ?
128. Do the females wear ornaments ?
 ମହିଳାମାନେ ଗହଣା ପିନ୍ଧନ୍ତି କି ?
 କନ୍‌ସେଲ୍‌ବ' କି ସାଜୁ ସୁଜାଡେ' କି'ନ ?
129. By which your house is roofed ?
 ତୁମର ଘର କେଉଁଥିରେ ଛପର ?
 ଆମ୍ଭା 'ଅ' ଇବୁଜ୍, ଝିମ୍‌ସିକ୍‌ପେ ?
130. Do you feel severe cold here in winter ?
 ଶୀତ ଋତୁରେ ତୁମେ ଏଠାରେ ପ୍ରବଳ ଥଣ୍ଡା ଅନୁଭବ କର କି ?
 ରାଜାରାତୁ ବେରେ ଆମ୍ଭେ' ଉଡେ ଖୋବ୍, ରାଜା ଲା'ତା ନ ?
131. When do the villagers meet together ?
 କେତେବେଳେ ଗ୍ରାମବାସୀମାନେ ଏକତ୍ର ଭେଟ ହୁଅନ୍ତି ?
 ଆଡ୍‌ବେରେ କେଲ୍‌କେ ଆ' ଲେବୁକି ମେଡିପ୍‌ଡେ ଭେ'ଟ ଡମ୍‌ତା'କି ?
132. Do the villagers eat together during special occasions ?
 ଗ୍ରାମବାସୀମାନେ ପର୍ବପର୍ବାଣୀରେ ଏକତ୍ର ଭୋଜନ କରିଥାନ୍ତି କି ?
 କେଲ୍‌କେ 'ଆ' ଲେବୁକି ତିଆରବାହାର୍‌ଡେ ମେଡିପ୍‌ଡେ ଝସି'ଡେ କି'ନ ?
133. Do you attend special programmes arranged by the government ?
 ସରକାରଙ୍କ ଦ୍ୱାରା ପ୍ରସ୍ତୁତ ସ୍ୱତନ୍ତ୍ର କାର୍ଯ୍ୟକ୍ରମରେ ତୁମେ ଯୋଗ ଦିଅ କି ?
 ସରକାର' ତାୟ ଠିକ୍ ହୋୟସି'ତା ସରକାରୀ କାମ୍‌ଡେ ଆମେ ମିଶେ ତାପେ ନ ?
134. What do you want for the development of agriculture ?
 କୃଷି ଅଭିବୃଦ୍ଧି ପାଇଁ ତୁମେ କ'ଣ ଚାହୁଁ ?
 ତାସ୍‌ବାସ୍ ଉନ୍‌ମତିଆ'ଥମ୍ ଆମ୍ଭେଇ' ଦାରକାର ?

135. How many males are there in your family ?
 ତୁମ ପରିବାରରେ କେତେଜଣ ପୁରୁଷ ଅଛନ୍ତି ?
 ଆମ୍ଭ' କୁଟୁମ୍ବରେ କିକ୍ତେ ଝନ୍ ମରଦ୍ଦନା ଆଏକ୍ କି ?
136. How many females are there in your family ?
 ତୁମ ପରିବାରରେ କେତେଜଣ ମହିଳା ଅଛନ୍ତି ?
 ଆମ୍ଭ' କୁଟୁମ୍ବରେ କିକ୍ତେ ଝନ୍ କନ୍ସେଲ୍ ଆଏକ୍ କି ?
137. What is your son doing ?
 ତୁମର ପୁଅ କ'ଣ କରୁଛି ?
 ଆମା' ବେଟା ଇ' ବାଏଲା'ସିକ୍ ?
138. Why did your son discontinue his study ?
 ତୁମର ପୁଅ କାହିଁକି ପଢ଼ିଲା ନାହିଁ ?
 ଆମା' ବେଟାନମ୍ ଇନା' ଉମ୍ ପଢ଼େ'କି ?
139. Is your son capable enough to work now ?
 ବର୍ତ୍ତମାନ ତୁମ ପୁଅ କାମ କରିବାକୁ ସମର୍ଥ କି ?
 ତାମା ଆମା' ବେଟା କାମୁନା ଲାଏକ୍ ହୋଇକି'ନ ?
140. What do you think for the future of your children ?
 ତୁମ ପିଲାମାନଙ୍କ ଭବିଷ୍ୟତ ପାଇଁ ତୁମେ କ'ଣ ଚିନ୍ତା କରୁଛ ?
 ଆମା' ବେଟାକିଆ' ଭବିଷ୍ଟଆଥମ୍ ଆମ୍ ଇ ଚିନ୍ତା ବାୟସମ୍ ?
141. What is your daughter doing ?
 ତୁମ ଝିଅ କ'ଣ କରୁଛି ?
 ଆମା ବେଟିନମ୍ ଇ ବାଏଲାଏକ୍ ?
142. Is your daughter going to school ?
 ତୁମ ଝିଅ ସ୍କୁଲକୁ ଯାଉଛି କି ?
 ଆମା' ବେଟିନମ୍ ଇସ୍କୁଲ୍ ସାତା'ନ ?
143. What class is she in ?
 ସେ କେଉଁ ଶ୍ରେଣୀରେ ପଢ଼ୁଛି ?
 ଆଡ଼ି ଆଡ଼ କିଲାସ୍ରେ ପଢ଼େଲାଏକ୍ ?

144. What does she do at home ?
 ସେ ଘରେ କି କି କାମ କରେ ?
 ଆଡ଼ି ଅ'ଡେ ଇ ଇ କାମୁ ବାୟତେ ?
145. Does she help her mother in home work ?
 ସେ ମା'କୁ ଘର କାମରେ ସାହାଯ୍ୟ କରେ କି ?
 ଆଡ଼ି ମାଡମତେ ଅ'କାମୁତେ ସାହାଏକ୍ ତେରତେ' ନ ?
146. Is there any communication facility to your village ?
 ତୁମ ଗାଁ ପାଇଁ ଗମନାଗମନର ସୁବିଧା ଅଛି କି ?
 ଆମପା କେଲକେଆଥମ୍ ସାନ୍ନାଡେଲନା ସୁବିସ୍ତ୍ରା ଆଏକ୍ ନ ?
147. How the villagers earn their livelihood ?
 ଗ୍ରାମବାସୀମାନେ କିଭଳି ଭାବରେ ଚଳିଥାନ୍ତି ?
 କେଲକେଆ'ଲେବୁକି ଇଘାୟ ଭାବ'ତେ ଚଳେସି' ତାକି ?
148. Do they hunt only animals ?
 ସେମାନେ କେବଳ ପଶୁ ଶୀକାର କରନ୍ତି କି ?
 ଆଡ଼କି ଖାଲି ଜାତ୍ ତାରତେ କି ନ ?
149. Why do they hunt the animals ?
 ସେମାନେ ପଶୁ ଶୀକାର କାହିଁକି କରନ୍ତି ?
 ଆଡ଼କି ଇ'ନା ଜାତ୍ ତାରତେ'କି ?
150. Do the villagers worship Gods & Goddesses ?
 ଗ୍ରାମବାସୀମାନେ ଦେବାଦେବୀଙ୍କୁ ପୂଜା କରନ୍ତି କି ?
 କେଲକେଆ'ଲେବୁକି ଦେବା ଦେବତାକିତେ ପୂଜା ବାଏଡ୍ କି' ନ ?
151. What the name of the diety they worship ?
 ସେମାନେ ପୂଜା କରୁଥିବା ଦେବତାଙ୍କ ନାମ କ'ଣ ?
 ଆଡ଼କି ପୂଜା ବାୟକାନ୍ନା ଦେବତାଆ' ନିମି ଇ ହାୟ ?
152. What is the name of the hill near your village ?
 ତୁମ ଗାଁ ପାଖରେ ଥିବା ପାହାଡ଼ର ନାମ କ'ଣ ?
 ଆମପା' କେଲକେ ଏକରତେଆନା ବିରୁଆ' ଜିମି ଇହା'ୟ ?

153. What type of cultivation do you practice on the hill ?

ତୁମେ ପାହାଡ଼ ଉପରେ କ'ଣ ଚାଷ କର ?

ଆମ୍ଭେ ବିରୁ ଡବ୍‌ଲୁଙ୍ଗ୍‌ଡେ ଜା ଋଷ ବାଏଡେ ଯେ ?

154. Is there terrace land on the hill ?

ପାହାଡ଼ ଉପରେ ଥାକ ଥାକ କରି ଜମି ଅଛି କି ?

ବିରୁଡବ୍‌ଲୁଙ୍ଗ୍‌ଡେ ଥାକି ଥାକି କରି ଉତ୍ପଳ ଆଏକ୍ ନ ?

155. What do you harvest ?

ତୁମେ କ'ଣ ଅମଳ କର ?

ଆମ୍ଭେ ଆ'ଜେ' ଋଷ ବାଏଡେ' ଯେ ?

156. Which crops have you harvest much ?

ତୁମେ କେଉଁ ଶସ୍ୟ ବେଶୀ ଅମଳ କର ?

ଆମ୍ଭେ ଆଡ୍ କିରୁସିବାରସି ଜୁଘାୟ ବାୟଡେ' ଯେ ?

157. Where do you cultivate ?

ତୁମେ କେଉଁ ସ୍ଥାନ ମାନକରେ ଚାଷ କର ?

ଆମ୍ଭେ ଆଡ୍ ଠାଣ୍ଡକିଡେ ଡାସ୍ ବାୟଡେ' ଯେ ?

158. When do you harvest ?

ତୁମେ କେଉଁ ସମୟରେ ଅମଳ କରିଥାଅ ?

ଆମ୍ଭେ ଆଡ୍ ବେରେ ଆଦାୟ ବାଏଡେ' ଯେ ?

159. When do you start your cultivation ?

ତୁମେ କେଉଁ ସମୟରେ ଚାଷ କାମ ଆରମ୍ଭ କର ?

ଆମ୍ଭେ ଆଡ୍ ବେରେ ଋଷ ସୁରୁବାଏଡେ' ଯେ ?

160. Do you have a good harvest this year ?

ତୁମର ଏହି ବର୍ଷ ଭଲ ଅମଳ ହୋଇଛି କି ?

ଆମ୍ଭା' ଏମନା ବନେବ' ଋଷ ହଇସି ନ ?

161. Do the people practice only shifting cultivation ?

ଲୋକମାନେ କେବଳ ଯୋଡୁଚାଷ କରନ୍ତି କି ?

ଲେବୁକି ଖାଲି ଗେପ୍‌ଗେପ୍ ଡାସ୍ ବାୟଡେ' କି ନ ?

162. Is there any water supply facility for cultivation ?

ଚାଷ ପାଇଁ ଜଳ ଯୋଗାଣର ସୁବିଧା ଅଛି କି ?

ରକ୍ଷିତା'ଅମ୍ ତା'ଗା ସୁବିଧା ଆଏକ୍ ନ ?

163. How can you get much harvest from land ?

ତୁମେ କିଭଳି ଭାବରେ ଜମିରୁ ଅଧିକ ଅମଳ ପାଇ ପାରିବ ?

ଆମ୍ପେ ଇଘାୟ ଭାବ୍ତେ ଜଘାୟ ଉପ୍ଜାୟନା ପାଲେକି ?

164. What is name of the nearest market ?

ଗାଁ ପାଖ ହାଟର ନାମ କ'ଣ ?

କେଲକେ ଏକର ହାଟ୍ ଆ'ଇ ଜିମି (ନା) ହାଏ ?

165. What are the name of the markets ?

ହାଟ ଗୁଡ଼ିକର ନାମ କ'ଣ ?

ହାଟ୍ କିଆ' ଇଜିମି (ନା) ହା'ଏ ?

166. In which day this market sits ?

କେଉଁ ବାରରେ ଏହି ହାଟଟି ବସେ ?

ଇ'ତ'ତେ ଉ ହାଟ୍ ଡକତା ?

167. How far is the market from your village ?

ତୁମ ଗ୍ରାମରୁ ହାଟର ଦୂରତା କେତେ ?

ଆମ୍ପା କେଲକେ ତାୟ ହାଟ୍ କିକ୍ତେ ଡି'ସା ଆଏକ୍ ?

168. Do you visit the nearest market ?

ତୁମେ ପାଖ ହାଟକୁ ଯାଅ କି ?

ଆମ୍ପେ ଏକରଆ' ହାଟ୍ ରୁଁ ସାତାପେ' ନ ?

169. Why do you visit the market ?

ତୁମେ ହାଟକୁ କାହିଁକି ଯାଅ ?

ଆମ୍ପେ ଇ'ନା ହାଟ୍ ରୁଁ ସାତାପେ ?

170. What kinds of goods are sold largely in the market ?

ହାଟରେ ସବୁଠାରୁ କେଉଁ ଜିନିଷ ଅଧିକ ବିକ୍ରି ହୁଏ ।

ହାଟ୍‌ରେ ଝାକିଯାତାୟ ଇ ଦରବ୍, ଜେ ବେଶୀ ଅର୍ଥ ସଙ୍ଗ, ତମ୍ବତା ?

171. What type of goods are sold in the market ?

ହାଟରେ କେଉଁ କେଉଁ ଜିନିଷ ବିକ୍ରି ହୁଏ ?

ହାଟ୍‌ରେ ଇ ଇ ଦରବ୍, କି ଅର୍ଥସଙ୍ଗ, ତମ୍ବତା ?

172. What do you buy from the market ?

ତୁମେ ହାଟରୁ କ'ଣ କିଣ ?

ଆମ୍ଭେ ହାଟ୍‌ତାୟ ଇ ସଙ୍ଗ୍‌ତେପେ ?

173. Does everybody visit to the market ?

ପ୍ରତ୍ୟେକ ଲୋକ ହାଟକୁ ଯାଆନ୍ତି କି ?

ଝାକିଲେବୁ ହାଟ୍‌ରୁ ସାନ୍ତାକି 'ନ ?

174. Does everybody go to the market only to visit it ?

ପ୍ରତ୍ୟେକ ଲୋକ ହାଟକୁ ବୁଲିବାକୁ ଯାଆନ୍ତି କି ?

ଝାକି ଲେବୁ ହାଟ୍‌ରୁ ବୁଲିନା ସାନ୍ତାକି ନ ?

175. Do you observe different festivals in a year ?

ବର୍ଷକରେ ତୁମେ ବିଭିନ୍ନ ପର୍ବପର୍ବାଣୀ ପାଳନ କର କି ?

ମେମନ୍‌ଭାବରେ ଆମ୍ଭେ ମାଧନ୍‌ମେନ୍‌ସା' ତିହାର୍‌ବାହାର୍ ମାନେତେପେ 'ନ ?

176. When do you observe crop cutting festival ?

ତୁମେ କେଉଁ ସମୟରେ ଧାନକଟା ପର୍ବ ପାଳନ କର ?

ଆମ୍ଭେ ଇବେରେ ବାଆ' ସାଧନା ତିହାର୍‌ମାନେ ତେ'ପେ ?

177. Whom do you worship in that festival ?

ସେହି ପର୍ବରେ ତୁମେ କାହାକୁ ପୂଜା କର ?

ହ ପରବ୍‌ତେ ଆମ୍ଭେ ବେରତେ ପୂଜା ବାଧତେ'ପେ ?

178. Why do you worship that diety/Goddess ?

ତୁମେ କାହିଁକି ସେହି ଦେବତାଙ୍କୁ ପୂଜା କର ?

ଆମ୍ଭେ ଇ'ନା ହ ଦେବତା'ପେ ପୂଜା ବାଏତେ'ପେ ?

179. How do you worship the diety in this festival ?

ତୁମେ ଏହି ପର୍ବରେ ଦେବଦେବୀଙ୍କୁ କିପରି ପୂଜାକର ?

ଆମ୍ଭେ ଉ ଡିହାରତେ ଦେବା ଦେବତା'ତେ ଇଘାୟ୍ ପୂଜା ବାଏତେ' ପେ ?

180. Who worships the diety in this festival ?

ଏହି ପର୍ବରେ କିଏ ପୂଜା କରନ୍ତି ?

ଉ ପରବ୍ତେ ବେର୍ ପୂଜା ବାଏତେ ?

181. What do you call to the village priest ?

ତୁମେ ପୂଜକଙ୍କୁ କ'ଣ ଡାକ ?

ଆମ୍ଭେ ପୁଝାରିତେ ଇ ଗାମ୍ତେ' ପେ ?

182. Is there any dance programme in this festival ?

ଏହି ପର୍ବରେ କୌଣସି ନୃତ୍ୟ ପରିବେଷଣର କାର୍ଯ୍ୟକ୍ରମ ଥାଏକି ?

ଉ ଡିହାରତେ ଆଡକନ୍, ଆଲଙ୍ଗନା କୁଇକ୍ନା ହଏତା' ନ ?

183. Do both the male and female dance together ?

ଉଭୟ ପୁରୁଷ ଓ ମହିଳା ଏକତ୍ର ନୃତ୍ୟ କରିଥାଆନ୍ତି କି ?

ବାରିଆ'ଗା କନ୍ଘେରର କନ୍ଘେଲ ମେଡିପ୍ତେ କୁଇକ୍ତା କି' ନ ?

184. Do the people eat together after the dance ?

ନୃତ୍ୟ ଶେଷରେ ସମସ୍ତଲୋକ ଏକାଠି ଭୋଜନ କରିଥାଆନ୍ତି କି ?

କୁଇକ୍ନା ବଙ୍ଗନାତାୟ ଝାକିଗା ମେଡିପ୍ତେ ଖ'ତେ କି'ନ ?

185. What items are cooked in that feast ?

ସେହି ଭୋଜିରେ କ'ଣ କ'ଣ ରନ୍ଧା ଯାଇଥାଏ ?

ହ ଭୁଜିତେ ଇ ଇ କି ଗଙ୍ଗତମ୍ ସି'ତା ?

186. Is animal sacrificed in this festival ?
 ଏହି ପର୍ବରେ ପଶୁବଳୀ ଦିଆଯାଏ କି ?
 ଉ ପରବର୍ତ୍ତେ ଯିତୁ ତେରତେକି' ନ ?
187. What animal is sacrificed in this festival ?
 ଏହି ପର୍ବରେ କେଉଁ ପଶୁକୁ ବଳୀ ଦିଆଯାଏ ?
 ଉ ପରବର୍ତ୍ତେ ଆତ ଯିତୁ ତେ ତେରତେ'କି ?
188. Have any developmental works undertaken in your village ?
 ତୁମ ଗ୍ରାମରେ କିଛି ଉନ୍ନୟନ ମୂଳକ କାର୍ଯ୍ୟ ହୋଇଛି କି ?
 ଆମପା କେଲକେ'ତେ କେଲକେ'ଆ ଉଚ୍ଚତ୍ ମଙ୍ଗଲ୍ ଆଥମ୍ ଥୁରେମୁରେ
 କାମ୍ ହୋଇସିକି ନ ?
189. Is there any facility of drinking water in your village ?
 ତୁମ ଗ୍ରାମ ପାଇଁ ପିଇବା ପାଣିର ସୁବିଧା ଅଛି କି ?
 ଆମପା କେଲକେ'ଆ'ଥମ୍ ଉଚ୍ଚତ୍ ନା'ତା'ଗା ସୁବିସ୍ତା ଆଏକ୍ ନ ?
190. Are the village roads narrow ?
 ଗ୍ରାମର ରାସ୍ତାଗୁଡ଼ିକ ଅଣଓସାରିଆ କି ?
 କେଲକେ'ଆ ଗ'ଝୁଙ୍ଗକି କି'ଚକୌଡ' ଆଏକ୍' ନ ?
191. How far is the Gram Panchayat from your village ?
 ତୁମ ଗ୍ରାମଠାରୁ ପଞ୍ଚାୟତର ଦୂରତା କେତେ ?
 ଆମପା' କେଲକେ ତାୟ ପଞ୍ଚାଏତ'ଆ କିକ'ତେ ତିସା' ଆଏକ୍ ?
192. Does the Gram Panchayat help the people ?
 ଗ୍ରାମପଞ୍ଚାୟତ ଲୋକକୁ ସାହାଯ୍ୟ କରେ କି ?
 ଗାମାମ୍ ପଞ୍ଚାଏତ୍, ଲେବୁକି'ତେ ସାହାଏକ୍, ତେରଲ୍ଲାଏକ୍, ନ ?
193. Which type of help it provides to the people ?
 କେଉଁ ପ୍ରକାର ସାହାଯ୍ୟ ଏହା ଲୋକମାନଙ୍କୁ ଯୋଗାଇଥାଏ ?
 ଉ ପରକାର'ଆ ସାହାଏକ୍, ଉକାଡ୍, ଲେବୁକି'ତେ ତେରସି'ତେ ?

194. Does the Sarpanch listen to the people ?
 ସରପଞ୍ଚ ଲୋକମାନଙ୍କର କଥା ଶୁଣନ୍ତି କି ?
 ସରପଞ୍ଚ ଲୋକଙ୍କୁ ଆଜ୍ଞା କାର୍ଯ୍ୟ ଅଣ୍ଡ'ର ଡେକି'ନ ?
195. Does the Sarpanch come to your village ?
 ତୁମ ଗ୍ରାମକୁ ସରପଞ୍ଚ ଆସନ୍ତି କି ?
 ଆମ୍ଭେ କେଲକେବୁଂ ସରପଞ୍ଚ ଡେଲଡାକି'ନ ?
196. Which developmental work the Gram Panchayat has undertaken ?
 ଗ୍ରାମ ପଞ୍ଚାୟତ କେଉଁ ଉନ୍ନତି ମୂଳକ କାର୍ଯ୍ୟକ୍ରମ ହାତକୁ ନେଇଛି ?
 ଗାରାମ୍ ପନ୍‌ରୁଏଡ୍, ଆଡ୍, ଉନ୍ନତିଆ କାମୁ ତି'ବୁଂ ଡର୍ସିକ୍ ?
197. Is there any electric facility for your village ?
 ତୁମ ଗ୍ରାମ ପାଇଁ ବିଦ୍ୟୁତର ସୁବିଧା ଅଛି କି ?
 ଆମ୍ଭେ କେଲକେ'ଆଥମ୍ ବିଜ୍ଞି'ଆ ସୁବିସ୍ତା ଆଏକ୍ ନ ?
198. If not, have government given any words for electrification ?
 ଯଦି ନୁହେଁ, ବିଦ୍ୟୁତ ଯୋଗାଣ ପାଇଁ ସରକାର କିଛି ପ୍ରତିଶ୍ରୁତି ଦେଇଛନ୍ତି କି ?
 ଯଧରବି ଆଣିକଡ଼ଙ୍ଗ, ବିଜ୍ଞି ଯୋଗାଡ଼ନା'ଥମ ସାରକାର ଯାହା'ରଡୁ ଅପଅଣ୍ଡ'ର
 ସିକ୍ ନ ?
199. Where do you bring water ?
 ତୁମେ କେଉଁଠାରୁ ପାଣି ଆଣ ?
 ଆମ୍ଭେ ଆତାୟ ଡା' ଅଲଡେ' ପେ ?
200. Where do you bring in summer ?
 ତୁମେ ଗ୍ରୀଷ୍ମଦିନେ କେଉଁଠାରୁ ପାଣି ଆଣ ?
 ଗିଡ଼ିଙ୍ଗ'ଡେ ଆମ୍ଭେ ଆତାୟ ଡା' ଅଲଡେ' ପେ ?
201. Do you feel scares of water in summer ?
 ତୁମେ ଗ୍ରୀଷ୍ମଦିନେ ଜଳର ଅଭାବ ଅନୁଭବ କର କି ?
 ଆମ୍ଭେ ଗିଡ଼ିଙ୍ଗ' ଡ'ଡେ ଡା'ଗା ମହଙ୍ଗା କୁଜଡେପେ'ନ ?

202. Do all enjoy good health ?
 ସମସ୍ତଙ୍କ ସ୍ୱାସ୍ଥ୍ୟ ଭଲ ଅଛି କି ?
 ଝାକି'ଆ ନିରୀ'କି ବାରୁ ଆଏକ୍' ନ ?
203. Do you feel decrease of your health ?
 ତୁମ ସ୍ୱାସ୍ଥ୍ୟରେ ଅବନତି ଘଟିଛି କି ?
 ଆମା' ନିରୀ'ଜେ ଛଟ୍'କେ' ସିକ୍' ନ ?
204. What are causes of decrease of health ?
 ସ୍ୱାସ୍ଥ୍ୟ ହାନୀର କାରଣ କ'ଣ ?
 ଜନାଥମ୍ ନିରୀ'ଯେ ଛଟ୍' କେ'ସିକ୍ ?
205. What type of diseases are breaking out in your village ?
 ତୁମ ଗ୍ରାମରେ କେଉଁ କେଉଁ ରୋଗ ବ୍ୟାପିଛି ?
 ଆମ୍ପା' କେଲକେ'ତେ ଇ'ଇ' ବେମାର୍ କି ଡାକ୍'ସିକ୍ ?
206. What do you do when you suffer from disease ?
 ରୋଗ ହେଲେ ତୁମେ କ'ଣ କର ?
 ଦୁଃଖବେମାର ହୋଇକିଲା ଆମ୍ପେ ଇ' ବାଏତେ'ପେ ?
207. How far is the hospital from your village ?
 ତୁମ ଗ୍ରାମଠାରୁ ଡାକ୍ତରଖାନା କେତେ ଦୂର ?
 ଆମ୍ପା କେଲକେତାୟ୍ ଆସ୍ପାତାଲ୍ କିକ୍ତେ ଡି'ସା' ଆଏକ୍ ?
208. Do the doctors visit your village ?
 ଡାକ୍ତରମାନେ ତୁମ ଗ୍ରାମକୁ ପରିଦର୍ଶନରେ ଆସନ୍ତି କି ?
 ଡାକ୍ତରକି ଆମ୍ପା କେଲକେ ବୁଜ୍, ବୁଲିନା ତେଲତା କି'ନ ?
209. Do they provide you medicines free of cost ?
 ସେମାନେ ତୁମକୁ ମାଗଣାରେ ଔଷଧ ଯୋଗାଇ ଦିଅନ୍ତି କି ?
 ଆଡ୍'କି ଆମ୍ପେ'ତେ ସୋ'କ୍'ଗା କାନ୍'ଲା ତେରତେ' କି' ନ ?

210. Do you have faith on elopathic medicine ?
 ଡାକ୍ତରୀ ଔଷଧ ଉପରେ ତୁମର ବିଶ୍ୱାସ ଅଛି କି ?
 ଡାକ୍ତରୀ କାନ୍‌ଲାତେ ଆମ୍ଭା' ପରତେ ଆଏକ୍ ନ ?
211. Have you much faith on herbal medicine ?
 ଆୟୁର୍ବେଦିକ ଔଷଧ ଉପରେ ତୁମର ଅଧିକ ବିଶ୍ୱାସ ଅଛି କି ?
 ଜରିବୁଟି କାନ୍‌ଲାତେ ଆମ୍ଭା' କୁଘାୟ ପରତେତାପେ' ନ ?
212. Do you recover fastly by taking herbal medicine ?
 ଆୟୁର୍ବେଦିକ ଔଷଧ ବ୍ୟବହାର ଦ୍ୱାରା ତୁମେ ଶୀଘ୍ର ଆରୋଗ୍ୟ ହୁଅ କି ?
 ଜରିବୁଟି କାନ୍‌ଲା ବେଭାରନାତେ ଆମ୍ଭେ ଜଲଦି ବାରୁ ହୋୟତାପେନ ?
213. Where do you collect the herbal medicine ?
 ତୁମେ ଆୟୁର୍ବେଦିକ ଔଷଧ କେଉଁଠାରୁ ସଂଗ୍ରହ କର ?
 ଆମ୍ଭେ ଜରିବୁଟି କାନ୍‌ଲା ଆତାୟ କାପ୍ତିପ୍ ତେପେ ?
214. Do you collect all the herbal medicines from the forest ?
 ପ୍ରତ୍ୟେକ ଆୟୁର୍ବେଦିକ ଔଷଧ ତୁମେ ଜଙ୍ଗଲରୁ ସଂଗ୍ରହ କରକି ?
 ଝାକି ଜରିବୁଟି କାନ୍‌ଲା ଆଡ଼ାୟତାୟ କାପ୍ତିପ୍ତେପେ' ନ ?
215. Do you know anything about the origin of your community ?
 ତୁମ ସଂପ୍ରଦାୟର ପୃଷ୍ଠି ବିଷୟରେ ତୁମେ କିଛି ଜାଣ କି ?
 ଆମ୍ଭା' ସମାଜଆ' ଶ୍ରୀଷ୍ଟି ବିଷେତ ଆମ୍ଭେ ଜତି ମେନେ ସୋଏକ୍ତେପେ ନ ?
216. Have you a good relation with other communities ?
 ତୁମର ଅନ୍ୟ ସଂପ୍ରଦାୟ ସହିତ ଉତ୍ତମ ସମ୍ପର୍କ ଅଛି କି ?
 ଆମ୍ଭା ହଡ଼ମ୍ ସାମାଜଆ ସରି ବାରବୁ ମେଲ୍ ଆଏକ୍ ନ ?
217. How does marriage occurs in your community ?
 ତୁମ ସଂପ୍ରଦାୟରେ ବିବାହ କିପରି ହୁଏ ?
 ଆମ୍ଭା' ସାମାଜତେ ବିହା ଇଘାୟା ହଏତା ?

218. Is your pecuniary / financial condition well ?

ତୁମର ଆର୍ଥିକ ପରିସ୍ଥିତି ଭଲ ଅଛି କି ?

ଆମ୍ଭା ଅ'ଶା ଧନ'ରତନ, ବାରୁବ' ଆଏକ୍, ନ ?

219. How will be your financial condition well ?

କିଭଳି ଭାବରେ ତୁମର ଆର୍ଥିକ ପରିସ୍ଥିତି ଭଲ ରହିବ ?

ଇଘାୟା ବାୟଲା' ଆମ୍ଭା' ଧନ'ରତନ, ବାରୁ ରହେନା ?

220. What can make your living style better ?

କ'ଣ କଲେ ତୁମର ଚଳଣୀ ଭଲ ହୋଇପାରିବ ?

ଇଘାୟା ବାୟଲା' ଆମ୍ଭା' ଉଲ୍‌ଚଲନ, ବାରୁ ହଏନା ?

221. What can be done to sort out your problems ?

ତୁମର ଅସୁବିଧା ସୁଧାରିବା ପାଇଁ କ'ଣ କରାଯାଇପାରେ ?

ଆମ୍ଭା' ଅସୁବିଧା ସୁଧାରାଏ ନା'ଅମ୍ ଇ ବାଏନା'ହଏନା ?

222. Who are more manivolent / harmful to you ?

କେଉଁମାନେ ତୁମର ବେଶୀ କ୍ଷତିକାରକ ?

ବେରବେରକି ଆମ୍ଭା' ବେଶୀ ବଇରା ହାଏମେନ ?

223. What injuries they cause to you ?

ସେମାନେ ତୁମର କ'ଣ କ୍ଷତି କରୁଛନ୍ତି ?

ଆଡ଼କି ଆମ୍ଭା' କ'ଣ ନକ୍ସାନ, ବାୟଲାଏକ୍, କି ?

224. What do you think to revenge / retaliate ?

ତୁମେ କିଭଳି ପ୍ରତିଶୋଧ ନେବ ବୋଲି ଭାବୁଛ ?

ଆମ୍ଭା' ଇଘାୟା ହ'କିଆ ବାୟଲା ଡଢ଼େପେ ଗାମ୍ କରି ଭାବେ ଲାଏକ୍‌ପେ ?

225. Who do love / like you much ?

କେଉଁମାନେ ତୁମକୁ ବେଶୀ ଭଲ ପାଆନ୍ତି ?

ବେରବେରକି ଆମ୍ଭା' ଡଢ଼େ କୁଘାୟା ବାରୁ କୁଇଡ଼େ କି ?

226. Why do they love you very much ?

ସେମାନେ ତୁମକୁ କାହିଁକି ବେଶୀ ଭଲ ପାଆନ୍ତି ?

ଇ'ନା ହ'କି ଆମ୍ଭେ'ଡେ ଜୁଘାୟ ବନେ କୁଇଡେ' କି ?

227. Do you love them / each other ?

ତୁମେ ସେମାନଙ୍କୁ ଭଲ ପାଅ କି ?

ଆମ୍ଭେ ହ'କିଡେ ଜୁଘାୟ ତ ବାରୁ କୁଇଡେ'ପେ ?

228. Do not you like them very much ?

ତୁମେ ସେମାନଙ୍କୁ ବେଶୀ ଭଲ ପାଅ ନାହିଁ କି ?

ଆମ୍ଭେ ହ'କିଡେ / ଆଡ଼କିଡେ ବାରୁ କୁଏଡେ'ପେ ନ ?

229. Do they visit you seldom ?

ସମୟେ ସମୟେ ସେମାନେ ତୁମ ନିକଟକୁ ଆସନ୍ତି କି ?

ମେସନ୍, ମେସନ୍ ହ'କି ଆମ୍ଭା' ବୁଜ୍, ଡେଲଡା'କି' ନ ?

230. Do they ask you personally ?

ସେମାନେ ତୁମକୁ ବ୍ୟକ୍ତିଗତଭାବେ ପଚାରନ୍ତି କି ?

ଆଡ଼କି ଆମ୍ଭେ ଏକଲାଏକଲା ପଚରାଏଡେ କି' ନ ?

231. Who are exploiting you ?

କେଉଁମାନେ ତୁମକୁ ଶୋଷଣ କରୁଛନ୍ତି ?

ବେର୍ ବେରକି ଆମ୍ଭେ'ଡେ ଜବଲା' ସି'କି ?

232. Why are they exploiting you ?

ସେମାନେ କାହିଁକି ତୁମକୁ ଶୋଷଣ କରୁଛନ୍ତି ?

ଆଡ଼କି ଇ'ନା ଆମ୍ଭେ'ଡେ ଜବଲା' ସିକ୍ମେନ୍ ?

233. How do they exploit you ?

କିଭଳି ଭାବରେ ସେମାନେ ତୁମକୁ ଶୋଷଣ କରୁଛନ୍ତି ?

ଇଘାୟ ଭାବ୍ଡେ ହ'କି ଆମ୍ଭେ'ଡେ ଜବଲା' ସିକ୍ମେନ୍ ?

234. What are the media they follow to exploit you ?

ସେମାନେ ତୁମକୁ ଶୋଷଣ କରିବାରେ କି ପ୍ରକାର ମାଧ୍ୟମ ଗ୍ରହଣ କରିଛନ୍ତି ?
ଆଡ଼କି ଆମ୍ ଦେ'ତେ ଜବ୍ନା' ଲାଗି ଇଘାୟ ଫାୟାଫିଟ୍‌କା ବାଇସକି ?

235. What do you think to make yourselves free from exploitation ?

ତୁମେ କିଭଳି ଭାବରେ ଶୋଷଣମୁକ୍ତ ହୋଇପାରିବ ବୋଲି ଚିନ୍ତା କରୁଛ ?
ଆମ୍‌ପେ ଇଘାୟ ହ' ଫାୟା ଫିଟ୍‌କା ତାୟ ବୁଚ୍‌କେନାଲେ ଭାବେ ଲାଏକ୍‌ପେ ?

236. Have you ever struggled against the exploiters ?

ତୁମେ ଶୋଷଣକାରୀଙ୍କ ବିରୁଦ୍ଧରେ କେବେ ସଂଗ୍ରାମ କରିଛ କି ?
ଆମ୍‌ପେ ପିବ୍‌ନାଲେବୁଆ ବରୁଦ୍‌ତେ ଇବେରେ ଲଢ଼େସିକ୍‌ପେନ ?

237. Whom do you consider as a big officer ?

ତୁମେ କାହାକୁ ବଡ଼ ଅଫିସର / କର୍ମଚାରୀ ବୋଲି ଭାବୁଛ ?
ଆମ୍‌ପେ ବେରତେ ମାହା ଅଫ୍‌ସର୍ ଗାମ୍ କରି ଭାବେ ଲାଏକ୍‌ପେ ?

238. Have you ever got a chance to see the big officer ?

ତୁମେ ସେହି ବଡ଼ ଅଫିସରଙ୍କୁ କେବେ ଦେଖିବାର ସୁଯୋଗ ପାଇଛ କି ?
ଆମ୍‌ପେ ହ ମାହା ଅଫ୍‌ସର୍ ଆସରି ଇବେରେ ଲା'ଜ ଭେ'ଟ ଡମ୍‌ସି'ପେନ ?

239. Does that big officer listen / understand your problems / sorrow ?

ସେହି ବଡ଼ ଅଫିସର ତୁମମାନଙ୍କର ଦୁଃଖ ବୁଝନ୍ତି କି ?
ହ ମାହା ଅଫ୍‌ସର୍ ଆମ୍‌ପା' ହାରଗୁହାର ବୁଝିତାକି' ନ ?

240. Does he attend you in time of need / sorrow ?

ଦୁଃଖ ସମୟରେ ସେ ତୁମ ନିକଟରେ ଆସି ପହଞ୍ଚନ୍ତି କି ?
ଦୁଃଖ ବେରେ ଆ'ଡ଼ି ଆମ୍‌ପା' ଏକରବୁଜ୍, ଡେଲତା' କି'ନ ?

241. Can he tolerate your sorrows ?

ସେ ତୁମର ଦୁଃଖ ସହ୍ୟ କରିପାରନ୍ତି କି ?
ଆଡ଼ି ଆମ୍‌ପା' ଦୁଃଖ ସହେ ପାଲତେ'କି' ନ ?

242. To which Govt. officer do you like / love most ?

ତୁମେ କେଉଁ ସରକାରୀ କର୍ମଚାରୀଙ୍କୁ ଅଧିକ ଭଲ ପାଅ ?

ଆମ୍ଭେ' ଆଉ ସରକାରୀ ଲୋକଙ୍କୁ ତେ ଜୁୟାୟ ବାରୁ କୁଇତେ' ପେ ?

243. Why do you like that officer very much ?

ତୁମେ ସେହି ସରକାରୀ କର୍ମଚାରୀଙ୍କୁ କାହିଁକି ବେଶୀ ଭଲ ପାଅ ?

ଆମ୍ଭେ ଇ'ନା ହ ସରକାରୀ ଲୋକଙ୍କୁ ଯୁୟାୟ ବାରୁ କୁଇତେ'ପେ ?

244. Whom do you fear much ?

ତୁମେ କାହାକୁ ବେଶୀ ଭରିଆଅ ?

ଆମ୍ଭେ ବେରତେ' ଜୁୟାୟ ବତଙ୍ଗସିତା'ପେ ?

245. Why are you afraid of them ?

ତୁମେ କାହିଁକି ସେମାନଙ୍କୁ ଭରିଆଅ ?

ଆମ୍ଭେ ଇ'ନା ହକିତେ ବତଙ୍ଗସି ତା'ପେ ?

246. Are you afraid of the Police officer ?

ତୁମେ ପୋଲିସ୍ କର୍ମଚାରୀଙ୍କୁ ଭରି କି ?

ଆମ୍ଭେ ପୁଲୁସ୍ ଲୋକଙ୍କିତେ ବତଙ୍ଗ ତାପେନ ?

247. Why are you afraid of the Police officer ?

ତୁମେ କାହିଁକି ପୋଲିସ୍ କର୍ମଚାରୀଙ୍କୁ ଭୟ କର ?

ଆମ୍ଭେ ଇ'ନା ପୁଲୁସ୍ ଲୋକଙ୍କିତେ ବତଙ୍ଗତା'ପେ ?

248. How far is the Police Station from your village ?

ତୁମ ଗ୍ରାମଠାରୁ ଥାନା କେତେ ଦୁର ?

ଆମ୍ଭା' କେଲକେତାୟ ଥାନା କି'ତେ ଡିସା'ଆ'ଏକ ?

249. Has the Police officer ever come to your village ?

ପୋଲିସ୍ ଅଫିସର ତୁମ ଗ୍ରାମକୁ କେବେ ଆସିଛନ୍ତି କି ?

ଥାନାବାରୁ ଆମ୍ଭା' କେଲକେବୁଙ୍ଗ ଇବେରେ ଲା'ଜ ତେଲସି' କି'ନ ?

250. Have you ever seen the policemen ?

ତୁମେ ପୋଲିସମାନଙ୍କୁ କେବେ ଦେଖିଛ କି ?

ଆମ୍ଭେ ପୁଲୁସ୍‌କିତେ ଇବେରେ ଲାଜ ଜଏସି'ପେ'ନ ?

251. Is there any school in your village ?
 ତୁମ ଗ୍ରାମରେ ବିଦ୍ୟାଳୟ ଅଛି କି ?
 ଆମ୍ଭା' କେଲକେ'ତେ' ଇସ୍କୁଲ ଆଏକ୍ ନ ?
252. How far is the school from your village ?
 ତୁମ ଗ୍ରାମଠାରୁ କେତେ ଦୂରରେ ବିଦ୍ୟାଳୟ ଅଛି ?
 ଆମ୍ଭା' କେଲକେତାୟ କି'ତେ ଡି'ସାତେ ଇସ୍କୁଲ ଆଏକ୍ ?
253. Is there any Sevasram School in your village or near your village ?
 ତୁମ ଗ୍ରାମରେ / ଗ୍ରାମ ନିକଟରେ ସେବାଶ୍ରମ ଅଛି କି ?
 ଆମ୍ଭା କେଲକେତେ / କେଲକେ ଏକରତେ ଆଶ୍ରମ ଇସ୍କୁଲ ଆଏକ୍ ନ ?
254. How far is the Sevasram from your village ?
 ତୁମ ଗ୍ରାମଠାରୁ ସେବାଶ୍ରମ କେତେ ଦୂର ?
 ଆମ୍ଭା' କେଲକେତାୟ ଆଶ୍ରମ ଇସ୍କୁଲ କି'ତେ ଡିସା' ଆଏକ୍ ?
255. What is the name of that Sevasram ?
 ସେହି ସେବାଶ୍ରମର ନାମ କ'ଣ ?
 ହ, ଆଶ୍ରମ୍ ଆ' ଇ'ନା ହାଏ ?
256. Are the children going to Sevasram School ?
 ପିଲାମାନେ ସେବାଶ୍ରମ ବିଦ୍ୟାଳୟକୁ ଯାଉଛନ୍ତି କି ?
 କୁଡୁକି ଆଶ୍ରମ୍ ଇସ୍କୁଲ୍ ସାତାକି' ନ ?
257. Are the children going to school regularly ?
 ପିଲାମାନେ ନିୟମିତ ବିଦ୍ୟାଳୟକୁ ଯାଉଛନ୍ତି କି ?
 କୁଡୁକି ଝାକିଦିନ ଇସ୍କୁଲ୍ ସାନ୍ଲାଏକ୍ କି'ନ ?
258. Whether the children reading attentively ?
 ପିଲାମାନେ ମନଦେଇ ପଢୁଛନ୍ତି କି ?
 କୁଡୁକି ମନଧିଆନ୍ ତେରକରି ପଢେ ତାକି' ନ ?
259. Are the teachers coming to school regularly ?
 ଶିକ୍ଷକମାନେ ନିୟମିତ ବିଦ୍ୟାଳୟକୁ ଆସୁଛନ୍ତି କି ?
 ମାଷରକି ଝାକିଦିନ ଇସ୍କୁଲ୍ ତେଲତା କି' ନ ?

260. Are they teaching well or not ?

ସେମାନେ ଠିକ୍ ଭାବରେ ପାଠ ପଢ଼ାଉଛନ୍ତି କି ନାହିଁ ?
ଆଡ଼କି ବାରୁବ' ପାଠ୍ ପଢ଼ାଏ ଲାସିକି 'ନ'ମ ?

261. Is there any other Ashram School ?

ଆଉ ଅନ୍ୟ କୌଣସି ଆଶ୍ରମ ବିଦ୍ୟାଳୟ ଅଛି କି ?
ଅଡ଼୍ ହଡ଼୍ମ ଆଡ଼କନ୍ ଆଶ୍ରମ୍ ଇସ୍କୁଲ୍ ଆଏକନ୍ ?

262. How far is the Ashram School from the village ?

ଆଶ୍ରମ ବିଦ୍ୟାଳୟ ଗ୍ରାମଠାରୁ କେତେ ଦୂର ?
ଆଶ୍ରମ୍ ଇସ୍କୁଲ୍ କେଲକେ ତାୟ କି'ତେ ତି'ସା ଆଏକ୍ ?

263. Is the school providing text books to the children ?

ବିଦ୍ୟାଳୟ ପିଲାମାନଙ୍କୁ ପାଠ୍ୟପୁସ୍ତକ ଯୋଗାଉଛି କି ?
ଇସ୍କୁଲ୍ କୁଡୁ କି'ତେ ପଢ଼େନାବହି ତେରଲାଏକ୍ ନ ?

264. Is there provision of mid-day meal for the children or not ?

ସେମାନଙ୍କ ପାଇଁ ମଧ୍ୟାହ୍ନ ଭୋଜନର ବ୍ୟବସ୍ଥା ଅଛି କି ନାହିଁ ?
ହକିଆଥମ୍ ବାରବଜ୍ତେ ଷ୍ଟ'ନା'ୟୁଗାଡ଼୍ ଆଏକ୍ 'ନ'ମ ?

265. Are the tribal children provided with dresses ?

ଆଦିବାସୀ ପିଲାମାନଙ୍କୁ ପୋଷାକପତ୍ର ଯୋଗାଇ ଦିଆଯାଉଛି କି ?
ଆଦିବାସୀ କୁଡୁକିତେ ପେଷୁକୁର୍ତ୍ତା ତେରତେ କି'ନ ?

266. Is there any Govt. School here ?

ଏଠାରେ କୌଣସି ସରକାରୀ ବିଦ୍ୟାଳୟ ଅଛି କି ?
ଉଡ଼େ ଆଡ଼କନ୍ ସାରକାରୀ ଇସ୍କୁଲ୍ ଆଏକନ୍ ?

267. How far is the Govt. School from the village ?

ସରକାରୀ ବିଦ୍ୟାଳୟଟି ଗ୍ରାମଠାରୁ କେତେ ଦୂର ?
ସାରକାରୀ ଇସ୍କୁଲ୍ କେଲକେତାୟ କିକ୍ତେ ତି'ସା'ଆଏକ୍ ?

268. Do you know how many teachers are there ?

ତୁମେ ଜାଣକି ସେଠାରେ କେତେ ଜଣ ଶିକ୍ଷକ ଅଛନ୍ତି ?
ହ'ତେ କି'ତେ ଝନ୍ ମାଷ୍ଟର୍ ଆଏକକି ଆମ୍ପେ କଜସିପେ'ନ ?

269. Is there any non-formal education institution in your locality ?

ତୁମ ଅଞ୍ଚଳରେ ଅଣଆନୁଷ୍ଠାନିକ ଶିକ୍ଷାନୁଷ୍ଠାନ ଅଛି କି ?

ଆମାପା ଇଲାକା'ରେ ହାତୀ'ପାୟ ପ୍ରାଏଭେଟ୍, ଇସ୍କୁଲ, ଆଏକ୍, ନ ?

270. If yes, how far is it from the village ?

ଯଦି ହଁ, ତେବେ ଗ୍ରାମଠାରୁ ଏହା କେତେ ଦୂର ?

ଯଦି ନାହିଁ ହଁ ଲା' କେଲକେତାୟ କି'ତେ ଡିସା' ଆଏକ୍ ?

271. Is non-formal education running well ?

ଅଣଆନୁଷ୍ଠାନିକ ଶିକ୍ଷା ଭଲ ଚାଲିଛି କି ?

ପ୍ରାଏଭେଟ୍ ଇସ୍କୁଲ ଆ' ପଢ଼ାବନେବ' ଚଳେସି'ନ ?

272. Is there any adult education centre ?

ସେଠାରେ ପ୍ରୌଢ଼ ଶିକ୍ଷାକେନ୍ଦ୍ର ଅଛି କି ?

ହ'ତେ ବୁଢ଼ା ଇସ୍କୁଲ ଆଏକ୍, ନ ?

273. Are the adults going to the centre ?

ପ୍ରୌଢ଼ମାନେ ସେହି କେନ୍ଦ୍ରକୁ ଯାଉଛନ୍ତି କି ?

ବୁଢ଼ା ବୁଢ଼ୀକି ହ'ଇସ୍କୁଲ'ରୁ କୁଞ୍ଜ, ସାତା' କି'ନ ?

274. Is there District Primary Education Programme School in your locality ?

ସେଠାରେ ଜିଲ୍ଲା ପ୍ରାଥମିକ ଶିକ୍ଷା ଯୋଜନା ବିଦ୍ୟାଳୟ ଅଛି କି ?

ହ'ତେ ଡି.ପି.ଇ.ପି. ଇସ୍କୁଲ ଆଏକ୍, ନ ?

275. How far is it from the village ?

ଏହା ଗ୍ରାମଠାରୁ କେତେ ଦୂର ?

କେଲକେତାୟ ଉଜ୍ଜେ' କି'ତେ ଡି'ସା ଆଏକ୍ ?

276. Is there any residential school here ?

ଏଠାରେ କୌଣସି ଆବାସିକ ବିଦ୍ୟାଳୟ ଅଛି କି ?

ଉ'ତେ ଆଡ଼କନ, ହଷ୍ଟେଲ ଇସ୍କୁଲ ଆଏକ୍, ନ ?

277. Do you pay more importance / attention on boys' education ?

ପୁଅମାନଙ୍କ ଶିକ୍ଷା ପାଇଁ ତୁମେ ଅଧିକ ଗୁରୁତ୍ୱ ଦେଉଛ କି ?

ବେଶା-କିଆ ପଢ଼ା' ଅମ୍ ଆମପେ ବେଶି ଜୁଘାୟ ଧୁଆନ୍ ତେରଲା ଏକ୍ ପେ'ନ ?

278. Why do you pay more attention for them ?

ତୁମେ କାହିଁକି ସେମାନଙ୍କ ପାଇଁ ଅଧିକ ଗୁରୁତ୍ୱ ଦେଉଛ ?

ଆମପେଇ'ନା ହକିଆ' ଅମ୍ ଜୁଘାୟ ଧୁଆନ୍ ତେରଲାଏକ୍ ପେ ?

279. Do you pay more importance / attention on girls' education ?

ଝିଅମାନଙ୍କ ଶିକ୍ଷା ପାଇଁ ତୁମେ ଅଧିକ ଗୁରୁତ୍ୱ ଦେଉଛ କି ?

ବେଶା-କିଆ' ପଢ଼ା' ଅମ୍ ଆମପେ ଜୁଘାୟ ଧୁଆନ୍ ତେରଲାଏକ୍ ପେନ ?

280. If not, why are not you paying more importance / attention ?

ଯଦି ନୁହେଁ, ତେବେ ତୁମେ କାହିଁକି ଅଧିକ ଗୁରୁତ୍ୱ ଦେଉନାହିଁ ?

ଯଧରବି ମ'ଗାଲା' ଆମପେ ଇ'ନା ଧୁଆନ୍ ଉମ୍ ତେର ତେ' ପେ ?

281. Are the children going to school regularly ?

ପିଲାମାନେ ନିୟମିତ ବିଦ୍ୟାଳୟକୁ ଯାଉନାହାନ୍ତି କି ?

କୁଡୁକି ଗୋ'ଜ ଇଷୁଲ ସାଲାଏକ୍ କି'ନ ?

282. Why not the children going to school ?

କାହିଁକି ପିଲାମାନେ ବିଦ୍ୟାଳୟକୁ ଯାଉନାହାନ୍ତି ?

ଇ'ନା ଅମ୍ କୁଡୁକ୍ ଇଷୁଲ ଉମ୍ ସାଲାଏକ୍ କି ?

283. Is not the teaching satisfactory for the children ?

ବିଦ୍ୟାଳୟରେ ପିଲାମାନଙ୍କ ପାଇଁ ଶିକ୍ଷାଦାନ ସନ୍ତୋଷଜନକ ହେଉନାହିଁ କି ?

ଇଷୁଲତେ କୁଡୁକିଆ' ଅମ୍ ପଢ଼ାଇଜେ' ମନ ଖୁସ୍ ଉମ୍ ହୟଲା ଏକ୍ ନ ?

284. Is there any mistake behind teaching ?

ଶିକ୍ଷାଦାନ ପଛରେ ଅନ୍ୟ କୌଣସି ତ୍ରୁଟି ରହୁଛି କି ?

ପଢ଼ାୟ ଦାତେ ଆତେ ଉଡୁ ଭୁଲ୍ ରହେ ଗଲାଏକ୍ ନ ?

285. Is not the method of teaching easy for the children ?
 ପିଲାମାନଙ୍କ ପାଇଁ ଶିକ୍ଷାଦାନ ପ୍ରଣାଳୀ ସହଜ ହେଉନାହିଁ ?
 କୁଡୁକିଆ' ଥମ୍ ପଢ଼ା'ଗାଧାଡ଼ା ଯେ ସହଜ୍ ଉମ୍ ହୁଏଲାଏକ୍ ?
286. Don't the children follow the method of teaching ?
 ପିଲାମାନେ ଶିକ୍ଷାଦାନ ଶୈଳୀକୁ ବୁଝିପାରୁନାହାନ୍ତି କି ?
 କୁଡୁକି ପଢ଼ାଗା ଢ଼ା'ରତେ ଉମ୍ ଧ'ତେଲାଏକ୍ କି ନ ?
287. Is the teaching language difficult to understand ?
 ଶିକ୍ଷାଦାନର ଭାଷା ବୁଝିବା ପାଇଁ କଷ୍ଟ ହେଉଛି କି ?
 ପଢ଼ାଏନା ଭାଷିତେ ବୁ'ଝିନା' ଥମ୍ କାଏଡ୍ ହୁଏଲାଏକ୍ ନ ?
288. What methods can be adopted for better teaching ?
 ଭଲ ପାଠପଢ଼ା ପାଇଁ କି ପ୍ରକାର ପଦ୍ଧତି ଅବଲମ୍ବନ କରିବାକୁ ପଡ଼ିବ ?
 ଭଲବ ପଢ଼ାୟ ନା' ଥମ୍ ଇପାୟ୍ ଗୁର୍ ଧାଡ଼ା ଲାଗୁ ବାଏନା ହୁଏନା ?
289. What is to be done for absent students ?
 ଅନୁପସ୍ଥିତ ପିଲାଙ୍କ ପାଇଁ କ'ଣ କରିବାକୁ ପଡ଼ିବ ?
 ଗଡ଼ହାଜିର କୁଡୁ'କିଆଁ ଥମ୍ ଇ'ଘାୟ ବାଏନା ହୁଏନା ?
290. What steps have the Govt. taken in this regard ?
 ଏ ଦିଗରେ ସରକାର କେଉଁ ପ୍ରକାର ପଦକ୍ଷେପ ନେଉଛନ୍ତି ?
 ଉଆ' ଥମ୍ ସାରକାର୍ ଇ'କି ଭାବେ'ଲାଏକ୍ ?
291. Are there any Self Help Groups working in your locality ?
 ତୁମ ଅଞ୍ଚଳରେ ସ୍ୱୟଂ ସହାୟକ ଗୋଷ୍ଠୀ କାର୍ଯ୍ୟ କରୁଛନ୍ତି କି ?
 ଆମା' ପାହଟାତେ ଏସ୍.ଏଚ୍.ଜି. ଗ୍ରୁପ୍ କାମୁଲା' ଏକ୍ନ ?
292. How many Self Help Groups are there ?
 କେତୋଟି ସ୍ୱୟଂ ସହାୟକ ଗୋଷ୍ଠୀ ଅଛନ୍ତି ?
 କି'ତେଟା ଏସ୍.ଏଚ୍.ଜି. ଗ୍ରୁପ୍ ଆଏକ୍ କି ?
293. What is the role of Self Help Groups ?
 ସେହି ସ୍ୱୟଂ ସହାୟକ ଗୋଷ୍ଠୀର ଭୂମିକା କ'ଣ ?
 ହ' ଏସ୍. ଏଚ୍. ଜି. ଗ୍ରୁପ୍ ଆ' କାମୁଇ ହା'ୟ ?

294. Which works have they carried out in your area ?

କେଉଁ କେଉଁ କାର୍ଯ୍ୟ ସେମାନେ ତୁମ ଅଞ୍ଚଳରେ କରିଛନ୍ତି ?

ଇ'ଇ' କାମୁକି ଆଡ଼କି ଆମ୍ଭା' ଉତେ ବାଇ ସି'କି ?

295. Which new projects they have undertaken ?

କେଉଁ ନୂତନ ଯୋଜନାମାନ ସେମାନେ ନିଜ ହାତକୁ ନେଇଛନ୍ତି ?

ଆଥାର ତମ୍ଭେ କାମୁକି ଆଡ଼କି ତିବୁ' ଡ଼ସି' କି ?

296. Which new programmes to carry out they have decided ?

ଆଉ କେଉଁ ନୂତନ କାର୍ଯ୍ୟକ୍ରମ କରିବେ ବୋଲି ସେମାନେ ସ୍ଥିର କରିଛନ୍ତି ?

ଅଡ଼ ଇ' ତମ୍ଭେ କାମୁକି ଆଡ଼କି ବାଏନା' ଅମ୍ ଭାବେସିକ୍ କି ?

297. What work can make you satisfy / please ?

କେଉଁ କାର୍ଯ୍ୟକ୍ରମ କରିଲେ ତୁମେ ଖୁସି ହେବ ?

ଇ କା'ମୁକି ବାଏକି'ଲା ଆମ୍ଭେ ଲେରେନା' ପେ ?

298. Do you think which programme can satisfy you more ?

କେଉଁ କାର୍ଯ୍ୟକ୍ରମ ତୁମକୁ ଅଧିକ ଖୁସି ପ୍ରଦାନ କରିବା ବୋଲି ତୁମେ ଭାବୁଛ ?

ଇ'କାମୁସେ ଆମ୍ଭେ'ତେ ଜୁୟାୟ ଅବଲେଗେ ଜଳି ଆମ୍ଭେ ଭାବେ ଲାଏକ୍ ପେ ?

299. What will happen if the women take part in different developmental activities ?

ଯଦି ସ୍ତ୍ରୀ ଲୋକମାନେ ବିଭିନ୍ନ ଉନ୍ନୟନ ମୂଳକ କାର୍ଯ୍ୟରେ ଯୋଗ ଦିଅନ୍ତି କ'ଣ ହେବ ?

ଯଧରବି କନ୍'ସେଲଡ଼ାୟକି ରକମ୍ ରକମ୍ ଉନ୍'ମତି କାମକିତେ ଯୋଗ ତେରତେକି ଇ ହୟନା ?

300. Will there be any problem behind it ?

ଏହା ପଛରେ କିଛି ଅସୁବିଧା ପରିଲକ୍ଷିତ ହେବ କି ?

ଉତେ ହଖଗାୟ ଯାହା' ଅସୁବିଧାଉତୁ ହଏନା' ନ ?

301. What is the name of the greatest festival ?

ସବୁଠାରୁ ବଡ଼ ପର୍ବର ନାମ କ'ଣ ?

ଝାକିତାଏ ମାହା ବିରୁଆ ଇ'ନିମି ହା'ଇ ?

302. Do you know the names of the twelve months ?

ତୁମେ ବାର ମାସର ନାମ ଜାଣ କି ?

ଆମ୍ଭ ଯେ ବା'ର ଲେରାଙ୍ଗ'ଆ ନିମି କଙ୍ଗତେ ଯେ ନ ?

303. Do you know the names of the festivals according to the months ?

ତୁମେ ମାସ ଅନୁସାରେ ପର୍ବପର୍ବାଣୀର ନାମ ଜାଣ କି ?

ଆମ୍ଭେ ଲେରାଙ୍ଗ, ହିସାବ୍ ତେ ତିହାରବାହାର'ଆ ନିମି କଙ୍ଗତେ'ପେନ ?

304. Which festival do you observe in summer ?

ତୁମେ ଗ୍ରୀଷ୍ମଋତୁରେ କେଉଁ ପର୍ବପର୍ବାଣୀ ପାଳନ କର ?

ଆମ୍ଭେ କା'ସାତେ ଇ ତିହାର ବାହାର କି ମାନେ'ତେ'ପେ ?

305. Which festival do you observe in winter ?

ତୁମେ ଶୀତ ଋତୁରେ କେଉଁ କେଉଁ ପର୍ବ ପାଳନ କର ?

ଆମ୍ଭେ'ରାଙ୍ଗା ରିତୁତେ ଇ ଇକି ତିହାର ବାହାର ମାନେ ତେ'ପେ ?

306. Which festival do you observe in rainy season ?

ବର୍ଷା ଋତୁରେ ତୁମେମାନେ କେଉଁ ପର୍ବପର୍ବାଣୀ ପାଳନ କର ?

ତା'ରିତୁତେ ଆମ୍ଭେ ଇ ତିହାର ବାହାର ମାନେ' ତେ'ପେ ?

307. In which month do you start sowing seeds ?

କେଉଁ ମାସରେ ତୁମେ ଶସ୍ୟ ବୁଣିବା କାର୍ଯ୍ୟ ଆରମ୍ଭ କର ?

ଇ' ଲେରାଙ୍ଗ'ତେ ଆମ୍ଭେ ବା' ବିଚ୍ଚନା କାମୁ ମୁଲ୍ ବାଏତେ'ପେ ?

308. In which month does the marriage occurs ?

କେଉଁ ମାସରେ ବିବାହ ହୋଇଥାଏ ?

ଆଥାର ଲେରାଙ୍ଗ, ବିହା' ହୁଏସି'ତା ?

309. In which festival do you worship your ancestors ?
 କେଉଁ ପର୍ବପର୍ବାଣୀରେ ତୁମେ ପୂର୍ବପୁରୁଷଙ୍କୁ ଆରାଧନା କର ?
 ଆଥାର୍ ପରବ୍ ତିହାରତେ ଆମ୍ଭେ ପିତୃପୁରୁଷକି ତେ ପୂଜା ବାଏ ତେ'ପେ ?
310. Do you know the seven days of the week ?
 ତୁମେ ସପ୍ତାହର ସାତ ଦିନର ନାମ ଜାଣ କି ?
 ଆମ୍ଭେ ହାପ୍ତା'ଗା ସାତ୍ ତଅଗା' ଜମି ସୋଏକ୍ ତେ' ପେ ?
311. When does dance take place in your village ?
 କେଉଁ ସମୟରେ ତୁମ ଗାଁରେ ନାଚ ହୁଏ ?
 ଆତ୍‌ବେରେ ଆମ୍ଭା କେଲକେ ତେ କୁଇକ୍ତା'କି ?
312. When do the people better food ?
 କେଉଁ ସମୟରେ ଲୋକେ ଭଲ ଖିଆପିଆ କରନ୍ତି ?
 ଆତ୍‌ବେରେ ଲେବୁକି ବାରୁବ' ଷତେକି ଉଟ୍‌ତେ କି ?
313. When do you feel much difficult ?
 ତୁମେ କେତେବେଳେ ବେଶୀ କଷ୍ଟ ଅନୁଭବ କର ?
 ଆମ୍ଭେ ଆତ୍‌ବେରେ କୁନ୍ଦାୟ ଗୁଡ୍‌ଗଡ୍‌ ହଏତା ପେ ?
314. Which is the most wanted period ?
 କେଉଁ ସମୟଟି ବିଶେଷତଃ ଅଭାବ ସମୟ ?
 ଆତ୍‌ବେରେ ଦୁନ୍ଦାୟ କରି ଅପୂର ହଏତା ?
315. Why scarce occur in those days ?
 ସେହି ସମୟରେ ବେଶୀ ଅଭାବ କାହିଁକି ହୋଇଥାଏ ?
 ହ' ବେରେ କୁନ୍ଦାୟ ଅପୂର ଇ'ନା ହଏତା ?
316. How does the forest help us ?
 ଜଙ୍ଗଲ ଆମକୁ କେଉଁ ପ୍ରକାର ସାହାଯ୍ୟ କରିଥାଏ ?
 ଆତ୍‌ୟ ଆନିଂତେ ଇନ୍ଦାୟଗୁଟ୍ ସାହାଏକ୍ ତେରସିଇତେ ?

317. Why is the quantity of the forest decreasing day-by-day ?
ଜଙ୍ଗଲ ପରିମାଣ ଆସ୍ତେ ଆସ୍ତେ କାହିଁକି କମିବାରେ ଲାଗିଛି ?
ଆଡ଼ାୟକି ଧୂରମ୍ବ ଇ'ନା ବଙ୍ଗ'ଗଲା'ସିକ୍ ?

318. What should be done for afforestation ?
ପୁନର୍ବାର ଜଙ୍ଗଲ ସୃଷ୍ଟି ପାଇଁ କ'ଣ କରିବା ଦରକାର ?
ଅଡ଼'ଗା ଆଡ଼ାୟ ବଢ଼ାଏନାଥମ୍ ଆନି° ତେ ଇ'ବାଏନା' ହଏନା ?

319. Do you feel that you are the child of the nature or not ?
ତୁମେ ପ୍ରକୃତିର ସନ୍ତାନ ବୋଲି ଭାବୁଛ ନା ନାହିଁ ?
ଆମପେ ଉ' ଆଡ଼ାୟଉସଲା' କୁତୁ ହାଏଲେ ଗାମ୍ କରି ଭାବେ ଲାଏକ୍ ପେ'ନ'ମ ?

320. Have you deep faith upon the ancestors ?
ତୁମେ ପୂର୍ବପୁରୁଷଙ୍କ ଉପରେ ଦୃଢ଼ ବିଶ୍ୱାସ କର କି ?
ଆମପେ ଆମପା ପିତୃପୁରୁଷକିଆ' ତଉଲୁ°ତେ ଖୋବ'ଗା ବିଶ୍ୱାସ
ବାଏତେପେ'ନ ?

321. Do you think that the ancestors help you in danger ?
ବିପଦ ସମୟରେ ପୂର୍ବପୁରୁଷମାନେ ତୁମକୁ ସାହାଯ୍ୟ କରନ୍ତି ବୋଲି
ଭାବୁଛ କି ?
ବିପଦ୍ ଆପଦ୍ତେ ପିତୃପୁରୁଷ କି ଆମପେ'ତେ ସାହାଏକ୍‌ବାୟ ତେକି
ଗାମ୍ କରି ଭାବେ ଲାଏକ୍ ପେ' ନ ?

322. Do the ancestors get satisfaction in your worship ?
ପୂର୍ବପୁରୁଷମାନେ ତୁମ ପୂଜାରେ ସନ୍ତୋଷ ଲାଭ କରନ୍ତି କି ?
ପିତୃପୁରୁଷ କି ଆମପା ପୂଜା ବିଧିତେ ହରସ୍ ମନେତା'କି ନ ?

323. Do you observe death anniversaries of your ancestors ?
ତୁମେ ପୂର୍ବପୁରୁଷମାନଙ୍କ ଶ୍ରାଦ୍ଧ ଦିବସ ପାଳନ କର କି ?
ଆମପେ ପିତୃପୁରୁଷକିଆ' ଶାରଦା ଦିନ୍ ମାନେଲାଏକ୍ ପେ'ନ ?

324. How do you worship them death anniversaries ?
 ଶ୍ରାଦ୍ଧ ଦିବସରେ ତୁମେ କିପରି ପୂଜା କର ?
 ଶାରାଦ୍ଦିନ, ଆମ୍ଭେ ଇତ୍ୟାୟ ପୂଜା ବାଏତେ'ପେ ?
325. Which God and Goddess are benevolent to you ?
 କେଉଁ ଦେବାଦେବୀ ତୁମର ଉପକାର କରିଥାନ୍ତି ?
 ଆଥାର୍ ଦେ'ଦେବତା ଆମ୍ଭ ପେ'ତେ ବାରୁ ବାୟସି'ତେକି ?
326. Which God and Goddess are monivolent to you ?
 କେଉଁ ଦେବାଦେବୀ ତୁମର ଅପକାର କରିଥାନ୍ତି ?
 ଆଥାର୍ ଦେ'ଦେବତା ଆମ୍ଭା' ଅମଙ୍ଗଲ୍ ବାୟସି'ତେକି ?
327. Do you believe in sorcery ?
 ତୁମେ ଗୁଣାଗାରେଡ଼ି ଉପରେ ବିଶ୍ୱାସ କର କି ?
 ଆମ୍ଭେ ଟେଡ଼େଇଗୁଣା'ତେ ବିଶ୍ୱାସ ବାଏତେପେ' ନ ?
328. What kind of idea do you have on sorcerer ?
 ଗୁଣାଗାରେଡ଼ି କରୁଥିବା ଲୋକମାନଙ୍କ ଉପରେ ତୁମର କି ପ୍ରକାର
 ଧାରଣା ଥାଏ ?
 ଟେଡ଼େଇ ଗୁଣା ଲେବୁକିତେ ଆମ୍ଭା' ଇତ୍ୟାୟ ବିଶ୍ୱାସ ଥାଏକ ?
329. Do the sorcerers help others ?
 ଗୁଣାଗାରେଡ଼ି କରୁଥିବା ଲୋକମାନେ ଅନ୍ୟର ଉପକାର କରନ୍ତି କି ?
 ଟେଡ଼େଇଗୁଣା ଲେବୁକି ହଡ଼ମ୍‌ଆ' ବାରୁ ବାଏତେ କି' ନ ?
330. Do the sorcesers show miracles ?
 ଗୁଣାଗାରେଡ଼ି କରୁଥିବା ଲୋକମାନେ ଅଲୌକିକ କାର୍ଯ୍ୟ ଦେଖାନ୍ତି କି ?
 ଟେଡ଼େଇଗୁଣା' ଲେବୁକି ଉସୁଙ୍ଗା, ତେକି'ନ ?
331. Do they cause harm to the people ?
 ସେମାନେ ଲୋକମାନଙ୍କର ଅପକାର କରିଥାନ୍ତି କି ?
 ହଁକି ଲେବୁକିଆ ଅମଙ୍ଗଲ ବାୟସି'ତେ କିନ ?

332. Do they frighten the people ?

ଲୋକମାନଙ୍କୁ ସେମାନେ ଭୟ ଦେଖାଇଥାନ୍ତି କି ?
ହ'କି ଲୋକଙ୍କୁ ଆ ଅବ୍‌ବପତ° ତେକି ନ ?

333. Do you think that sorcerers are "goodmen" ?

ଗୁଣାଗାରେଡ଼ି କରୁଥିବା ଲୋକମାନଙ୍କୁ ତୁମେ ଭଲଲୋକ ବୋଲି ଭାବୁଛ କି ?
ଟଡେଁଇଟୁଁଣା ଲୋକ କିତେ ଆମ୍ଭେ ବାରୁଲୋକ ଭାବେତେ ଯେ'ନ ?

334. Do you know the name of different kinds of food ?

ତୁମେ ବିଭିନ୍ନ ପ୍ରକାର ଖାଦ୍ୟର ନାମ ଜାଣ କି ?
ଆମ୍ଭେ ରକମ୍‌ରକମ୍‌ଆ ଷ'ଦରବଆ' ନିମି କଙ୍ଗ୍‌ତେ'ପେ'ନ ?

335. Do you know the names of different types of drinks ?

ତୁମେ ବିଭିନ୍ନ ପ୍ରକାର ପାନୀୟର ନାମ ଜାଣ କି ?
ଆମ୍ଭେ ରକମ୍‌ରକମ୍‌ଆ' ଝାରାଆରଖୁଆ ନିମି କଙ୍ଗ୍‌ତେ'ପେ ?

336. How do you prepare wine ?

ତୁମେ କିପରି ମଦ ତିଆରି କର ?
ଆମ୍ଭେ ଇଘାୟ ଝାରା କାଏତେ'ପେ ?

337. How do you prepare beer ?

ତୁମେ କିପରି ହାଣ୍ଡିଆ ପ୍ରସ୍ତୁତ କର ?
ଆମ୍ଭେ ଇଘାୟା ଝାରା ତିମ୍‌ଡାତେ'ପେ ?

338. What are the objects you use for cooking ?

ତୁମେ ରୋଷେଇ ପାଇଁ କି କି ଉପକରଣ ବ୍ୟବହାର କର ?
ଆମ୍ଭେ ଗଜାନାଥ'ମ୍ ଇ ଇ ଦରବ୍‌କି ବେଭାର ବାଏତେ' ପେ ?

339. Which utensils do you use in taking meals ?

ତୁମେ ଖାଦ୍ୟ ଖାଇବା ପାଇଁ କେଉଁ ପାତ୍ର ବ୍ୟବହାର କର ?
ଆମ୍ଭେ ଷ'ନା'ଥମ୍ ଇ ବାସନ୍‌ବର୍ଜନ, କି ବେଭାର ବାଏତେ ପେ ?

340. What do you use for cooking wine ?
 ତୁମେ ମଦ ରାନ୍ଧିବା ପାଇଁ କ'ଣ ବ୍ୟବହାର କର ?
 ଆମ୍ଭେ ଝାଡା କାନ୍ଥନା'ଥମ୍ ଇ ଜିନିଷକି ବେ'ଭାର ବାଏତେ ପେ ?
341. What do you use for fishing ?
 ତୁମେ ମାଛ ଧରିବା ପାଇଁ କ'ଣ ବ୍ୟବହାର କର ?
 ଆମ୍ଭେ କାଡ଼ଙ୍ଗ, ଧତେନା'ଥମ୍ ଇ'କି ବେ'ଭାର ବାଏତେ'ପେ ?
342. Do females like to wear ornaments ?
 ମହିଳାମାନେ ଅଳଙ୍କାର ପରିଧାନ କରିବାକୁ ଭଲ ପାଆନ୍ତି କି ?
 କନ୍ସେଲବକି ସାଜୁ ସୁଜନାଥମ୍ ପସନାଏତେକି ନ ?
343. What types of ornaments do they wear ?
 ସେମାନେ କେଉଁ କେଉଁ ଅଳଙ୍କାର ପିନ୍ଧିଥାନ୍ତି ?
 ହ'କି ଇଇ ସାଜୁକି ସୁଜସି'ତେ କି ?
344. What is called the wearing saree of the women ?
 ସ୍ତ୍ରୀ ଲୋକମାନଙ୍କର ପିନ୍ଧିବା ଲୁଗାକୁ କ'ଣ କହନ୍ତି ?
 କନ୍ସେଲବ', କିଆ' ସୁଜନ, ବସ୍ତରତେ ଇ ଗାମ୍ତେ କି ?
345. Do they weave that saree themselves ?
 ସେମାନେ ସେହି ଲୁଗା ନିଜେ ବୁଣିଥାନ୍ତି କି ?
 ହ'କି ହଛି'ତା କି ଆଡ଼କିଗା ବିଷି' ତେକି'ନ ?
346. Do you draw pictures on your walls ?
 ତୁମେ ତୁମ ଘରର କାନ୍ଥରେ ଚିତ୍ରମାନ ଅଙ୍କନ କର କି ?
 ଆମ୍ଭେ ଆମ୍ଭା ଅ'ଗା ସିନିଙ୍ଗ, କିତେ ଚିତ୍ରାୟ ତେପେ'ନ ?
347. What types of pictures do you draw on your wall ?
 ତୁମେ ତୁମ କାନ୍ଥରେ କେଉଁ ପ୍ରକାର ଚିତ୍ରମାନ ଅଙ୍କନ କର ?
 ଆମ୍ଭେ ଆମ୍ଭା' ସିନି'ତେ ଇଘାୟ ଚିତ୍ରାୟ ତେପେ ?

348. What is the name of your best friend ?

ତୁମର ପ୍ରିୟ ସାଙ୍ଗର ନାମ କ'ଣ ?

ଆମା' ଅସଲ୍ ସରିଆ' ନିମି ଇ ହା'ୟ ?

349. What is the name of his village ?

ତାଙ୍କ ଗାଁର ନାମ କ'ଣ ?

ଆଡ଼କିଆ କେଲକେଆ'ଇ ନିମିହା'ୟ ?

350. Have you put forth any demand before the Govt. ?

ସରକାରଙ୍କ ସମ୍ମୁଖରେ ତୁମେ କିଛି ଦାବୀ ଉପସ୍ଥାପନ କରିଛ କି ?

ସରକାରଆ'ତେ ଯାହା' ଲା'ଜ ଅରଜି ବାଜସିପେ'ନ ?

351. What do you get from the forest in summer ?

ତୁମେ ଗ୍ରୀଷ୍ମଦିନେ ଜଙ୍ଗଲରୁ କ'ଣ ପାଆ ?

କାସା ଦିନତେ ଆମ୍ପେ ଆଡାୟତାୟ, ଇ'କି କୁଏତେ ପେ ?

352. Do you collect sal leaves from the jungle ?

ତୁମେ ଜଙ୍ଗଲରୁ ଶାଳ ପତ୍ର ସଂଗ୍ରହ କର କି ?

ଆମ୍ପେ ଆଡାୟତାୟ ସାରଗିଆ ଉଲା' ଅଲତେପେ'ନ ?

353. Do you take herbal medicine for fever ?

ଜ୍ୱର ହେଲେ ତୁମେ ଆୟୁର୍ବେଦିକ ଔଷଧ ସେବନ କର କି ?

କୁଲଡାକିଲା' ଆମ୍ପେ ଜରିବୁଟି କାନ୍ଲା ବେଭାର ବାଏ ତେପେ'ନ ?

354. Which flowers do you collect from the jungle ?

ଜଙ୍ଗଲରୁ ତୁମେ କେଉଁ କେଉଁ ଫୁଲ ସଂଗ୍ରହ କର ?

ଆଡାୟତାୟ ଆମ୍ପେ ଇ ଇ ଲା'ରା'କି କୁଇତେ'ପେ ?

355. Do you bring honey from the jungle ?

ଜଙ୍ଗଲରୁ ତୁମେ ମହୁ ଆଣ କି ?

ଆଡାୟତାୟ ଆମ୍ପେ ମଦ୍‌ରସ୍ ଅଲତେପେ'ନ ?

356. Which fruits and roots do you collect from the jungle ?
 ତୁମେ ଜଙ୍ଗଲରୁ କେଉଁ ଫଳମୂଳ ସଂଗ୍ରହ କର ?
 ଆମ୍ଭେ ଆଡ଼ାୟତାୟ ଇ ଜୁତୁଲକୁ କୁଇତେ 'ପେ ?
357. What type of fibre-objects do you collect from the jungle ?
 ତୁମେ କେଉଁ କେଉଁ ତନ୍ତୁଜାତୀୟ ପଦାର୍ଥ ଜଙ୍ଗଲରୁ ସଂଗ୍ରହ କର ?
 ଆମ୍ଭେ ଆଡ଼ାୟତାୟ ଇ ଇ କେ' କେ' କି କୁଇତେ'ପେ ?
358. What do you make from the fibres ?
 ତନ୍ତୁଜାତୀୟ ପଦାର୍ଥରୁ ତୁମେ କ'ଣ କ'ଣ ତିଆରି କର ?
 କେ' କେ' ତାୟ ଆମ୍ଭେ ଇ ଇ କି ବାଏତେ'ପେ ?
359. Do you collect Mohua flower from the forest ?
 ତୁମେ ଜଙ୍ଗଲରୁ ମହୁଲ ସଂଗ୍ରହ କର କି ?
 ଆମ୍ଭେ ଆଡ଼ାୟତାୟ ମୁରୁନ୍ ରାମ୍ଭେ ପେ'ନ ?
360. Do you make only wine from the Mohua flower ?
 ତୁମେମାନେ ମହୁଲରୁ କେବଳ ମଦ ତିଆରି କର କି ?
 ଆମ୍ଭେ ମୁରୁନ୍ତାୟ ଖାଲି ଦାରୁ (ଆରଣ୍ଡ) ବାଏତେପେ'ନ ?
361. Do you get more forest produces from the jungle ?
 ତୁମେ ଜଙ୍ଗଲରୁ ଅଧିକ ବନଜାତ ଦ୍ରବ୍ୟ ପାଉଛ କି ?
 ଆମ୍ଭେ ଆଡ଼ାୟତାୟ ଜୁୟାୟ ଆଡ଼ାୟ ଜିନିଷ କୁଇଲାଏକ୍ ପେନ ?
362. If not, what are its causes ?
 ଯଦି ନୁହେଁ, ତାହେଲେ ଏହାର କାରଣ କ'ଣ ?
 ଯଧରବି ମ'ଗା, ଲା'ଉଆ କାରନ୍ ଇହାୟ ?
363. Do you collect oil seed from the forest ?
 ଜଙ୍ଗଲରୁ ତୁମେ ତୈଳବାଜ ସଂଗ୍ରହ କର କି ?
 ଆଡ଼ାୟତାୟ ଆମ୍ଭେ ଜୋଲ୍ ତଙ୍ଗନା ଲକୁ କାତିପ୍ତେପେ ନ ?

364. What type of oil seed do you collect from the jungle ?

ତୁମେ କେଉଁ ପ୍ରକାର ତୈଳବାଜ ଜଙ୍ଗଲରୁ ସଂଗ୍ରହ କର ?

ଆମ୍ଭେ ଇ ଇ ଜୋଲତଙ୍ଗନାଲକୁକି ଆଡ଼ାୟ, ତାୟ, କୁଇତେ ଯେ' ?

365. Which oil seed do you get much from the forest ?

ଜଙ୍ଗଲରୁ ତୁମେ କେଉଁ ତୈଳବାଜ ଅଧିକ ପାଇଥାଅ ?

ଆଡ଼ାୟତାୟ, ଆମ୍ଭେ ଆଥାର, ଜୋଲ, ତଙ୍ଗନା ଲକୁକେ ଜୁଘାୟ କୁଇତେ' ଯେ ?

366. Do you go to the forest with your dog ?

ତୁମେ ଜଙ୍ଗଲକୁ ଗଲାବେଳେ କୁକୁରକୁ ସାଥରେ ନେଇ ଯାଅ କି ?

ଆମ୍ଭେ ଆଡ଼ାୟ ସାନ୍‌ନାବେରେ ସ'ଲ'ତେ ସରି ତରତେ ଯେ'ନ ?

367. Do you hunt the animals only ?

ତୁମେ କେବଳ ପଶୁ ଶୀକାର କର କି ?

ଆମ୍ଭେ ଖାଲି ଛିତ୍ ତାରତେ'ନ ?

368. What do you do after hunting ?

ଶୀକାର ପରେ ତୁମେ କ'ଣ କର ?

ଛିତ ତାର କରି ଆମ୍ଭେ ଇ' ବାଏତେ' ଯେ ?

369. Do you distribute the meat among the neighbours ?

ପଡୋଶୀମାନଙ୍କ ମଧ୍ୟରେ ତୁମେ ମାଂସ ବଣ୍ଟନ କର କି ?

ଏକର ଖଡ଼ିଆ' ଲେବୁକିଆ ଭିଜତାରତେ ଆମ୍ଭେ କୁମାଜ୍ ତାଏକ୍ ତମ୍ତା' ଯେ' ନ ?

370. Do you eat together in your family ?

ପରିବାରରେ ସମସ୍ତେ ମିଳିମିଶି ଭୋଜନ କର କି ?

'ଅ' ତେ ଝାକିଗା ମେତିପ୍ତେ 'ଅ' ତେ' ଯେ'ନ ?

371. Do you do other cultivation except shifting cultivation ?
 ଯୋଡ଼ୁରାଷ ବ୍ୟତୀତ ତୁମେ ଜଙ୍ଗଲରେ ଅନ୍ୟ ଚାଷ କର କି ?
 ପୁଡ଼ାଚାଷ ମେଲାଏ କରି ଆମ୍ଭେ ଅଡ଼ ହଡ଼ମ୍ ଋଷ ବାଏତେ'ପେ'ନ ?
372. Do you get all things from the jungle ?
 ତୁମେ ଜଙ୍ଗଲରୁ ପ୍ରତ୍ୟେକ ଜିନିଷ ପାଆ କି ?
 ଆମ୍ଭେ ଆଡ଼ାୟତାୟ ଝାକି ଜିନିଷ କୁଇତେ'ପେ'ନ ?
373. Do you completely depend on the forest for living ?
 ତୁମେ ବଞ୍ଚିବା ପାଇଁ ଜଙ୍ଗଲ ଉପରେ ସଂପୂର୍ଣ୍ଣ ନିର୍ଭର କର କି ?
 ଆମ୍ଭେ ବରଲନା'ଥମ୍ ଆଡ଼ାୟ ତଉଲୁଂତେ ପୁରା ଭାରସା
 ବାଏତେ'ପେ'ନ ?
374. "Forest is the life of the tribal people". Is it true ?
 "ଜଙ୍ଗଲ ଆଦିବାସୀ ମାନଙ୍କର ଜୀବନ" - ଏହା ସତ୍ୟ କି ?
 ଆଡ଼ାୟ ଆଦିବାସୀ କିଆ' ଜୀବନ ହା'ୟ "ଉ'କାୟମ୍ ସତ୍‌ହାୟନ ?
375. Why are you cutting trees from the forest ?
 ତୁମେ ଜଙ୍ଗଲରୁ ଗଛ ଗୁଡ଼ିକୁ କାହିଁକି କାଟୁଛ ?
 ଆମ୍ଭେ ଆଡ଼ାୟତାୟ ଦାରୁକିତେ ଇ'ନା ଡିକ୍‌ଲାଏକ୍‌ପେ ?
376. "Forest is everything for the tribal people". What is your
 personal view about this ?
 "ଆଦିବାସୀମାନଙ୍କ ପାଇଁ ଜଙ୍ଗଲ ହେଉଛି ସବୁକିଛି" - ଏହି ବିଷୟରେ
 ତୁମର ମତ କ'ଣ ?
 "ଆଡ଼ାୟ" ହୋୟଲାସିକ୍ ଆଦିବାସୀକିଆ ଅସଲିଜିନିଷ - ଉ ବିଷୟତେ
 ଆମ୍ଭା ଇ ମତାମତ ଆମାଇ'ରାୟ ଆଏକ୍ ?
377. Do you always struggle for existence / survival ?
 ତୁମେମାନେ ସବୁବେଳେ ବଞ୍ଚିବା ପାଇଁ ସଂଗ୍ରାମ କର କି ?
 ଆମ୍ଭେ ଝାକିବେରେ ବରଲ୍ ଥମ୍ ନାଲଡ଼େଇ ବାଏ ତେ'ପେ'ନ ?

378. Is it possible for a tribal to live without forest ?

ଜଙ୍ଗଲ ବିନା ଜଣେ ଆଦିବାସୀ ବଞ୍ଚିବା ଅସମ୍ଭବ କି ?

ଆଡ଼ାୟବିନୁ ମୁଏଙ୍ଗ୍‌ଜ' ଆଦିବାସୀ ବରଲ ନା ମୁଷୁଲ ହା'ୟନ ?

379. Besides Mahua which other seeds do you collect from jungle for preparing wine ?

ମହୁଲ ବ୍ୟତୀତ ତୁମେ ଅନ୍ୟ କେଉଁ ମଞ୍ଜି ମଦ ତିଆରି ପାଇଁ ଜଙ୍ଗଲରୁ ସଂଗ୍ରହ କର ?

ମୁରୁନ୍, ମେଲାଏ କରି ଆମ୍‌ପେ ଅଡ଼'ଆଡ଼, ବିଜମ୍ (ଲକୁ) ତେ ଝାରା (ଆରଣ୍ଡ) ବାଇନା ଆଡ଼ାୟତାୟ ଅଲତେ'ପେ ?

380. What type of flowers do they collect from the forest ?

ଜଙ୍ଗଲରୁ ସେମାନେ କେଉଁ ପ୍ରକାରର ଫୁଲ ସଂଗ୍ରହ କରିଥାନ୍ତି ?

ଆଡ଼ାୟ ତାୟ ହ'କି ଇ'ଘାୟ ଲା'ରା' କିତେ ଅଲତେ' କି ?

381. How many children of your family are there going to school now ?

ତୁମ ପରିବାରରୁ କେତେଜଣ ପିଲା ବର୍ତ୍ତମାନ ବିଦ୍ୟାଳୟକୁ ଯାଉଛନ୍ତି ?

ଆମ୍ ପା ଅ' ତାୟ କିକତେ ଝନ୍ କୁଣ୍ଡା" ତାମାଇ ସୁଲ୍ ସାନ୍‌ଲାଏକ୍ ମେନ୍ ?

382. Have the children stopped their study ?

ପିଲାମାନେ ପାଠପଢ଼ା ବନ୍ଦ କରିଦେଲେଣି କି ?

କୁଡୁକି ପଢ଼େନାମେଲାଏ ଗଥ କିଡିକ୍ ନ ?

383. Why do they stop their learning / study ?

ସେମାନେ କାହିଁକି ପାଠପଢ଼ା ବନ୍ଦ କରିଦେଲେ ?

ହଁ କି ଇନାଥମ୍ ପଢ଼େନା ମେଲାଏ ଗଥ'କି ?

384. What are the problems with them ?

ସେମାନଙ୍କର କ'ଣ ସବୁ ଅସୁବିଧା ହୋଇଛି ?

ହ'କିଆ ଇ'କି ଅସୁବିଧା ହୋଇସିକ୍ ?

385. What do they expect from you now ?
 ସେମାନେ ବର୍ତ୍ତମାନ ତୁମଠାରୁ କ'ଣ ଚାହୁଁଛନ୍ତି ?
 ହ' କି ତା'ମା ଆମ୍ଭ'ପାଇଁ 'ଇ' ଆଶ୍ରାଲାଭକ୍ କି ?
386. Except study do they want other works to do ?
 ପାଠପଢ଼ା ବ୍ୟତୀତ ସେମାନେ ଅନ୍ୟକାମ କରିବାକୁ ଚାହୁଁଛନ୍ତି କି ?
 ପଢ଼େନା ମେଲାଏ କରି ଆଡ଼କି ହତମ୍ କାମୁନା ଆଶ୍ରାଲାଭକ୍ କି'ନ ?
387. What do they want to do now ?
 ସେମାନେ ବର୍ତ୍ତମାନ କ'ଣ କରିବାକୁ ଚାହୁଁଛନ୍ତି ?
 ହ'କି ତା'ମା 'ଇ' ବାଏନା ଲାମ୍ଲାଏକ୍ କି ?
388. Do they get peace from any other work ?
 ସେମାନେ ଅନ୍ୟକାମରୁ ଶାନ୍ତି ପାଆନ୍ତି କି ?
 ହ'କି ହତମ୍ କାମୁତାୟ ବାରୁବ' ଶାନ୍ତି କୁଇ ତେକି'ନ ?
389. Do the government provide study materials for the tribal children ?
 ସରକାର ଆଦିବାସୀ ପିଲାମାନଙ୍କ ପାଇଁ ପାଠପଢ଼ାପଦକରଣ ଯୋଗାଇ ଥାଆନ୍ତି କି ?
 ସାରକାର କୁଣ୍ଡୁ ଡୁଁ କିଆ'ଥମ୍ ପଢ଼େନା ଲେଖେନା ଜିନିଷ ତେରଲାଏକିନ ?
390. Can you speak well in your native language ?
 ତୁମେ ତୁମ ଭାଷାରେ ଭଲ ଭାବରେ କହିପାରିବ କି ?
 ଆମ୍ଭେ ଆମ୍ଭା ଭାଷିତେ ବାରବ' କାୟମ୍ ପାଲେପେ'ନ ?
391. How do you address this in tribal language ?
 ତୁମେ ଏହାକୁ ଆଦିବାସୀ ଭାଷାରେ କିପରି କୁହ ?
 ଆମ୍ଭେ ଉ'ଜେ ଆଦିବାସୀ ଭାଷାତେ ଇଘାୟ ଗାମ୍ତେ'ପେ ?
392. Have the government provided you any loan ?
 ସରକାର ତୁମକୁ କିଛି ରଣ ଯୋଗାଇଛନ୍ତି କି ?
 ସାରକାର ଆମ୍ଭେ ଥରେ ମେନେ ଚିନ୍ ତେରସିକ୍ ନ ?

393. Who understands your sorrows ?

କିଏ ତୁମ୍ଭମାନଙ୍କର ଦୁଃଖ ବୁଝନ୍ତି ?

ବେ'ର ଆତ୍ମପାକିଆ' ଦୁଃଖ ବୁଝି ଡାଏକ ?

394. How many poor people are there in your village ?

ତୁମ ଗାଁରେ କେତେଜଣ ଗରିବ ଲୋକ ଅଛନ୍ତି ?

ଆତ୍ମପା କେଲକେ'ତେ କି'ତେ ଝନ, ଗରିବ, ଲେବୁ ଆଏକକି ?

395. Did they get loan last year ?

ସେମାନେ ଗତବର୍ଷ ରଣ ପାଇଥିଲେ କି ?

ହ'କି ସୁହୁଡ଼ା' ଗିନ, କୁଇସିଥକି'ନ ?

396. Did any Minister come to your village last year ?

ତୁମ ଗ୍ରାମକୁ ଗତବର୍ଷ କୌଣସି ମନ୍ତ୍ରୀ ଆସିଥିଲେ କି ?

ଆତ୍ମପା କେଲକେ ବୁଜା ସୁହୁଡ଼ା ଯାହା'ଉଁତୁ ମନ୍ତ୍ରୀ ଡେଲସିଥ'କିନ ?

397. Do you know singing ?

ତୁମେ ଗୀତ ବୋଲି ଜାଣ କି ?

ଆତ୍ମପେ ଆଲ' 'ନା' ସୋଏକ, ତେପେ' ନ ?

398. Do the oldmen of your village get oldage pension ?

ତୁମଗ୍ରାମର ବୃଦ୍ଧମାନେ ବାର୍ଦ୍ଧକ୍ୟ ଭତ୍ତା ପାଆନ୍ତି କି ?

ଆତ୍ମପା କେଲକେଆ' କେଣ୍ଡର କାଡ଼ି'ୟକି ଭାଗା କୁଜଲାଏକ୍ କି'ନ ?

399. Who is your dearest fellow ?

ତୁମର ଅତି ନିଜର କିଏ ?

ଆତ୍ମପା ବେ'ର ନିଜର ଲେବୁ ହା'ୟ ?

400. Do you live happily now ?

ତୁମେ ବର୍ତ୍ତମାନ ସୁଖରେ ଚଳୁଛ କି ?

ଆତ୍ମପେ ଉପାଡ଼ି ବନେଗା ଚଳେଲା ଏକପେ'ନ ?

Some Polite Words & Phrases

କେତେକ ନମ୍ର ବା ଶିଷ୍ଟାଚାର ଶବ୍ଦ ଓ ବାକ୍ୟାଂଶ

Please	ଦୟାକରି	ଲେବୁଲ କରି
Thanks	ଧନ୍ୟବାଦ ସହ	ଖୋବ୍ ବାରୁଗା
Welcome	ସ୍ୱାଗତଂ / ଶୁଭାଗମନ	ଶୁଭତେ ତେଲନା ହୁଏନା'ଯେ
It's my pleasure	ଖୁସି ହୋଇ	ଲେରେଏମ୍ କରି
Allow me	ଅନୁମତି ଦିଅ	ମେଲାଏବାର୍
After you	ତୁମ ପରେ	ଆମ୍‌ବାରଆ ଲ'ହ'ଡ଼
Sorry	ଦୁଃଖିତ	ଆହଃ / ହ'ଯେ
Excuse me	କ୍ଷମା କର	ଇୟା'ଭୁଲହା'ୟ
Pardon	କ୍ଷମା, ମାର୍ଜନା କର	ଭୁଲ୍ ଆବୁ'ଧ'ତମ୍
No mention	କିଛି କଥାନାହିଁ	'ଇ'ଜ 'ମ'
Kindly	ଦୟାକରି	ଇଚି
Certainly	ସୁନିଶ୍ଚିତ	ଧାରିଜ୍
Of course	ସମ୍ଭବତଃ	ଭାଏଲ୍

I am sorry, I got little late

କ୍ଷମା କରନ୍ତୁ, ମୋର ଡେରି ହୋଇଗଲା ।

ଆମ୍ ଯେ'ତେ ମାଫି ବର୍ ଲାଏଙ୍ଗ୍ । ଇଙ୍, ଇଚି ଡେରି ହୋୟଗ' ?

I am very sorrow.

ମୁଁ ବହୁତ ଦୁଃଖିତ ।

ଇଙ୍, ଖୋବ୍, ଦୁଃଖ୍ ବାୟଲାଏଙ୍ଗ୍ ।

Sorry to have disturbed you.

ଆପଣଙ୍କ କାମରେ ବ୍ୟାଘାତ ଘଟାଇବାରୁ ମୁଁ ଦୁଃଖିତ ।

ଇଙ୍, ଦୁଃଖ୍ ବାୟଲାଏଙ୍ଗ୍, ଯେ ଆମ୍‌ବାରଆ' କାମୁୟେ ନୁକ୍‌ସାନ୍‌ଲା'ସିଙ୍ ।

May I have your attention please ?

ଦୟାପୂର୍ବକ ଧ୍ୟାନ ଦିଅନ୍ତୁ ?

ଇ'ଚି ଉ କାମୁତେ ଧିଆନ୍, ତେରବାର ?

Will you please move a bit ?

ଆପଣ ଟିକିଏ ଘୁଞ୍ଚିପାରିବେ କି ?
ଆମ୍ଭର ଇଂଟି ଖସିଗଲାବାରୁ ନ ?

I am very sorry, I couldnot make it in time ?

ମୁଁ ନିର୍ଦ୍ଧାରିତ ସମୟରେ କରି ପାରିଲି ନାହିଁ, ସେଥିପାଇଁ ଦୁଃଖିତ ।
ଜଂଜା ଉତ୍ତେ ଦୁଃଖ ଆଜକ୍, ଯେ ଉ କାମୁତେ ଇଜ୍, ଠିକ୍, ବେଲାତେ ବାଏନା
ଉମ୍ ପାଲେକ୍ ?

It was all by mistake, please excuse me.

ଭୁଲରେ ଏପରି ହୋଇଗଲା, କ୍ଷମା କରନ୍ତୁ ।
ଭୁଲତେ ଉପାୟ ହୁଏନା ଅ'କି, ମାଫ୍, ତେରବାର ?

Will you permit me to speak ?

ଆପଣ ମୋତେ କହିବାକୁ ଆଜ୍ଞା ଦେବେ କି ?
ଆମ୍ଭର ଇଜ୍ତେ ଗାମ୍ନା ତେରବାର ନ ?

Would you please let me sit ?

ଆପଣ ଦୟାକରି ମୋତେ ବସିବାକୁ ଦେବେ କି ?
ଆମ୍ଭର ଇଜ୍ତେ ଇତି ଇଂତେ ଡକନା ତେରବାର ନ ?

Allow me to say.

କହିବାକୁ ଆପଣ ଅନୁମତି ଦିଅନ୍ତୁ ।
ଆମ୍ଭ ବାର ଗାମ୍ନା ତେରବାର ।

Let me also help you.

ଆପଣଙ୍କର କାର୍ଯ୍ୟରେ ମୋତେ ସାହାଯ୍ୟ କରିବାକୁ ଦିଅନ୍ତୁ ।
ଆଲବାରସେ ଇଜ୍ତେ ଆମ୍ଭରତେ ସାହାଏଜ୍, ବାୟନା ତେରବାର ।

Would you mind keeping a low tone please.

ଆପଣ ଦୟାକରି ଟିକିଏ ଆସ୍ତେ କହିପାରିବେ କି ?
ଆମ୍ଭର ଇତି ଧ୍ବରମ୍ 'ବ' ଗାମ୍ଭାରୁ ନ ?

Be patient please.

ଆପଣ ଟିକେ ଧୈର୍ଯ୍ୟ ଧରନ୍ତୁ-
ଆମ୍ଭର ଇଂଟି ଆଲେବାର ।

How do you do?

ଆପଣ କିପରି ଅଛନ୍ତି ?

ଆମ୍ଭଙ୍କର ଇଚ୍ଛାୟା ଆପଣଙ୍କର ?

What is he to you?

ସେ ଆପଣଙ୍କର (ତୁମ୍ଭର) କ'ଣ ଲାଗନ୍ତି ?

ଆଡ଼କିଆର ଆମ୍ଭଙ୍କର ଆ 'ଇ' ଲା'ତା କିଆର ?

Where did you come from

ଆପଣ କେଉଁଠୁ ଆସିଲେ ?

ଆମ୍ଭଙ୍କର ଆତ୍ମା ଡେଇଁକିବାର ?

I did not recognise you?

ମୁଁ ଆପଣଙ୍କୁ ଚିହ୍ନି ପାରିଲି ନାହିଁ ।

ଇଆମ୍ଭଙ୍କର ଡେଇଁକିବାର ଉପାୟ ?

Have you seen me anywhere else?

ଆପଣ ମୋତେ କୌଣସିଠାରେ ଦେଖିଛନ୍ତି କି ?

ଆମ୍ଭଙ୍କର ଇଚ୍ଛାୟା ଆପଣଙ୍କର ଯଦିବାର ?

You don't forget me?

ଆପଣ ମୋତେ ଭୁଲିଯିବେ ନାହିଁ ।

ଆମ୍ଭଙ୍କର ଇଚ୍ଛାୟା ଆପଣଙ୍କର ଉପାୟ ?

I have seen you somewhere else.

ମୁଁ ଆପଣଙ୍କୁ କୌଣସିଠାରେ ଦେଖିଛି ।

ଇଆମ୍ଭଙ୍କର ଡେଇଁକିବାର ଆପଣଙ୍କର ଉପାୟ ?

Are you leaving now ?

ଆପଣ ଏବେ ଯାଉଛନ୍ତି କି -

ଆମ୍ଭଙ୍କର ଡେଇଁକିବାର ଉପାୟ ?

Will you stay here for sometime.

ଆପଣ ଏଠାରେ କିଛି ସମୟ ରହିବେ କି ?

ଆମ୍ଭଙ୍କର ଉପାୟ ଉପାୟ ରହିବାର ନ ?

Yes I see.

ହଁ, ମୁଁ ଦେଖିଛି (ଭାବୁଛି)

ହଁ ଇଚ୍ଛାୟା ଉପାୟ ।

Sentences of order & request

ଆଦେଶ / ଅନୁମତି ଓ ପ୍ରାର୍ଥନାର ବାକ୍ୟ

ଇଂରାଜୀ	ଓଡ଼ିଆ	ତେଲୁଗି ଖଡ଼ିଆ ରୂପ
Stop	ବନ୍ଦକର	ଅବସାଧକାର
Speak	କୁହ	ଗାମ୍ଭୀର
Listen	ଶୁଣ	ଅଶ୍ରୟକାର
Wait here	ଏଠାରେ ଅପେକ୍ଷା କର	ଉ'ଡେ ଟାକେକାର
Come here	ଏଠାକୁ ଆସ	ଉକୁ ତେଲନାକାର
Look here	ଏହିଆଡ଼େ ଦେଖ	ଉତିକ୍ ଜ୍ୟବାର
Take it	ଏହା ନିଅ	ଉ'ୟେ' ତତେକାର
Come near/here	ପାଖକୁ ଆସ	ଉକୁ ଆସକାର
Wait outside	ବାହାରେ ଅପେକ୍ଷା କର	ବାହାରି ଟାକେକାର
Go up	ଉପରକୁ ଯାଅ	ତବଲୁଙ୍ଗ୍ ଧାସକାର
Go down	ତଳକୁ ଯାଅ	ତୁତାବୁଙ୍ଗ୍ ଧାସକାର
Get off	ଓହ୍ଲାଇ ଯାଅ	ଆରେନାକାର
Be ready/get ready	ପ୍ରସ୍ତୁତ ହୁଅ	ସକ୍ତହୋୟନାକାର
Be silent/keep quiet	ନୀରବ ରୁହ	ସକ୍ତହୋୟନାକାର
Be careful/be cautious	ସାବଧାନ	ଖବରଦାର / ଜୟମ୍
Go slowly	ଧୀରେ ଚାଲ	ଧୂରମ୍ ନ'ଧାୟକାର

ଇଂରାଜୀ	ଓଡ଼ିଆ	ଡେଲ୍‌କି ଖଡ଼ିଆ ରୂପ
Go at once	ଶୀଘ୍ର ଯାଅ	ଜଳଦିଗା ଧାୟବାର
Go straight	ସିଧା ଯାଅ	ସେଙ୍ଗରବ' ଧାୟବାର
Go away/get out	ଚାଲିଯାଅ	ଜାରେବାର / ଧାୟଜାରେ (ଆଦେଶ ଅର୍ଥରେ)
Clean properly	ଠିକ୍ ଭାବେ ସଫାକର	ଭଲ 'ବ' ସାଫାବାୟ / ପାଛିବାୟ
Don't go	ଯାଅ ନାହିଁ	ଆବୁସା'ନା / ଆବୁ ସାନାବାର (ମାନ୍ୟ ଅର୍ଥରେ)
Don't forget	ଭୁଲ ନାହିଁ	ଆବୁଜରିବମ୍,
Don't break it	ଏହା ଭାଙ୍ଗ ନାହିଁ	ଉ'ଜେ ଆବୁ ପିଜେବାର
Don't trouble me	ମୋତେ ବିରକ୍ତ କରନ୍ତୁ ନାହିଁ	ଇଙ୍ଗଡେ ଜାଙ୍ଗ୍ ଜାଙ୍ଗ୍‌ୟ ଆବୁବାୟବାର
Do try again	ପୁଣି ଚେଷ୍ଟା କର	ଅଡ୍ ମେସନ୍ ଜଏବାର
Don't cut jokes	ଅଜା କରନାହିଁ	ଲାଡା ମେଲଙ୍ଗ୍, ଆବୁବାଏସେ
Never mind	ଖରାପ ଭାବନ୍ତୁ ନାହିଁ	ଆବୁଗା ଖରାପ ଭାବେୟମ୍
Don't delay	ବିଳମ୍ବ କର ନାହିଁ	ଡେରି ଆବୁବାଏବାର
Don't worry	ବ୍ୟସ୍ତ ହୁଅ ନାହିଁ	ଆବୁ ମନ ଦୁଃଖ ବାଏବାର
Don't tease him	ତାକୁ ଚିଡ଼ାଅ ନାହିଁ	ଆଡ଼ଡେ ଆବୁ ବିରଝାୟବାର
Please wait a bit	ଟିକିଏ ଅପେକ୍ଷା କରନ୍ତୁ	ଇ'ଡି ଟାକେବାର

ଇଂରାଜୀ	ଓଡ଼ିଆ	ଡେଲ୍‌କି ଖଡ଼ିଆ ରୂପ
Please come here	ଦୟାକରି ଏଠାକୁ ଆସନ୍ତୁ	ଉତ୍ତୁ ଇ'ଚି ଡେଲ୍‌ନାବାର
Please come in	ଦୟାକରି ଭିତରକୁ ଆସନ୍ତୁ	ଭିକ୍‌ଡାର୍‌ତି ଇ'ଚି' ଡେଲ୍‌ନାବାର
Please be seated	ଦୟାକରି ଆସନ ଗ୍ରହଣ କରନ୍ତୁ	ଉ'ଡେ ଇ'ଚି ଡକ'ନାବାର
Please reply	ଦୟାକରି ଉତ୍ତର ଦିଅନ୍ତୁ	ଉତ୍ତରା ଡେରବାର
Please sign here	ଦୟାକରି ଏଠାରେ ସ୍ୱାକ୍ଷର କରନ୍ତୁ	ଉ'ଡେ ଇ'ଚି ଦସ୍ତଖତ୍ ଡେରେବାର
Please stay a little longer	ଦୟାକରି ଆଉ ଟିକିଏ ରୁହନ୍ତୁ	ଅଡଇ'ଚି ଠହ୍ରେ ନାବାର ଆମବାର ଆ'କେ ଭାବେବାର
As you like / As you please	ଯାହା ଆପଣଙ୍କ ଇଚ୍ଛା	ଯୋୟବାର ଆମ୍‌ରା ମନ୍
Please come again	ଦୟାକରି ପୁଣି ଆସନ୍ତୁ	ଇ'ଚି' ଅଡମେସନ୍ ଡେଲ୍‌ନାବାର
Keep your home clean	ନିଜ ଘର ସଫା ରଖନ୍ତୁ ଉନେବାର	ଆମ୍‌ବାର୍‌ଆ 'ଅ' ପାର୍‌ଜା
Follow me / come with me	ମୋତେ ଅନୁସରଣ କର	ଇ'ୟାଁ ସରି ଡେଲ୍‌ନାବାର
Vacate the place	ଯାଗା ଖାଲି କର	ଠା'ଣ ଖାଲିବାୟପେ
Watch him	ତାକୁ ଲକ୍ଷ୍ୟ ରଖ	ଆଡ଼୍‌ଡେ କ'ଏପେ

ଇଂରାଜୀ	ଓଡ଼ିଆ	ତେଲକି ଖଡ଼ିଆ ରୂପ
Don't be silly	ବୋକା ବା ପାଗଳ ହୁଅ ନାହିଁ	ଭାକୁଆ ଆବୁ ହୁଏନା
Take care of him/ her	ତାଙ୍କର ଯତ୍ନ ନିଅ	ଆଡ଼ିଆ ତୁରା ଡ଼ଡ଼ପେ
Think before you speak	ବୁଝି ବିଚାରି କୁହନ୍ତୁ	ଭାବେ କରି ଗାମ୍‌ବାର
Come soon	ଚଞ୍ଚଳ ଆସ	ଜଳଦି ଆୟ
Mind your own business	ନିଜ କାମ କର	ଆମା'କାମୁ ଆମ୍ ବାୟ
Go ahead	ଆଗକୁ ଚାଲ	ଆଗଲି ଆନାଙ୍
Look ahead	ଆଗକୁ ଦେଖ	ଆଗଲି ଜୟେ
May I come in	ମୁଁ ଭିତରକୁ ଆସିପାରେ କି ?	ଇଂ ଭିତାର ତିଗ୍ ଡେଲନା ପାଲିଙ୍'ନ
Yes, You may	ହଁ, ତୁମେ ଆସିପାର ।	ହଁ ଆମ୍ ତେଲନା
Good morning, Sir	ନମସ୍କାର, ଆଜ୍ଞା	ନମସ୍କାର ଆଜ୍ଞା
Good morning	ନମସ୍କାର	ନମସ୍କାର/ ଜୁହାର
Please sit here	ଦୟାକରି ଏଠାରେ ବସନ୍ତୁ	ଉ'ତେ ଇ'ତି ଡକନାବାର
Your name please	ଦୟାକରି ଆପଣଙ୍କ ନାମ କହିବେ କି ?	ଆମ୍‌ବାରଆ ଇ' ନିମି ଗାମେବାରନ ?
Where are you from	ଆପଣ କେଉଁଠାରୁ ଆସିଛନ୍ତି ?	ଆମ୍‌ବାର ଆତାୟ ଡେଲକିବାର ?
How are you ?	ଆପଣ କିପରି ଅଛନ୍ତି ?	ଆମ୍‌ବାର ଜୟାୟ ଜୟାୟ ?

ଇଂରାଜୀ	ଓଡ଼ିଆ	ତେଲୁଗି ଖଡ଼ିଆ ରୂପ
What is the matter ? Are all well there ?	କଥା କ'ଣ ? ସେଠାରେ ସମସ୍ତେ ଭଲ ଅଛନ୍ତି ତ ?	ଇ'ଘାୟ / ଇ କାୟମ୍ ? ଝାକିଗା ବାରୁଗା ହାନ୍ତେ ଆଏକପେ'ନ
How are you ?	ଆପଣଙ୍କ ଖବର କ'ଣ ?	ଆମ୍ଭାର ଇଘାୟ ଆଏକ୍‌ବାର
How are the children ?	ପିଲାମାନେ କିପରି ଅଛନ୍ତି ?	କୁତୁକି ଇଘାୟ ଆଏକ୍ କି ?
What are you doing now ?	ଆପଣ ଏବେ କ'ଣ କରୁଛନ୍ତି ?	ଆମ୍ଭାର ଉପାଡ଼ି ଇ' ବାଏଲାଏକ୍‌ବାର
What are you looking for ?	ଆପଣ କ'ଣ ଖୋଜୁଛନ୍ତି ?	ଆମ୍ଭାର ଇ' ଲାମ୍‌ଲାଏକ୍‌ବାର
What do you eat today ?	ଆପଣ ଆଜି କ'ଣ ଖାଇଛନ୍ତି ?	ଆମ୍ଭାର ମୁଷା ଇ' 'ଞ' ସିକ୍‌ବାର ?
Did you come here before ?	ଆପଣ ପୂର୍ବରୁ ଏଠାକୁ ଆସିଥିଲେ କି ?	ଆମ୍ଭାରମେସନ୍ ଲା'ଜ ଉରୁ ତେଲସିଥ'ବାରନ ?
What is about the village ?	ଗାଁ ଖବର କ'ଣ ?	କେଲକେ ଆ 'ଇ' ଖବର ଆଏକ୍ ?
What did you say ?	ଆପଣ କ'ଣ କହିଲେ ?	ଆମ୍ଭାର 'ଇ'ଗାମ୍‌ବାର ?
Is the village climate well ?	ଗାଁ ଜଳବାୟୁ ଭଲ ତ ?	କେଲକେ ଆଡ଼ା' ତିମ୍ ସମ୍ ବାରୁଗା'ନ ?
It is fine	ଏହା ଭଲ ।	ଉଜେ' ବାରୁଗା ।